

BRUXELLES-CAPITALE

**ASSEMBLEE REUNIE
DE LA COMMISSION
COMMUNAUTAIRE
COMMUNE**

SESSION ORDINAIRE 1997-1998

21 NOVEMBRE 1997

PROJET D'ORDONNANCE

**ajustant le budget
des Voies et Moyens
de la Commission Communautaire commune
pour l'année budgétaire 1997**

PROJET D'ORDONNANCE

**ajustant le
budget général des dépenses
de la Commission communautaire commune
pour l'année budgétaire 1997**

PROJET D'ORDONNANCE

**contenant le budget
des Voies et Moyens
de la Commission Communautaire commune
pour l'année budgétaire 1998**

PROJET D'ORDONNANCE

**contenant le budget général des dépenses
de la Commission
communautaire commune
pour l'année budgétaire 1998**

BRUSSEL-HOOFDSTAD

**VERENIGDE VERGADERING
VAN DE
GEMEENSCHAPPELIJKE
GEMEENSCHAPSCOMMISSIE**

GEWONE ZITTING 1997-1998

21 NOVEMBER 1997

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

**houdende aanpassing van de Middelenbegroting
van de Gemeenschappelijke
Gemeenschapscommissie
voor het begrotingsjaar 1997**

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

**houdende aanpassing van
de algemene uitgavenbegroting van de
Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie
voor het begrotingsjaar 1997**

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

**houdende de Middelenbegroting
van de Gemeenschappelijke
Gemeenschapscommissie
voor het begrotingsjaar 1998**

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

**houdende de algemene uitgavenbegroting
van de Gemeenschappelijke
Gemeenschapscommissie
voor het begrotingsjaar 1997**



RAPPORT

fait au nom des Commissions réunie
de la Santé et des Affaires Sociales

par MM. Philippe SMITS (F) et
Denis GRIMBERGHS (F)

Ont participé aux travaux de la Commissions réunies:

1. Membres effectifs: Mmes Corinne De Permentier, Isabelle Molenberg, Martine Payfa, Caroline Persoons, François Schepmans, Marie-Laure Stengers, MM. Michel Hecq, Jean-Pierre Cornelissen, Jacques De Grave, François Roelants du Vivier, Philippe Smits, Jacques De Coster, Willy Decourthy, Mmes Ghislaine Dupuis, Andrée Guillaume-Vanderroost, Sfia Bouarfa, Sylvie Foucart, MM. Alain Adriaens, Paul Galand, Denis Grimberghs, Robert Garcia.

2. Membres suppléants: Mme François Dupuis, MM. Georges Désir, Joseph Parmentier, Mahfoudh Romdhani.

3. Autres membres: MM. Alain Bultot, Thierry de Looz-Corswarem.

Voir:

Document du Conseil:
B-28/1 – 96/97: Projet d'ordonnance.

VERSLAG

uitgebracht namens de Verenigde Commissies
voor de Gezondheid en Sociale Zaken

door de heren Philippe SMITS (F) en
Denis GRIMBERGHS (F)

Aan de werkzaamheden van de Verenigde Commissies hebben deelgenomen:

1. Vaste leden: mevrouwen Corinne De Permentier, Isabelle Molenberg, Martine Payfa, Caroline Persoons, François Schepmans, Marie-Laure Stengers, de heren Michel Hecq, Jean-Pierre Cornelissen, Jacques De Grave, François Roelants du Vivier, Philippe Smits, Jacques De Coster, Willy Decourthy, mevrouwen Ghislaine Dupuis, Andrée Guillaume-Vanderroost, Sfia Bouarfa, Sylvie Foucart, de heren Alain Adriaens, Paul Galand, Denis Grimberghs, Robert Garcia.

2. Plaatsvervangende leden: mevr. François Dupuis, de heren Georges Désir, Joseph Parmentier, Mahfoudh Romdhani.

3. Andere leden: de heren Alain Bultot, Thierry de Looz-Corswarem.

Zie:

Stuk van de Verenigde Vergadering:
B-47/1 – 96/97: Ontwerp van ordonnantie.

TABLE DES MATIERES

	Page
I. Exposé introductif des membres du Collège réuni en charge du Budget et de la Santé	5
II. Exposé introductif des membres du Collège réuni en charge de la fonction publique et de l'aide aux personnes	9
III. Rapport de la Cour des comptes sur les projets de premier ajustement du budget 1997 et de budget 1998 de la Commission communautaire commune	17
IV. Questions complémentaires posées aux représentants de la Cour des Comptes	25
V. Ajustement budgétaire 1997	
a) Discussion générale	28
b) Discussion des articles	29
VI. Budget 1998	
a) Discussion générale	31
b) Discussion des articles	38
VII. Votes	44
VIII. Textes adoptés par la Commission	46
IX. Annexes	48
Annexe 1: Amendements du Collège Réuni	48
Annexe 2: Liste des institutions et services	51
Annexe 3: Contribution de la CCC dans le Fonds Spécial d'Assistance	58
Annexe 4: ASBL Plate forme	59
Annexe 5: ORBEM - Secteur santé	63
Annexe 6: Programme des constructions hospitalières	64
Annexe 7: Conférence du presse des ministres Chabert et Hasquin	68
Annexe 8: Concertation toxicomanies Bruxelles ...	70

INHOUDSTAFEL

	Blz.
I. Inleidende uiteenzetting door de leden van het Verenigd college belast met de begroting en de gezondheid	5
II. Inleidende beschouwingen bij de begroting 1998 van de GGC, door de leden van het Verenigd College bevoegd voor ambtenarenzaken en bijstand aan personen	9
III. Verslag van het Rekenhof over het ontwerp van eerste aanpassingsblad van de begroting 1997 en over de ontwerpbegroting 1998 van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie	17
IV. Bijkomende vragen aan de vertegenwoordigers van het Rekenhof	25
V. Aangepaste begroting 1997	
a) Algemene bespreking	28
b) Artikelsgewijze bespreking	29
VI. Begroting 1998	
a) Algemene bespreking	31
b) Artikelsgewijze bespreking	38
VII. Stemmingen	44
VIII. Door de Commissie aangenomen teksten	46
IX. Bijlagen	48
Bijlage 1: Amendementen van het Verenigd College	48
Bijlage 2: Lijst van de diensten en instellingen	51
Bijlage 3: Bijdragen van de GGC in het Speciaal Onderstandsfonds	58
Bijlage 4: VZW Overlegplatform	59
Bijlage 5: BGDA - Gezondheidszorg	63
Bijlage 6: Programma van de ziekenhuiswerken ...	64
Bijlage 7: Persconferentie van ministers Chabert en Hasquin	68
Bijlage 8: Overleg druggebruik Brussel	70

I. Exposé introductif des membres du Collège réuni en charge du budget et de la santé

1. GRANDES LIGNES DES BUDGETS

A l'occasion de la présentation des budgets de la Commission Communautaire commune, nous vous proposons – outre l'ajustement 1997 et le budget initial 1998 de la Commission Communautaire commune – une préfiguration du budget 1999.

Au niveau des dépenses en termes de crédits d'engagement, ces budgets sont introduits quasiment en équilibre. Les crédits d'ordonnancement exigeront en 1998 et en 1999 un recours aux réserves de trésorerie afin d'amortir l'encours accumulé dans le passé pour les travaux de construction.

Pour rappel, depuis la réforme de l'Etat en 1989, la Commission Communautaire commune, reçoit la plupart de ces moyens par une dotation annuelle de l'Etat fédéral qui est indexée et fixée pour 1997 à 1.118,2 millions et estimée pour 1998 à 1.131 millions.

Depuis 1995 la Commission Communautaire commune reçoit également une dotation de la Région, et ce suite à l'héritage de l'ancienne Province de Brabant. Cette dotation s'élève à 257,8 millions en 1997 et sera de 412,9 millions en 1998. L'augmentation concerne une dotation complémentaire du budget régional de 150 millions par an comme impulsion supplémentaire pour le calendrier des constructions.

La Commission Communautaire commune reçoit finalement, comme cela a été le cas dans le passé, une dotation de la Région dans le cadre du Fonds spécial de l'Aide sociale. Cette dotation s'élève à 356,3 millions en 1997 et à 372,5 millions en 1998.

Les dépenses de la Commission Communautaire commune se répartissent en 4 divisions, à savoir :

1. La contribution au fonctionnement du Conseil et des Cabinets à charge de la Commission Communautaire commune. Cette contribution est octroyée depuis l'ajustement du budget en 1994 : 107,1 millions en 1998.
2. La contribution pour l'administration qui a connu une extension considérable depuis l'intégration du personnel de la Province du Brabant : 308,2 millions.
3. La contribution pour la politique de Santé, dont la majeure partie est destinée aux investissements dans les constructions hospitalières : 852,4 millions au total, dont 337,5 millions transférés au Fonds des investissements et 375 millions comme crédits d'ordonnancements pour ces mêmes travaux de constructions.

I. Inleidende uiteenzetting door de leden van het Verenigd college belast met de begroting en de gezondheid

1. ALGEMENE LIJNEN VAN DE BEGROTING

Bij de voorstelling van de begrotingen van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie door het Verenigd College wordt naast de aanpassing 1997 en de initiële begroting 1998 van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie een voorafspiegeling gegeven van de begroting 1999.

Op het vlak van de uitgaven in termen van vastlegingskredieten, worden deze begrotingen quasi in evenwicht voorgelegd. De ordonnanceringskredieten zullen in 1998 en in 1999 het aanspreken van de thesauriereserves vergen, om het encours van het verleden voor de bouwwerken af te lossen.

Ter herinnering, sinds de staatshervorming van 1989, put de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie haar middelen voornamelijk uit een jaarlijkse dotatie van de federale overheid die geïndexeerd wordt en die in 1997 vastgesteld is op 1.118,2 miljoen en in 1998 geraamd wordt op 1.131 miljoen.

Sinds 1995 krijgt de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie eveneens een dotatie van het Gewest, dit ten gevolge van de erfenis van de vroegere Provincie Brabant. Deze belooft 257,8 miljoen in 1997 en zal in 1998 412,9 miljoen belopen. De verhoging betreft een supplementaire dotatie van de gewestbegroting van 150 miljoen per jaar als bijkomende impuls voor de bouwkalender.

Tenslotte ontvangt de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie zoals in het verleden een dotatie vanwege het Gewest in het kader van het Bijzonder Fonds voor Maatschappelijk Welzijn. Deze dotatie belooft in 1997 356,3 miljoen en in 1998 372,5 miljoen.

De uitgaven van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie zijn onderverdeeld in 4 afdelingen, te weten :

1. De bijdrage in de werking van de Raad en de Kabinetten ten laste van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie. Deze bijdrage wordt betaald sinds de aanpassing van de begroting in 1994: 107,1 miljoen in 1998.
2. De bijdrage voor de administratie die een substantiële verhoging kende sinds de integratie van het personeel van de Provincie Brabant : 308,2 miljoen.
3. De bijdrage voor het gezondheidsbeleid waar vooral de investeringen in de bouwsector een belangrijk element vormen : 852,4 miljoen in totaal, waarvan 337,5 miljoen versluist worden naar het Fonds voor de investeringen en 375 miljoen als ordonnanceringskredieten voor de bouwsector voorzien zijn.

4. Enfin, 1.250,3 millions de dépenses pour la politique de l'Aide aux Personnes, dont une partie considérable est destinée aux CPAS par le Fonds spécial d'Aide sociale susmentionné (372,5 millions) et dont 112,5 millions sont transférés au Fonds pour les investissements dans le secteur de l'Aide aux Personnes.

Les budgets qui vous sont présentés sont dès lors des budgets "sains". Je vous renvoie pour cela à l'exposé général.

Comme il apparaît du budget, le Collège réuni a réalisé en 1997 un effort budgétaire considérable afin que le Collège réuni puisse honorer les engagements contractés dans le passé (environ 1 milliard dans le secteur des constructions), et ce en limitant les engagements.

Dans le courant de cette année, et comme annoncé l'année passée, un nouveau plan d'investissement a été rédigé pour lequel la Région confère - outre la propre marge budgétaire habituelle dont nous disposons pour les travaux de construction (environ 300 millions) - une impulsion supplémentaire.

2. REVISION DES PLANS D'INVESTISSEMENTS

1) Ligne de politique générale

Lors de la présentation des budgets des années précédentes, nous avons souligné la nécessité de revoir les plans d'investissements afin de tenir compte d'un certain nombre de facteurs tels que principalement :

- a) le calendrier des constructions en coordination avec l'Etat fédéral,
- b) le programme fédéral pour la fermeture de lits,

Depuis, plusieurs événements sont survenus:

- a) il faut bien constater qu'il n'est pratiquement pas réaliste d'envisager la concrétisation d'un accord avec le gouvernement fédéral et les autres entités fédérées. Le seul protocole signé jusqu'à présent et qui concerne la reconversion des maisons de repos en maisons de repos et de soins est dans l'impasse quand à son application,
- b) vu l'impossibilité évoquée ci-dessus, le gouvernement fédéral a décidé de prendre l'arrêté relatif à la fermeture des lits que les Communautés et Régions vont devoir faire appliquer. Les conséquences pour la Région de Bruxelles-Capitale portent sur un très faible nombre de lits et les hôpitaux pourront encore faire valoir leurs arguments devant la Commission de Recours.

Dans ce contexte nous avons plaidé pour :

4. Tenslotte, 1.250,3 miljoen uitgaven voor het welzijnsbeleid, waarin een belangrijke bijdrage aan de OCMW's via het hoger vermelde Bijzonder Fonds voor Maatschappelijk Welzijn (372,5 miljoen) en waarvan 112,5 miljoen versluist worden naar het Fonds voor de investeringen in de welzijnssector.

De begrotingen die worden voorgesteld kunnen dus "gezond" worden genoemd. De minister verwijst hiervoor naar de Algemene Toelichting.

Zoals blijkt heeft het Verenigd College in 1997 een grote inspanning geleverd op het vlak van de begroting opdat het Verenigd College zijn verplichtingen uit het verleden zou kunnen honoreren (ongeveer 1 miljard in de bouwsector) dit door de vastleggingen te beperken.

In de loop van dit jaar werd, zoals vorig jaar aangekondigd, een nieuw investeringsplan gemaakt, waarvoor bovenop de eigen budgettaire ruimte voor de bouwwerken (om en bij de 300 miljoen) een bijkomende impuls door het Gewest wordt gegeven.

2. HERZIENING VAN DE INVESTERINGSPLANNEN

1) De algemene politieke beleidslijn

Bij de voorstelling van de begrotingen van vorige jaren, heeft het Verenigd College de noodzaak onderstreept om de investeringsplannen te herzien teneinde rekening te houden met een aantal elementen zoals :

- a) de bouwkalender in coördinatie met de federale overheid,
- b) het federale programma voor sluiting van bedden,

Intussen hebben verschillende feiten zich voorgedaan :

- a) wij moeten vaststellen dat het praktisch onmogelijk is de sluiting van een akkoord tussen de federale overheid en de Gemeenschappen in het vooruitzicht te stellen. Het enige tot op heden getekende protocol waarin de reconversie van rusthuisbedden in RVT-bedden is opgenomen, verkeert op dit ogenblik in een impasse,
- b) gezien de onmogelijkheid van het sluiten van protocols, heeft de federale overheid het besluit genomen tot sluiting van bedden welke door de Gemeenschappen en de Gewesten moet worden toegepast. De gevolgen voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zijn slechts zeer beperkt en de betrokken ziekenhuizen zullen hun argumenten kunnen laten horen voor de Beroepscommissie.

In deze context werd gepleit voor :

1° Une approche globale.

- Au niveau du secteur hospitalier dans son ensemble, un rattrapage total du retard de la reconstruction des hôpitaux bruxellois bicommunautaires s'impose. Ce retard a notamment été causé par la politique du "frigo" d'avant de la réforme de l'Etat de 1989. Depuis le début de cette législature, seuls les projets en cours et les travaux nécessaires pour des raisons de sécurité, avaient été réalisés.
- Pour chaque dossier individuel un projet global et complet est soumis, indiquant clairement la situation finale à atteindre, éventuellement répartie en phases. La soi-disant politique du "saucissonnage", mène à des projets généralement plus chers et déséquilibrés.

2° Une vision pluriannuelle.

Vu, d'une part, l'importance que représente le renouvellement de l'infrastructure hospitalière (au niveau budgétaire, au niveau du temps) et, d'autre part, la difficulté des constructions sur le site, sans mettre en péril l'exploitation courante, une vision pluriannuelle s'impose. Il est déraisonnable de porter en compte sur des budgets annuels des projets dont l'exécution est nécessairement étalée sur plusieurs années. En outre, l'engagement pour une phase déterminée, implique nécessairement la réalisation d'une phase suivante, afin de ne pas porter préjudice à la continuité du service.

3° Une exécution étalée sur un maximum de 12 ans.

Fournir chaque année des moyens insuffisants ne constitue pas une politique intelligente. La prolongation des délais d'exécution des travaux de construction coûte, outre les autres problèmes qui en résultent, très cher au pouvoir subsidiant et aux institutions concernées.

2) Moyens supplémentaires accordés par la Région.

Afin de réaliser cette ligne d'action et de donner de nouvelles impulsions au mouvement de rattrapage de la rénovation des infrastructures hospitalières bruxelloises désuètes, un besoin incontestable de moyens supplémentaires avait été constaté.

La Région s'est déclarée disposée à augmenter à 337,5 millions le budget annuel de la Commission Communautaire Commune pour les investissements dans les constructions hospitalières (+112,5 millions pour le secteur de l'Aide aux Personnes). Ainsi, un fonds d'investissement est créé qui garantira à l'avenir l'octroi de ces montants annuels.

1° Een all-in benadering.

- Wat de globale ziekenhuissector betreft, is een volledige inhaalbeweging van de architecturale achterstand van de Brusselse bicommunautaire ziekenhuizen aangewezen. Die achterstand is onder meer het gevolg van de ijskastpolitiek van vóór 1989. Bovendien werden sinds het begin van de legislatuur, enkel de nog lopende projecten en deze absoluut noodzakelijk om veiligheidsredenen, goedgekeurd.
- Per individueel dossier moet een allesomvattend masterplan voorgelegd worden, waarin de beoogde eindtoestand, via eventuele faseringen, duidelijk naar voren gebracht wordt. Een zogenaamde "saucissonneringspolitiek" geeft over het algemeen op termijn gezien, duurdere en onevenwichtige projecten.

2° Een meerjarenvisie.

Gezien het belang eigen aan de vernieuwing van ziekenhuisinfrastructuur (qua budget en timing) enerzijds, en anderzijds de moeilijkheid van bouw veelal in situ zonder de aan gang zijnde exploitatie in gevaar te brengen, dringt een meerjarenvisie zich op. Het heeft geen zin om projecten, waarvan de uitvoering over verschillende jaren gespreid is, jaarlijks te budgetteren. Bovendien impliceert een engagement tot een bepaalde fase veelal noodzakelijkerwijze de realisatie van een volgende fase, teneinde de continuïteit van de dienstverlening niet in gevaar te brengen.

3° Een uitvoering gespreid over maximum 12 jaar.

Het hier en daar een doekje voor het bloeden geven, maakt dat het bloeden lang duurt. Het lang rekken van de uitvoeringstermijn van de bouwwerken kost, los van de overige problemen die dit met zich meebrengt, enorm veel geld, zowel voor de subsidiërende overheid als voor de betrokken instellingen.

2) Behoeftte aan bijkomende middelen van het Gewest

Teneinde een inhaalbeweging voor de vernieuwing van de sterk verouderde Brusselse ziekenhuisinfrastructuur een nieuwe impuls te geven, werd een onmiskenbare behoefte aan bijkomende middelen vastgesteld.

De Gewestregering heeft zich akkoord verklaard om de jaarlijkse begroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor de ziekenhuisinvesteringen op te trekken naar 337,5 miljoen (+ 112,5 miljoen voor de welzijnssector). Aldus wordt een investeringsfonds gecreëerd dat deze jaarlijkse bedragen veilig stelt voor de toekomst.

Cette intervention supplémentaire de la part de la Région donnera une marge d'action considérablement plus grande et permettra la concrétisation d'un programme d'investissement plus réaliste, sans pour autant que toutes les demandes puissent être satisfaites.

3) Processus adopté pour l'élaboration du programme de constructions hospitalières

- Mi-1996 tous les hôpitaux ont été invités individuellement à introduire leurs projets, à les exposer et à les motiver. Sur base de ces données, une analyse des besoins du secteur hospitalier dans son ensemble a été réalisée.
- Les demandes introduites par les établissements ont été comparées, toutes de la même façon, avec les règles de l'AR du 04/09/78 fixant le coût maximum par lit diminué du montant des subsides déjà octroyés entre le 1/1/78 et le 31/12/96.
- On a ainsi obtenu des montants permettant une comparaison parfaite, notamment des demandes de subsidiation plafonnées par la loi déduction faite des subsides attribués.
- Sur base des dossiers susmentionnés, des critères ont été fixés (entre autres normes de sécurité incendie, adaptations aux exigences de confort et de qualité, rationalisation en fonction de fusion, groupement ou association, législation des hôpitaux (actuelle et future), exploitation durant les travaux...) afin de rester endéans les limites du budget disponible (4.050 millions étalés sur 12 ans).
- Pour les hôpitaux publics, on a donc proposé des subventions pour un montant de 1.755 millions, ce qui correspond à 3.346 millions de travaux (tableau 1). Pour les hôpitaux privés, on a proposé des subventions pour un montant de 2.294,5 millions, ce qui correspond à 4.151,9 millions de travaux (tableau 2).

Deze bijkomende steun van het Gewest geeft beduidend meer ademruimte en maakt een realistischer investeringsprogramma mogelijk zonder uiteraard aan alle aanvragen te kunnen voldoen.

3) Toegepaste werkwijze voor het opstellen van het bouwprogramma van de ziekenhuizen.

- Midden 1996 werden alle ziekenhuizen individueel uitgenodigd hun projecten in te dienen, te motiveren en toe te lichten. Op basis hiervan werd een analyse gemaakt van de behoeften voor de hele ziekenhuissector.
- De ingediende vragen van de instellingen werden allen, op dezelfde wijze, vergeleken met de regels van het KB van 04/09/78 tot vaststelling van de maximumkostprijs per bed, verminderd met de reeds ontvangen subsidies tussen 1/1/78 en 31/12/96.
- Aldus werden perfect vergelijkbare bedragen bekomen, met name de wettelijk geplafonneerde subsidie-aanvragen, verminderd met de reeds ontvangen subsidies.
- Vertrekkend van de zoals hierboven aanvaardbaar gemaakte dossiers, werden criteria vastgelegd onder meer brandbeveiligingsnormen, aanpassing aan vereisten van comfort en kwaliteit, rationalisatie in functie van fusie, groepering of samenwerkingsverband, wetgeving op het vlak van de ziekenhuizen (huidige en trends), exploitatie tijdens de werken,...), teneinde binnen het beschikbare budget (4.050 miljoen gespreid over 12 jaar) te blijven.
- Voor de publieke ziekenhuizen worden aldus voor 1.755 miljoen subsidies voorgesteld, hetgeen overeenkomt met voor 3.346 miljoen werken (tabel 1). Voor de privé-ziekenhuizen worden voor 2.294,5 miljoen subsidies voorgesteld, hetgeen overeenkomt met 4.151,9 miljoen werken (tabel 2).

II. Exposé introductif des membres du Collège réuni en charge de la fonction publique et de l'aide aux personnes

INTRODUCTION

La présentation d'un budget constitue la phase cruciale au cours de laquelle l'occasion est donnée de commenter sa politique et de la soumettre à discussion. Tel est aujourd'hui indubitablement le cas et ceci pour deux raisons.

- En l'occurrence, nous vous soumettons, non seulement, un budget pour 1998 mais également une projection pour l'année budgétaire 1999, le tout accompagné, à titre d'information, des chiffres concernant les années 1994 à 1997 que vous retrouvez dans le budget administratif.
- Outre les aménagements des allocations de base qui reflètent les options politiques, il convient de noter une importante nouveauté résultant du programme d'investissements concernant les établissements hospitaliers et les maisons de repos. Comme l'ont déjà déclaré les Ministres du Budget, l'introduction de la nouvelle technique budgétaire a également de lourdes incidences sur la présentation du budget en raison e.a. de l'inscription de la dotation annuelle au fonds de financement parmi les crédits non dissociés (les soi-disant crédits a) alors que les investissements étaient inscrits antérieurement comme crédits d'engagement et d'ordonnancement (crédits b et c).

Nos considérations se subdivisent en deux parties, la première étant un commentaire sur le budget, la deuxième un relevé des options politiques fondamentales dont le budget est la transposition.

I. LE BUDGET

En l'occurrence, c'est en notre qualité de Ministres de la Fonction publique que nous commentons la partie I du budget portant sur la Division 01 – Dépenses générales de l'Administration, alors que c'est au titre de Ministres chargés de l'Aide aux Personnes que nous aborderons la partie concernant la Division 03 – Aide aux Personnes.

Division 01 – Administration

En 1998, le coût de l'Administration s'élève à 301,2 millions, soit un sixième (15,2%) des dépenses totales (en termes de crédits non dissociés).

II. Inleidende beschouwingen bij de begroting 1998 van de GGC, door de leden van het Verenigd College bevoegd voor ambtenarenzaken en bijstand aan personen

INLEIDING

De voorstelling van een begroting is het belangrijkste moment waarop men een beleid kan toelichten en ter discussie stellen. Dit is zeker vandaag het geval, en dit om twee redenen.

- Het Verenigd College legt niet alleen een begroting 1998 voor, er wordt ook een projectie gemaakt voor het begrotingsjaar 1999, samen met, ter informatie, in de administratieve begroting 1998, de cijfers over de twee jaren 1994 tot en met 1997.
- Naast de aanpassingen van de basisallocaties die een vertaling zijn van de beleidsopties is er tegelijk een belangrijke vernieuwing die te maken heeft met het investeringsprogramma in de ziekenhuizen en de bejaardentehuizen. Zoals de ministers van begroting reeds hebben gesteld heeft de invoering van de nieuwe begrotingstechniek ook ingrijpende gevolgen voor de voorstelling van de begroting, ondermeer omdat de jaarlijkse dotatie aan het financieringsfonds nu is ondergebracht bij de niet-gesplitste kredieten (de zgn. a-kredieten), waar de investeringen voordien werden ingeschreven als vastleggings- en ordonnanceringskredieten (b- en c-kredieten).

Onze toelichting bij de begroting valt uiteen in twee delen, waarbij eerst een toelichting wordt gegeven bij de begroting zelf, en vervolgens een overzicht wordt gegeven van de belangrijkste beleidsopties waarvan de begroting een vertaling is.

I. DE BEGROTING

Als ministers bevoegd voor het openbaar ambt geven we eerst een toelichting bij het deel van de begroting dat betrekking heeft op de Afdeling 01 – Algemene uitgaven van de administratie; als ministers bevoegd voor bijstand aan personen bij het deel dat betrekking heeft op afdeling 03 – bijstand aan personen.

Afdeling 01 – Administratie

De kost van de administratie belooft 301,2 miljoen, of één zesde (15,2%) van de totale uitgaven (in termen van niet-gesplitste kredieten).

Cette somme se compose à raison de 85% des rémunérations (255,7 millions). Par rapport au budget ajusté de 1997, cela représente un accroissement des traitements de 7 millions, ce qui suffit à payer l'indexation et les augmentations pour cause d'ancienneté.

Le montant susmentionné permet de rémunérer 198 membres du personnel (personnes, 183.5 ETP) dont 154 statutaires (77,8%), et 44 contractuels (22,2%) qui sont répartis entre les services comme suit (situation fin octobre 1997):

De bezoldigingen bedragen daarvan 255,7 miljoen (85% van de kosten van de administratie). In vergelijking met de aangepaste begroting 1997 is er een verhoging van de bezoldigingen met 7 miljoen, genoeg om de indexaanpassing én de anciënniteitsverhogingen te betalen.

Met dit bedrag worden 198 personeelsleden betaald (mensen, 183,5 VTE), waarvan 154 statutairen (77,8%) en 44 contractuelen (22,2%). Deze zijn als volgt verdeeld over de diensten (situatie eind oktober 1997):

	Personnel — Personeel	Statutaire — Statutair	Contractuel — Contract	Budget — Budget
Administration centrale Centrale Administratie	65 (59)	47 (43)	18 (16)	81 859 275
ex-PIGG/IPHOV (SGS) ex-PIGG/IPHOV (DAB)	98	83	15	107 684 460
Centre de guidance (SGS) Guidance Centrum (DAB)	28 (21)	20 (16)	8 (5)	32 000 000
Observatoire de la Santé (SGS) Gezondheidsobservatorium (DAB)	7 (5.5)	4 (3.5)	3 (2)	9 304 577
TOTAL - TOTAAL ETP - VTE	198 (183.5)	154 (145.5)	44 (38)	230 848 312

Les plus importants changements intervenus au niveau des effectifs en 1997 découlent de la restructuration du Centre de guidance c.-à-d. le Centre de santé mentale de la CCC. Dans le cadre de cette transformation a été opéré en 1996 le transfert de plusieurs membres du personnel vers l'Administration centrale (essentiellement, le service d'inspection) et l'Observatoire de la Santé. En 1997, le cadre du personnel du Centre de guidance a été complété de personnel spécialisé, tels que psychiatres et psychologues.

À ce sujet, je tiens à souligner qu'il ne s'agissait là que d'une des étapes de la restructuration de l'Administration de la Commission Communautaire Commune. En effet, à la demande du Collège réuni a été réalisée une radioscopie de l'Administration centrale par le Bureau Van Dijk. Les résultats de cet audit sont présentement traités dans une Note au Collège réuni qui comportera simultanément des propositions concrètes concernant la structure interne et externe de cette administration.

Les charges du personnel comprennent également le coût des pensions du personnel de l'ancienne province de Brabant (16 millions) ainsi que diverses petites dépenses.

Les frais de fonctionnement s'élèvent à 25,6 millions, montant identique à celui inscrit dans le budget aménagé pour 1997.

De voornaamste veranderingen in het personeelsbestand tijdens het jaar 1997 hebben te maken met de herstructurering van het Guidance Centrum, het Centrum voor Geestelijke Gezondheid van de GGC. In het kader van deze herstructurering werden in 1996 een aantal personeelsleden overgeplaatst naar de centrale administratie (vnl. de inspectiedienst) en het gezondheidsobservatorium. In 1997 werd het personeelskader van het Guidance Centrum aangevuld met gespecialiseerd personeel, zoals psychiaters en psychologen.

Overigens wil hij erop wijzen dat dit slechts één van de stappen was in de herstructurering van de GGC-administratie. In 1997 werd in opdracht van het Verenigd College immers een doorlichting gemaakt van de centrale administratie door het Bureau Van Dijk. De resultaten van deze audit worden op dit moment verwerkt in een nota aan het Verenigd College die tegelijk concrete voorstellen zal bevatten inzake de interne en externe structurering van deze administratie.

De personeelskosten omvatten verder nog de kosten van de pensioenen van het personeel van de ex-province Brabant (16 miljoen) en allerlei kleine uitgaven.

De werkingskosten bedragen 25,6 miljoen, een bedrag dat identiek is aan het bedrag dat was ingeschreven in de aangepaste begroting 1997.

Division 03 – Aide aux Personnes

La division “Aide aux Personnes” comporte principalement les crédits nécessaires à la subsidiation des organismes publics et privés. Cela concerne dans les grandes lignes, 4 domaines énumérés ci-après par ordre d'importance :

1. Services sociaux à caractère général

- où nous retrouvons les CPAS, les centres de service social, de type privé et quelques autres organismes tel que l'aide aux justiciables;
- le budget représente, au total, quelque 482 millions, soit un accroissement de 22 millions par rapport au budget initial 1997;
- outre l'augmentation du FSAS qui, en 1998, sera répartie entre les CPAS sur base de nouveaux critères, il convient aussi de mentionner la nouvelle allocation de base (6 millions) servant de support aux CPAS désireux de s'atteler à la coordination sociale au sein de leur commune en exécution de l'article 62 de la loi organique sur les CPAS stipulant que :

“Le centre peut proposer aux institutions et services déployant dans le ressort du centre une activité sociale ou des activités spécifiques, de créer avec eux un ou plusieurs comités où le centre et ces institutions et services pourraient coordonner leur action et se concerter sur les besoins individuels ou collectifs et les moyens d'y répondre.”

2. Handicapés

- comprend essentiellement les 9 IMP et les 3 services AVJ auxquels il faut ajouter l'ex-PIGG/IPHOV (Service à gestion séparée);
- le crédit total s'élève à 222 millions, soit une hausse de 22 millions par rapport au budget 1997;
- cette augmentation substantielle est indispensable au respect d'engagements contractés dans le cadre de l'accord sectoriel 1997/1999 (recrutement de personnel supplémentaire en fonction des normes d'encadrement, extension des services existants et développement de nouvelles initiatives.

3. Personnes âgées

- la politique pratiquée en la matière par la CCC vise, d'une part, la subsidiation des organismes tels que les

Afdeling 03 – Bijstand aan Personen

In de afdeling “Bijstand aan Personen” vindt U in hoofdzaak kredieten die bedoeld zijn voor de subsidiëring van publieke en private voorzieningen. In grote lijnen gaat het om vier domeinen. In volgorde van belangrijkheid zijn dit:

1. De algemene maatschappelijke dienstverlening

- Tot de algemene maatschappelijk dienstverlening reken ik de OCMW's, de private centra voor maatschappelijk werk en enkele andere voorzieningen zoals het justitieel welzijnswerk;
- het budget is goed voor een totaal van 482 miljoen, of een verhoging met 22 miljoen in vergelijking met de initiële begroting 1997;
- er is niet alleen de verhoging van het BFMW, dat in 1998 over de OCMW's zal worden verdeeld volgens nieuwe criteria. Ook is er een nieuwe basisallocatie voorzien van 6 miljoen voor de ondersteuning van de OCMW's die werk willen maken van de sociale coördinatie in hun gemeente, dit in uitvoering van artikel 62 van de organieke wet betreffende de OCMW's dat stelt:

“Het centrum kan de instellingen en diensten die binnen het ambtsgebied van het centrum een sociale activiteit of specifieke activiteiten uitoefenen, voorstellen om gezamenlijk een of meerdere comités in te stellen waarin het centrum en die instellingen en diensten hun werkzaamheden kunnen coördineren en overleg plegen over de individuele of collectieve behoeften en middelen om daarin te voorzien”.

2. De gehandicaptenzorg

- de gehandicaptenzorg omvat in hoofdzaak de 9 MPI's en de 3 ADL-diensten, en verder de ex-IPHOV/PIGG (dienst met afzonderlijk beheer);
- het totale krediet bedraagt een 222 miljoen, of een verhoging met 22 miljoen in vergelijking met de begroting 1997;
- deze substantiële verhoging is noodzakelijk om de engagementen uit te voeren die werden aangegaan in het kader van het intersectoraal akkoord 1997-1999 (aanwerving van extra-personeel in functie van de omkaderingsnormen, de uitbreiding van bestaande voorzieningen en het ontwikkelen van nieuwe initiatieven).

3. De bejaardenzorg

- De bejaardenbeleid van de GGC bestaat uit: enerzijds de subsidiëring van voorzieningen zoals de diensten voor

services d'aides aux familles et aux seniors, et d'accueil de jour pour personnes âgées de même que Info Home et d'autre part, l'agrément des maisons de repos et le financement des investissements dans des maisons de repos des secteurs public et privé;

- exception faite des investissements, la somme globale se monte à 180 millions, soit une augmentation de 35 millions;
- le budget 1998 prévoit une hausse importante des subsides pour les services d'aides aux familles et aux seniors. En l'occurrence, il s'agit de la transposition du choix en faveur d'un renforcement des soins à domicile nécessitant une nouvelle réglementation. Cette dernière s'inscrit dans l'accord intersectoriel 1997/2000. L'intensification des soins à domicile cadre aussi dans l'exécution du protocole d'accord portant sur la politique de santé à mener à l'égard des personnes âgées. Dans ledit protocole, le blocage des agréments des lits dans les maisons de repos est associé au renforcement des formes alternatives de soins.

4. Aide aux Sans-abri

- comporte un ensemble d'organismes comme les maisons d'accueil, les asiles de nuit et les centres d'accueil d'urgence, les initiatives privées et publiques s'inscrivant dans le cadre de l'habitat accompagné, le travail de rue ainsi que l'accueil des victimes de la traite humaine;
- 50 millions sont prévus pour ce secteur.

En sus, il faut ajouter des allocations diverses se rapportant aux frais d'études de même que les subsides alloués au Centre de documentation et de coordination sociale, à la formation du personnel CPAS, au Fonds spécial d'assistance et aux maladies sociales, et l'aide financière à l'ORBEM pour les TCT et les ACS. Au total, ces allocations de base représentent une somme de 50 millions.

II. LES OPTIONS POLITIQUES

Les principales options politiques transposées dans le Budget 1998 sont nombre de six, à savoir la continuation de la Table Ronde Intersectorielle 1997-1999, la formation du personnel des CPAS, le suivi des recommandations des rapports sur l'état de la pauvreté, la concrétisation d'un programme d'investissements dans les maisons de Repos, la mise en œuvre d'une nouvelle législation dans différents secteurs de l'aide aux personnes, la soutien à l'organisation au sein des CPAS qui le souhaitent d'une coordination sociale.

gezins- en bejaardenhulp, de dagopvang voor bejaarden en Home Info, anderzijds de erkenning van de bejaardentehuizen en de financiering van de investeringen in publieke en private bejaardentehuizen;

- de investeringen niet meegerekend gaat het om 180 miljoen, of een verhoging met 35 miljoen;
- in de begroting 1998 wordt een belangrijke verhoging voorzien van de subsidies voor de diensten gezins- en bejaardenhulp. Dit is een vertaling van de keuze voor een versterking van de thuiszorg waarvoor een nieuwe reglementering noodzakelijk is. Deze nieuwe reglementering maakt deel uit van het intersectoraal akkoord 1997-2000. De versterking van de thuiszorg past tevens in de uitvoering van het protocolakkoord ouderenzorgbeleid waarin het blokkeren van de erkenningen van de bedden in de bejaardentehuizen wordt gekoppeld aan de versterking van alternatieve vormen van verzorging.

4. De thuislozenzorg

- de thuislozenzorg omvat een geheel van voorzieningen zoals de onthaalhuizen, het nachtasiel en het crisisopvangcentrum, de private en publieke initiatieven voor beschut wonen, het straathoekwerk en de opvang van slachtoffers van de mensenhandel;
- deze sector is goed voor 50 miljoen.

Tenslotte is er nog een divers geheel van allocaties die te maken hebben met studiekosten, de subsidie aan het Centrum voor Maatschappelijke Documentatie en Coördinatie, de toelagen voor de vorming van het OCMW-personeel, het Bijzonder Onderstandsfonds en sociale ziekten, de toelage aan de BGDA voor DAC en GECO's. Al deze basisallocaties samen zijn goed voor een bedrag van 50 miljoen.

II. DE POLITIEKE KEUZES

De voornaamste politieke keuzes die hun weerslag in de Begroting 1998 vinden, zijn zes in getal : de voortzetting van de intersectorale Rondetafelgesprekken 1997-1999, de vorming van het OCMW-personeel, het opvolgen van de aanbevelingen uit de armoedeverlagen, de concretisering van een investeringsprogramma voor de rusthuizen, het in werking laten treden van nieuwe regels voor verschillende sectoren op het gebied van Bijstand aan personen, steun aan commissies voor sociale coördinatie bij de OCMW's die dat wensen.

1) La table ronde Intersectorielle

Il s'agit de l'exécution de la Table Ronde Intersectorielle 1997-1999 pour laquelle est prévue une somme globale de 87 millions, étalée sur ces trois années. Il rappelle les quelques options retenues dans cet accord :

On libère un budget de 25 millions pour des extensions et de nouvelles initiatives, réparties cependant sur 3 ans (moyenne de 8,25 millions par an);

On accorde une indemnité pour des formations;

On s'efforce d'atteindre les normes de 1973 (secteur des personnes handicapées) ;

...

L'implication financière de la table ronde intersectorielle 1997-1999 (hors adaptation à l'index) peut se résumer comme suit :

1) De intersectorale Rondetafel

Het gaat hier om de uitvoering van de Intersectorale Rondetafel 1997-1999 waarvoor in het totaal 87 miljoen, gespreid over deze drie jaar, is voorzien. Graag vermeld ik opnieuw enkele opties uit dit akkoord :

– er wordt 25 miljoen vrijgemaakt voor uitbreidingen en nieuwe initiatieven. Dit bedrag wordt over 3 jaar gespreid (gemiddeld 8,25 miljoen per jaar);

– er wordt een vergoeding toegekend voor vorming;

– er wordt een inspanning gedaan om de normen van 1973 te bereiken (inzake gehandicaptenzorg);

– ...

De financiële weerslag van de Intersectorale Rondetafel 1997-1999 kan als volgt worden weergegeven (exclusief indexaanpassingen) :

	1996	1997	1998	1999
Handicapés	164,5	188,5	205,0	221,5
Gehandicapten				
Centre de travail social	72,5	80,9	87,2	94,1
Centra voor maatschappelijk werk				
Service pour l'aide aux familles et aux personnes âgées	133,0	137,8	137,8	137,8
Dienst voor bijstand aan gezinnen en bejaarden				
Soins de santé mentale	63,0	66,2	66,2	66,2
Geestelijke gezondheidszorg				
Total – Totaal	433,0 +40,4	473,4 +22,8	496,2 +23,4	519,6

2) La formation du personnel des CPAS

Un crédit de 16 millions a été prévu pour assurer des formations au personnel des CPAS et des hôpitaux publics. Ces formations sont constituées de quatre volets :

Formation en langues (courtoisie linguistique);

Formation dans le domaine social (exemple médiation de dettes);

Formation en management (parallélisme avec les formations des agents communaux dans le cadre de la charte sociale);

Formation en nouvelle comptabilité des CPAS.

2) De vorming van het OCMW-personeel

Voor de vorming van het personeel van de OCMW's en de openbare ziekenhuizen is een krediet van 16 miljoen voorzien. Bedoelde vorming valt in vier componenten uiteen :

– bijbrengen van talenkennis (in het raam van de taalhofelijkheid);

– sociale vorming (bijvoorbeeld schuldbemiddeling);

– management (naar het voorbeeld van de vorming van de gemeentelijke amtenaren in het raam van het sociale charter);

– vorming inzake de nieuwe comptabiliteit van de OCMW's.

3) Le rapport sur la pauvreté

Les ministres ont entrepris une démarche auprès du Secrétaire d'Etat à l'intégration sociale afin que dans le cadre d'un accord de coopération entre l'Etat fédéral, les communautés et les Régions, on procède à l'élaboration d'un rapport commun "sur la précarité, la pauvreté, l'exclusion sociale et les inégalités d'accès aux droits".

Ce rapport sera établi dans les 3 langues nationales, il contiendra au moins les éléments suivants :

- une évaluation de l'évolution de la précarité des conditions d'existence, de la pauvreté et de l'exclusion sociale sur la base des indicateurs définis;
- une évaluation de l'exercice effectif des droits sociaux, économiques et culturels, civils et politiques ainsi que des inégalités qui subsistent en matière d'égalité d'accès aux droits;
- un inventaire et une évaluation des politiques et des actions menées;
- des recommandations et des propositions concrètes en vue d'améliorer la situation des personnes concernées dans tous les domaines tant à long terme qu'à court terme.

Ce rapport sera bien sûr transmis à l'assemblée réunie.

Le coût de ce rapport sera financé à concurrence de 75% par l'Etat fédéral. La Région devrait intervenir à concurrence de 2,5%, soit pour un montant d'environ 500.000FB. Cette étude tout en étant plus ambitieuse et comprenant un volet bruxellois, coûterait moins chère à notre Région. Un accord de coopération entre l'Etat fédéral et les communautés et les Régions relatif à la politique en matière de pauvreté est de nature à responsabiliser davantage l'Etat fédéral.

Les ministres sont demandeurs d'un remboursement accru du minimex par l'Etat fédéral.

Suite aux dépôts des précédents rapports et, à la lecture attentive des recommandations de cette assemblée, le Collège Réuni a pris les mesures suivantes :

- la réforme de la répartition du Fonds spécial de l'aide sociale (davantage basé sur des critères de pauvreté);
- ouverture de l'Ecole Régionale d'Administration Publique (ERAP) aux agents des CPAS;

3) Het armoedeverslag

U weet intussen allen al dat mijn Collega en ik bij de staatssecretaris voor Sociale Integratie stappen hebben ondernomen om in het raam van de samenwerking tussen de Federale staat, de Gemeenschappen en de Gewesten tot een gemeenschappelijk verslag te komen "over de bestaansonzekerheid, armoede, sociale uitsluiting en ongelijkheid inzake rechtsverkrijging".

Dit verslag zal in de 3 nationale talen worden opgesteld en op zijn minst de volgende gegevens bevatten :

- een evaluatie van de evolutie van de bestaansonzekerheid, armoede en sociale uitsluiting, uitgaande van welomschreven indicatoren;
- een evaluatie van het daadwerkelijk uitoefenen van sociale, economische en culturele, burgerlijke en politieke rechten alsook van de ongelijkheden die inzake de gelijkheid van rechtsverkrijging blijven bestaan;
- een inventaris en een evaluatie van de gevoerde politiek en de gevoerde acties;
- aanbevelingen en concrete voorstellen voor het verbeteren van de toestand van de betrokken personen op alle vlakken, zowel op lange als op korte termijn.

Natuurlijk zal dit verslag aan de Verenigde Vergadering overgemaakt worden.

De kosten voor dit rapport worden voor 75% door de Federale staat gedragen. Het gewest zou het voor 2,5% (ongeveer 500.000 BEF) moeten bekostigen. Deze studie zou een Brussels deel bevatten, ruimer van opzet zijn en toch minder duur zijn voor ons gewest. Dankzij een akkoord tussen de Federale staat en de Gemeenschappen en Gewesten inzake het armoedebeleid zal de Federale staat verder geresponsabiliseerd worden.

Wat dat betreft wil ik er u op wijzen dat mijn collega en ik vragende partij zijn voor een verhoogde terugbetaling voor rechthebbenden op een bestaansminimum door de Federale staat.

Op basis van voorgaande rapporten en na grondige lectuur van de aanbevelingen van deze vergadering, heeft het Verenigd College de volgende maatregelen genomen :

- de hervorming van de verdeling van het Bijzonder Fonds voor Maatschappelijk Welzijn (nog meer uitgaand van de armoedecriteria);
- de openstelling van de Gewestelijke School voor Openbaar Bestuur (GSOB) voor de OCMW-ambtenaren;

- l'approbation en première lecture des arrêtés d'application de l'ordonnance relative à la médiation de dettes, ces arrêtés sont actuellement soumis pour avis au Conseil d'Etat;
- la publication régulière du baromètre social qui suit au mois le mois l'évolution du nombre de minimexés et d'équivalents minimex;
- une intervention financière de la Commission communautaire commune pour assurer le suivi ou la prévention médicale des patients indigents ou sans abri;
- l'approbation de la convention du 2 avril 1996 entre IRIS et les CPAS qui améliore et organise l'accueil des plus démunis au sein des hôpitaux publics;
- le financement, dès 1998, par la CCC des initiatives prises par les CPAS en matière de coordination sociale (article 62 de la loi organique);
- la publication d'un ouvrage dans le cadre du 20ème anniversaire de la loi organique pour la fin janvier 1998.

Cet ouvrage contient, outre les indicateurs sociaux et financiers, d'intéressantes recherches menées dans le domaine de "la migration de soins", la politique sociale menée dans les grands centres urbains en Belgique, le lien entre la pauvreté et l'environnement urbain, l'attraction spécifique de Bruxelles en matière de pauvreté,...). Il constituera un outil scientifique précieux pour l'analyse du phénomène de la pauvreté à Bruxelles. Il sera mis à la disposition de l'assemblée réunie.

4) Les investissements

Il s'agit d'assurer la construction et la rénovation d'asiles de nuit, de maisons d'accueil, de maisons de repos, d'instituts médico-pédagogiques et de flats pour personnes âgées. Pour des raisons budgétaires, les investissements seront limités essentiellement à des travaux en matière de sécurité et d'hygiène ou de conformité avec les normes d'agrément.

Le plan pluriannuel d'investissement a été entièrement revu au cours de l'année 1997. Les besoins du secteur sont évalués à + de 2 milliards. On a créé un fonds de financement doté de 112,5 millions pour le secteur de l'aide aux personnes.

5) L'ordonnance-cadre

Le Collège Réuni a approuvé en première lecture un projet d'ordonnance cadre pour l'ensemble des secteurs de l'aide aux personnes. Cette ordonnance doit permettre de

- de goedkeuring bij eerste lezing van uitvoeringsbesluiten van de ordonnantie betreffende de schuldbemiddeling. Deze besluiten bevinden zich momenteel bij de Raad van State voor advies;
- de regelmatige publicatie van de sociale barometer die maand per maand de evolutie volgt in het aantal rechtshabbers op een bestaansminimum en gelijkgestelden aan de rechthebbers op een bestaansminimum;
- een financiële bijdrage van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor de medische opvolging of medische preventie van en voor behoeftigen of thuislozen;
- de goedkeuring van de overeenkomst van 2 april 1996 tussen GOGI en de OCMW's die de opvang van de meest behoeftigen in openbare ziekenhuizen regelt;
- de financiering, vanaf 1998, door de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van initiatieven van de OCMW's inzake sociale coördinatie (artikel 62 van de organieke wet);
- de publicatie tegen eind januari 1998 van een werkstuk voor de 20^e verjaardag van de organieke wet.

Naast de sociale en financiële indicatoren bevat dit werkstuk interessante verslagen van onderzoek naar de "zorgmigratie", het sociale beleid van grote stadscentra in België, het verband tussen armoede en stad, de bijzondere aantrekkingskracht van Brussel inzake armoede,...). Het is een onschatbaar wetenschappelijk hulpmiddel voor de analyse van de armoede in Brussel. Het zal aan de Verenigde Vergadering ter beschikking gesteld worden.

4) De investeringen

De investeringen betreffen de bouw en renovatie van nachtopvangcentra, opvangcentra tout court, rusthuizen, medisch-pedagogische instellingen en bejaardenflats. Om budgettaire redenen blijft het werk beperkt tot werkzaamheden inzake veiligheid en hygiëne of om de lokalen aan te passen aan de huidige comfortsnormen.

Het meerjareninvesteringsplan is tijdens het jaar 1997 volledig herzien. De noden van de sector worden op + 2 miljard geraamd. Er is een financieringsfonds voor de sector Bijstand aan personen opgericht. Het is met 112,5 miljoen gestijfd.

5) De kaderordonnantie

Het Verenigd College heeft bij een eerste lezing de ontwerpordonnantie voor de gehele sector "Bijstand aan personen" goedgekeurd. Deze ordonnantie moet de

doter la CCC d'un outil adapté et moderne pour assurer l'ensemble de ses missions sociales. Une augmentation budgétaire de 30 millions a été prévue afin de permettre de financer ce nouveau cadre législatif.

6) La coordination sociale

Il s'agit de la coordination sociale au sein des CPAS tel que prévue par l'article 62 de la loi organique. Il est en effet absolument nécessaire que les CPAS et les services publics et privés collaborent entre eux. D'où la mission donnée aux CPAS qui le souhaitent de constituer un comité de concertation au sein duquel les assistants sociaux du CPAS et ceux d'autres institutions pourraient coordonner leur action en matière sociale. Le budget prévoit un montant de 6 millions pour encourager les CPAS de prendre cet initiative.

Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie een aangepast, modern werkinstrument voor al haar maatschappelijke opdrachten verschaffen. De begroting wordt met 30 miljoen verhoogd om dit nieuwe wettelijke kader te financieren.

6) De sociale coördinatie

Het gaat om de sociale coördinatie binnen de OCMW's zoals die door artikel 62 van der organieke wet is vastgesteld. Samenwerking tussen de OCMW's en de openbare en privé-diensten is absoluut noodzakelijk. Daarom krijgen de OCMW's die dat wensen de taak om een overlegcommissie op te richten waarbij de sociale assistenten van de OCMW's en die uit andere instellingen hun sociaal beleid op elkaar kunnen afstemmen. Om de OCMW's tot dit initiatief aan te zetten is 6 miljoen in de begroting ingeschreven.

III. Rapport de la Cour des comptes sur les projets de premier ajustement du budget 1997 et de budget 1998 de la Commission communautaire commune

INTRODUCTION

Dans le cadre de sa mission générale d'information en matière budgétaire, la Cour a l'honneur de transmettre à l'Assemblée réunie les résultats de son analyse des projets de premier ajustement du budget 1997 et de budget pour l'année 1998 déposés par le Collège réuni de la Commission communautaire commune.

La Cour a examiné ces documents sur la base des projets d'ordonnances budgétaires et de l'exposé général mais sans disposer de la totalité du programme justificatif.

Même si le projet de budget général des dépenses pour l'année 1998 inclut des prévisions pour 1999, l'exposé général ne comprend pas l'estimation pluriannuelle des recettes et des dépenses prévue par l'article 10 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat.

Enfin, la Cour relève que le budget du service à gestion séparée " Observatoire de la santé de la Région de Bruxelles-Capitale " ne lui a pas été transmis.

1. Examen des projets de premier ajustement du budget 1997 de la Commission communautaire commune

1.1. Les équilibres budgétaires

L'équilibre du budget des voies et moyens et du budget général des dépenses pour l'année 1997 est modifié comme suit.

(en millions de francs)

		Budget initial – Initiële begroting	Ajustement – Aanpassing	Budget ajusté – Aangepaste begroting		
Recettes Moyens d'action (engagement)	Recettes (a)	1.813,9	36,8	1.850,7	Ontvangsten (a)	Ontvangsten Actiemiddelen (vastleggingen)
	crédits non dissociés	1.484,1	– 17,4	1.466,7	Niet-gesplitste kredieten	
	crédits d'engagement	330,0	0,0	330,0	Vastgelegde kredieten	
	crédits pour années antérieures	0,0	1,5	1,5	Kredieten voor voorgaande jaren	
	Total (b)	1.814,1	– 15,9	1.798,2	Totaal (b)	
Moyens de paiement (ordonnancement)	crédits non dissociés	1.484,1	– 17,4	1.466,7	Niet-gesplitste kredieten	Betaalmiddelen (ordonnancerings)
	crédits d'ordonnancement	431,2	– 32,9	398,3	Ordonnanceringskrediet	
	crédits pour années antérieures	0,0	1,5	1,5	Kredieten voor voorgaande jaren	
	Total (c)	1.915,3	– 48,8	1.866,5	Totaal (c)	
Solde budgétaire (d) = (a) + (c)		– 101,4	85,6	– 15,8	Budgetair saldo (d) = (a) + (c)	

(in miljoen BEF)

III. Verslag van het Rekenhof over het ontwerp van eerste aanpassingsblad van de begroting 1997 en over de ontwerpbegroting 1998 van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie

INLEIDING

In het kader van zijn algemene informatieopdracht inzake begrotingsaangelegenheden, deelt het Rekenhof de Verenigde Vergadering de resultaten mee van zijn analyse van het ontwerp van eerste aanpassingsblad van de begroting 1997 en van de ontwerpbegroting voor het jaar 1998, ingediend door het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.

Die documenten werden onderzocht op basis van de ontwerpen van begrotingsordonnanties en van de algemene toelichting, maar het beschikte echter slechts over een deel van het verantwoordingsprogramma.

In het ontwerp van algemene uitgavenbegroting voor het jaar 1998 zijn wel ramingen voor 1999 opgenomen. De meerjarenraming van de ontvangsten en de uitgaven waarin artikel 10 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit voorziet, ontbreekt echter in de algemene toelichting.

Tot slot wordt opgemerkt dat het Hof de begroting van het «Gezondheidsobservatorium van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest», een dienst met afzonderlijk beheer, niet ontvingen heeft.

1. Onderzoek van het ontwerp van eerste aanpassing van de begroting 1997 van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie

1.1. Begrotingsevenwichten

Het evenwicht tussen de middelenbegroting en de algemene uitgavenbegroting voor het jaar 1997 wordt als volgt gewijzigd:

Le projet d'ajustement réduit le déficit budgétaire qui passe de 101,4 à 15,8 millions de francs. Ce mali potentiel pourra être éventuellement prélevé sur les réserves financières.

Le montant des crédits dissociés n'est pas modifié en engagement alors qu'en ordonnancement, il est réduit de 32,9 millions de francs. Toutefois, même dans l'hypothèse d'une consommation totale des crédits, l'encours des engagements sera encore réduit de 68,3 millions de francs.

Le Conseil supérieur des Finances, lequel préconise, pour la Commission communautaire commune, l'équilibre de son budget, pourrait admettre ce déficit limité dans la mesure où celui-ci permet de réduire l'encours des engagements, ce qui est le cas pour le présent projet d'ajustement.

1.2. Les recettes

Les recettes estimées augmentent de 36,8 millions de francs, soit de 2 % par rapport au montant de 1.813,9 millions de francs inscrit au budget des voies et moyens initial.

Les modifications apportées par l'ajustement sont succinctement examinées ci-après.

Article 29.01 - «Intérêts créditeurs et plus-values perçus durant l'année 1997, qui résultent des soldes de caisse et des placements»

Le montant initial de 41 millions de francs, que le projet d'ajustement porte à 111 millions de francs, comportait des intérêts créditeurs, estimés à 20 millions de francs, à réaliser sur les montants placés auprès du Crédit communal et une plus-value de 21 millions de francs sur le portefeuille détenu auprès de la Banque Degroof.

Les intérêts créditeurs ne sont plus, à présent, évalués qu'à 8,3 millions de francs. Cette réduction est due, d'une part, à la diminution de l'avoir disponible à la suite d'une accélération des ordonnancements et des paiements et, d'autre part, à la baisse des taux d'intérêt.

Par contre, la plus-value de 21 millions de francs a été portée à 102,7 millions de francs. Ce dernier montant a été réalisé sur un placement initial de 449,1 millions de francs.

Les estimations ajustées, soit 8,3 millions de francs pour les intérêts créditeurs et 102,7 millions de francs pour les plus-values, donnent finalement lieu à une estimation globale ajustée d'un montant de 111 millions de francs.

In de aangepaste begroting daalt het tekort van 101,4 tot 15,8 miljoen BEF. Dat potentieel tekort kan eventueel van de financiële reserves worden afgenomen.

De vastleggingskredieten ondergaan geen wijzigingen, terwijl de ordonnanceringskredieten met 32,9 miljoen BEF worden verminderd. In de veronderstelling dat de kredieten volledig worden aangewend, zal het vastleggingsencours met 68,3 miljoen BEF dalen.

Hoewel de Hoge Raad voor de Financiën een begroting in evenwicht als streefdoel voor de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie vooropstelt, zou deze Hoge Raad dat kleine tekort wel kunnen aanvaarden als op die manier het encours van de vastleggingen kan worden verminderd. Dat streefdoel wordt met dit ontwerp van aanpassing verwezenlijkt.

1.2. Ontvangsten

De geraamde ontvangsten stijgen met 36,8 miljoen BEF, zijnde 2 % van de 1.813,9 miljoen BEF die was ingeschreven in de initiële middelenbegroting.

De thans ingeschreven wijzigingen worden hieronder beknopt besproken.

Artikel 29.01 - «Creditintresten en meerwaarden ontvangen gedurende het jaar 1997, die voortvloeien uit de kas-saldi en beleggingen.»

De initiële raming van 41 miljoen BEF wordt opgetrokken tot 111 miljoen BEF. Het bedrag van 41 miljoen BEF was gebaseerd op een raming van 20 miljoen BEF creditintresten bij het Gemeentekrediet en een meerwaarde van 21 miljoen BEF op de portefeuille bij de Bank Degroof.

De geraamde creditintresten bij het Gemeentekrediet ad 20 miljoen BEF worden thans gereduceerd tot 8,3 miljoen BEF. Deze daling is te wijten, enerzijds, aan de vermindering van het beschikbaar tegoed ten gevolge van een snellere ordonnanciering en betaling en, anderzijds, aan de verlaging van de interestvoeten.

De meerwaarde van 21 miljoen BEF op de portefeuille bij de Bank Degroof wordt thans herraamd op 102,7 miljoen BEF. Deze meerwaarde werd gerealiseerd op een initiële inleg van 449,1 miljoen BEF.

De aangepaste ramingen van 8,3 miljoen BEF creditintresten en 102,7 miljoen BEF meerwaarden resulteren uiteindelijk in een totale aangepaste raming van 111 miljoen BEF.

Article 38.02 – «Remboursements des paiements par le Centre de documentation et de coordination sociales (C.D.C.S.)»

Cette recette apparaît pour la première fois dans le budget des voies et moyens. Le C.D.C.S. est établi depuis peu dans le même immeuble que la Commission communautaire commune. Celle-ci paie les loyers et les charges locatives pour le C.D.C.S. et récupère ensuite ces montants.

Articles 46.01 - «Dotation en provenance du pouvoir central visée par l'article 65 de la loi spéciale du 16 janvier 1989» et 46.02 - «Dotation en provenance de la Région de Bruxelles-Capitale (Fonds spécial de l'aide sociale)»

Les dotations susmentionnées sont réduites respectivement de 5,8 et 7,8 millions de francs afin de les rendre conformes aux informations fournies par les autorités qui les octroient.

Article 48.01 – «Remboursements des paiements induits par les organismes et institutions publics»

La recette estimée à 20 millions de francs a été inscrite dès 1994 au budget des voies et moyens. Cette recette n'a pas encore pu être réalisée et ne le sera toujours pas en 1997. Ce montant est donc retiré du projet d'ajustement et réinscrit dans le projet de budget des voies et moyens 1998.

1.3. Les dépenses

Division 01 (Dépenses générales de l'administration) – Allocation de base 01.01.52.02 (Intervention dans les frais d'aménagement du Centre de Documentation et de Coordination Sociales)

Un montant de 1,5 million de francs a été inscrit sur cette nouvelle allocation de base. Comme il ne s'agit pas d'une dépense faite au bénéfice de l'administration, mais au profit d'une association active dans le domaine de l'aide aux personnes ⁽¹⁾, cette dépense devrait trouver sa place dans la division 3.

(1) Une allocation de base 03.11.33.01 a été créée afin de prendre en charge, en 1998, un subside au profit de cette même association.

Artikel 38.02 – «Terugbetalingen door het Centrum Maatschappelijke Documentatie en Coördinatie (CMDC)»

Die ontvangst komt voor het eerst voor in de middelenbegroting. Het CMDC is sinds kort gevestigd in hetzelfde gebouw als de administratie van de GGC, die de huurgelden en huurlasten voor het CMDC betaalt en nadien terugvordert.

Artikel 46.01 «Dotatie van de centrale overheid bedoeld bij artikel 65 van de bijzondere wet van 16 januari 1989» en Artikel 46.02 «Dotatie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (Bijzonder Fonds voor Maatschappelijk Welzijn)»

De bovenvermelde dotaties worden verminderd met respectievelijk 5,8 miljoen BEF en 7,8 miljoen BEF teneinde ze in overeenstemming te brengen met de inlichtingen die door de betrokken dotatieverstrekkende overheden aan de GGC werden verstrekt.

Artikel 48.01 – «Terugbetalingen door de openbare organismen en instellingen van ten onrechte gedane betalingen»

De geraamde ontvangst van 20 miljoen BEF is reeds sedert 1994 ingeschreven in de middelenbegroting van de GGC. Die ontvangst kon tot op heden niet worden gerealiseerd, ook niet in 1997. Het bedrag is thans uit de middelenbegroting 1997 verwijderd en wordt heringeschreven in de middelenbegroting 1998.

1.3. Uitgaven

Afdeling 01 (Algemene uitgaven van de administratie) – Basisallocatie 01.01.52.02 (Tussenkost in de aanpassingswerken voor het Centrum voor Maatschappelijke Documentatie en Coördinatie)

Onder die nieuwe basisallocatie werd een bedrag van 1,5 miljoen BEF ingeschreven. Daar het niet een uitgave ten gunste van de administratie betreft, maar een uitgave ten voordele van een vereniging die bedrijvig is op het vlak van hulp aan personen ⁽¹⁾, zou zij in afdeling 3 vermeld moeten staan.

(1) Er werd een basisallocatie 03.11.74.03 opgericht met het oog op de tenlasteneming in 1998 van een investeringstoelage ten voordele van diezelfde vereniging.

2. Examen des projets de budget de la Commission communautaire commune pour l'année 1998

2.1. Les équilibres budgétaires

Le projet de budget des voies et moyens et celui du budget général des dépenses pour l'année 1998 sont présentés comme suit.

(en millions de francs)

		Budget ajusté — Aangepaste begroting	Budget 1998 — Begroting 1998	Ecart — Verschil		
Recettes	Recettes (a)	1.850,7	1.950,9	+ 100,2	Ontvangsten (a)	Ontvangsten
Moyens d'action (engagement)	crédits non dissociés	1.466,7	1.985,8	+ 519,1	Niet-gesplitste kredieten	Actiemiddelen
	crédits d'engagement	330,0	30,2	- 299,8	Vastgelegde kredieten	(vastleggingen)
	crédits pour années antérieures	1,5	0,0	- 1,5	Kredieten voor voorgaande jaren	
	Total (b)	1.798,2	2.016,0	+ 217,8	Totaal (b)	
Moyens de paiement (ordonnancement)	crédits non dissociés	1.466,7	1.985,8	+ 519,1	Niet-gesplitste kredieten	Betaalmiddelen
	crédits d'ordonnancement	398,3	532,2	+ 133,9	Ordonnanceringskrediet	(ordonnanceringen)
	crédits pour années antérieures	1,5	0,0	- 1,5	Kredieten voor voorgaande jaren	
	Total (c)	1.866,5	2.518,0	+ 651,5	Totaal (c)	
Solde budgétaire (d) = (a) + (c)		- 15,8	- 567,1	- 551,3	Budgetair saldo (d) = (a) + (c)	

(in miljoen BEF)

Le déficit budgétaire dégagé par le projet examiné s'élève au montant de 567,1 millions de francs.

L'article 3 du projet de budget des voies et moyens autorise le Collège réuni à couvrir ce mali par un prélèvement sur les soldes financiers positifs des années antérieures.

Par ailleurs, le montant des crédits dissociés d'ordonnancement (532,2 millions de francs) étant très largement supérieur à celui des crédits dissociés d'engagement (30,2 millions de francs), l'encours des engagements pourrait, dans l'hypothèse d'une consommation totale des crédits, diminuer de 502 millions de francs.

Cette réduction de l'encours étant inférieure au mali budgétaire, l'équilibre budgétaire préconisé par le Conseil supérieur des Finances n'est pas strictement respecté mais l'excédent des réserves financières (1,4 milliard de francs) sur l'encours des engagements au 31 décembre 1996 (1,1 milliard de francs) devrait être suffisant pour financer ce dépassement.

2.2. Les recettes

Le projet de budget des voies et moyens 1998 prévoit pour les recettes un montant de 1.950,9 millions de francs, en augmentation de 5,4 % par rapport au projet de premier ajustement du budget des voies et moyens 1997.

2. Onderzoek van de ontwerpbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het jaar 1998

2.1. Begrotingsevenwichten

Het ontwerp van middelenbegroting en het ontwerp van algemene uitgavenbegroting voor het jaar 1998 kunnen als volgt worden samengevat :

De ontwerpbegroting sluit met een tekort van 567,1 miljoen BEF.

Het Verenigd College wordt door artikel 3 van het ontwerp van middelenbegroting gemachtigd dat tekort te dekken met afneming van de batige financiële saldi van de voorgaande jaren.

Aangezien het bedrag van de ordonnanceringskredieten (532,2 miljoen BEF) bovendien aanzienlijk hoger ligt dan dat van de vastleggingskredieten (30,2 miljoen BEF), zou het encours van de vastleggingen, in de veronderstelling dat de kredieten volledig benut worden, met 502 miljoen BEF kunnen dalen.

De vermindering van het encours is kleiner dan het begrotingstekort, zodat het door de Hoge Raad voor de Financiën aanbevolen begrotingsevenwicht niet strikt wordt nageleefd. Het excedent van de financiële reserves (1,4 miljard BEF) ten opzichte van het encours van de vastleggingen op 31 december 1996 (1,1 miljard BEF) zou echter moeten volstaan om die overschrijding te financieren.

2.2. Ontvangsten

Het ontwerp van middelenbegroting 1998 voorziet in 1.950,9 miljoen BEF ontvangsten. Dit vertegenwoordigt een stijging met 5,4 % ten opzichte van het ontwerp van eerste aanpassing van de middelenbegroting 1997.

Les modifications majeures par rapport à celui-ci sont examinées ci-après.

Article 29.01 - «Intérêts créditeurs et plus-values perçus durant l'année 1997, qui résultent des soldes de caisse et des placements»

Le montant de 5 millions de francs inscrit dans le projet de budget des voies et moyens 1998 représente 4,5 % de la somme de 111 millions de francs prévue dans le projet de premier ajustement du budget des voies et moyens 1997.

Cette importante différence résulte de la réalisation, en 1997, du portefeuille détenu auprès de la Banque Degroof. L'avoir ainsi libéré a été mis à la disposition de la Région de Bruxelles-Capitale.

La Commission communautaire commune a déjà mis 1,2 milliard de francs provenant de ses liquidités financières à la disposition de la Région. L'opération a été réalisée en trois versements de, respectivement, 600, 484 et 116 millions de francs. Un montant de 100 millions de francs a été récupéré en juillet 1997, de sorte que l'avoir détenu actuellement par la Commission auprès de la Région s'élève à 1,1 milliard de francs.

La mise à disposition s'effectue sans indemnisation des frais ni octroi d'une quelconque compensation. Cela explique pourquoi, en 1998, il n'est prévu que 5 millions de francs à l'article 29.01, ce montant se rapportant aux seuls intérêts perçus sur les avoirs détenus auprès du Crédit communal.

Article 46.03 - «Dotation en provenance de la Région de Bruxelles-Capitale pour les charges résultant de la scission de la province de Brabant»

En application de l'article 83ter de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale doit prévoir annuellement à son budget une dotation spéciale pour la Commission communautaire commune, laquelle devrait s'élever en 1998 à 262,9 millions de francs.

En outre, par arrêté du 2 octobre 1997, le Gouvernement bruxellois a décidé d'augmenter chaque année, à partir de 1998, ce montant de 150 millions de francs.

Selon les informations recueillies, cette majoration est destinée à compenser les efforts que la Commission communautaire commune a consentis, au cours des années antérieures, en faveur de la Région, à savoir :

De belangrijkste wijzigingen ten opzichte van het ontwerp van eerste aanpassing van de middelenbegroting 1997 worden hieronder besproken.

Artikel 29.01 - «Creditintresten en meerwaarden ontvangen gedurende het jaar 1997, die voortvloeien uit de kassaldi en beleggingen»

De 5 miljoen BEF die in de ontwerp-middelenbegroting 1998 worden ingeschreven, vertegenwoordigen 4,5 % van de 111 miljoen BEF die ingeschreven zijn in het ontwerp van eerste aanpassing van de middelenbegroting 1997.

Dit belangrijk verschil is te wijten aan de realisatie van de portefeuille bij de Bank Degroof in 1997. Het aldus vrijgekomen tegoed werd ter beschikking gesteld van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De GGC heeft reeds 1,2 miljard BEF van haar financiële liquiditeiten ter beschikking gesteld van het Gewest. De operatie werd in drie schijven van respectievelijk 600 miljoen BEF, 484 miljoen BEF en 116 miljoen BEF uitgevoerd. Daarvan werd in juli 1997 100 miljoen BEF teruggevorderd, zodat het thans uitstaande tegoed van de GGC bij het Brussels Hoofdstedelijk Gewest 1,1 miljard BEF bedraagt.

De terbeschikkingstelling gebeurt zonder vergoeding van kosten noch toekenning van enige vergoeding. Dit verklaart waarom in 1998 op artikel 29.01 nog slechts in 5 miljoen BEF wordt voorzien. Dit bedrag betreft enkel nog de intresten op de tegoeden bij het Gemeentekrediet.

Artikel 46.03 - «Dotatie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor de lasten voortkomend uit de splitsing van de provincie Brabant»

Met toepassing van artikel 83ter, § 3, van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, trekt de Brusselse Hoofdstedelijke Raad jaarlijks op zijn begroting een speciale dotatie uit voor de GGC. In 1998 bedraagt die dotatie 262,9 miljoen BEF.

Daarenboven heeft de Brusselse hoofdstedelijke regering bij besluit van 2 oktober 1997 beslist dit bedrag vanaf 1998 jaarlijks te verhogen met 150 miljoen BEF.

Die verhoging is, volgens de verstrekte inlichtingen, een compensatie voor de inspanningen die de GGC tijdens de voorbije jaren ten opzichte van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest heeft geleverd. De volgende inkomstendervingen en lastenverhogingen in hoofde van de GGC kunnen worden vermeld:

- le non-versement, en 1994, d'une dotation régionale destinée aux centres publics d'aide sociale (336 millions de francs);
- la prise en charge de frais (295,2 millions de francs pour la période 1995-1997) supportés antérieurement par la Région (notamment, cabinets);
- la mise à disposition, comme précisé ci-dessus, des liquidités financières de la Commission communautaire commune au profit de la Région, sans indemnisation des frais ni octroi d'une quelconque compensation;
- la prise en charge des frais liés aux emplois conférés dans le cadre du T.C.T. (2) et à titre d'A.C.S. (3)

Dès lors, cette dotation est portée à 412,9 millions de francs dont un montant de 150 millions de francs est destiné au Fonds de financement des constructions hospitalières et médico-sociales de la Commission communautaire commune.

2.3. Les dépenses

2.3.1. Analyse de certains programmes

Division 02 (Santé) – Programme 01 (Support de la politique en matière de santé) – Allocation de base 02.11.12.01 (Frais d'étude, prestations de tiers effectuées pour le compte de la Commission communautaire commune en matière de santé)

Ce crédit a servi en 1997 à la rétribution des honoraires de trois experts chargés de diverses missions auprès du service à gestion séparée "Service de santé mentale de la Commission communautaire commune". Si l'affectation est maintenue en 1998, ces dépenses devraient être imputées à l'allocation de base 02.41.12.01 réservées aux frais de fonctionnement dudit service.

Division 03 (Aide aux personnes)

En l'absence de document justificatif, la Cour n'a pu obtenir d'explication au sujet des montants inscrits sur les deux allocations de base reprises ci-après.

(2) Troisième circuit de travail.

(3) Agents contractuels subventionnés.

- het niet storten in 1994 van een gewestelijke dotatie bestemd voor de uitbetaling aan de openbare centra voor maatschappelijk werk (336 miljoen BEF);
- de tenlasteneming van kosten (295,2 miljoen BEF voor de periode 1995-1997) die voorheen werden gedragen door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (o.a. kabinetskosten);
- de reeds eerder vermelde terbeschikkingstelling, zonder vergoeding van kosten noch toekenning van enige vergoeding, van de financiële liquiditeiten van de GGC aan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;
- de tenlasteneming van de kosten met betrekking tot DAC (2)- en GESCO (3)-banen.

De dotatie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor de lasten voortkomend uit de splitsing van de provincie Brabant, wordt zodoende gebracht op 412,9 miljoen BEF. Een bedrag van 150 miljoen BEF daarvan is bestemd voor het Fonds voor de Financiering van de Bouw van Ziekenhuizen en Medisch-Sociale Inrichtingen van de GGC.

2.3. Uitgaven

2.3.1. Analyse van de programma's

Afdeling 02 (Gezondheid) – Programma 01 (Ondersteuning van het gezondheidsbeleid) – Basisallocatie 02.11.12.01 (Studiekosten, prestaties van derden voor rekening van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie inzake volksgezondheid)

Het krediet op de basisallocatie 02.11.12.01 werd in 1997 aangewend voor de betaling van de honoraria van drie deskundigen die verschillende opdrachten voor de dienst met afzonderlijk beheer «Dienst geestelijke gezondheid van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie» hebben uitgevoerd. Indien de bestemming van die kredieten in 1998 identiek blijft, zou het correcter zijn deze uitgaven aan te rekenen op basisallocatie 02.41.12.01, die is voorbehouden voor de werkingskosten van die dienst.

Afdeling 03 (Bijstand aan personen)

Het Rekenhof heeft, bij ontstentenis van enig verantwoordingsstuk, over de bedragen die op de hiernavolgende basisallocaties zijn ingeschreven, geen nadere uitleg kunnen krijgen.

(2) Derde Arbeidscircuit.

(3) Gesubsidieerde Contractuelen.

Allocation de base 03.14.01.04 (Fonds spécial d'assistance)

Alors que 28 millions de francs étaient inscrits sur cette allocation de base en 1997, plus aucun montant n'apparaît dans le projet de budget 1998.

Allocations de base 03.51.33.05 (Subsides aux services d'aide aux familles et aux personnes âgées – secteur privé) et 03.51.43.41 (Idem – secteur public)

Le projet de budget 1998 majore les montants de ces allocations de base de, respectivement, 5,5 et 26,1 millions de francs par rapport au projet d'ajustement du budget de l'année 1997.

2.3.2. Le Fonds de financement des constructions hospitalières et médico-sociales de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale

La Commission communautaire commune envisage de créer en 1998 ce nouvel organisme d'intérêt public de catégorie "A". La motivation qui préside à la création de celui-ci n'est pas indiquée dans l'exposé général.

Ce Fonds devrait prendre en charge tous les investissements prévus par le nouveau plan pluriannuel d'investissements dans les hôpitaux et les institutions médico-sociales, lequel plan démarre en 1998. Les ordonnancements afférents aux engagements déjà réalisés, de même que d'éventuels engagements complémentaires, feront l'objet de liquidations à charge du budget propre de la Commission communautaire commune.

Bien que la Cour dispose de peu d'information sur ce futur organisme, l'examen de son projet de budget amène les remarques suivantes.

Tout d'abord, le projet de budget n'envisage qu'une seule recette, à savoir la dotation. On peut toutefois s'étonner de ne pas en trouver d'autres, telles que, par exemple, le produit du placement de la trésorerie.

Ensuite, le tableau des dépenses ne comprend que deux articles, lesquels correspondent à la ventilation de la dotation entre les divisions organiques 2 (Santé) et 3 (Aide aux personnes). Outre qu'il conviendrait de ventiler les dépenses prévues en fonction des actions de subvention envisagées et de prévoir éventuellement les dépenses de personnel et les frais de fonctionnement, on peut s'interroger sur la classification des dépenses. Les articles de la classe 56 utilisés dans le budget visent des dépenses d'amortissement alors

Basisallocatie 03.14.01.04 (Bijzonder ondersteuningsfonds)

Op basisallocatie 03.14.01.04 was in 1997 een bedrag van 28 miljoen BEF ingeschreven. In de ontwerpbegroting 1998 zijn geen kredieten uitgetrokken.

Basisallocatie 03.51.33.05 (Toelagen voor de diensten voor gezins- en bejaardenhulp – privé-sector) en 03.51.43.41 (Idem – openbare sector)

In vergelijking met het ontwerp van aanpassing van de begroting voor het jaar 1997 worden de bedragen op deze basisallocaties in de ontwerpbegroting voor 1998 met respectievelijk 5,5 en 26,1 miljoen BEF opgetrokken.

2.3.2. Fonds voor financiering van de bouw van ziekenhuizen en medisch-sociale inrichtingen van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad

De Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie wil de nieuwe instelling van openbaar nut van categorie A in 1998 oprichten. In de algemene toelichting worden geen nadere aanwijzingen verstrekt over de reden waarom die dienst wordt opgericht.

Alle investeringen die zijn opgenomen in het nieuwe meerjareninvesteringsplan voor ziekenhuizen en medisch-sociale inrichtingen, dat in 1998 van start gaat, moeten door dat fonds gedragen worden. De ordonnanceringsaanvragen die aansluiten bij de reeds uitgevoerde vastleggingen, zullen ten laste van de eigen begroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie worden vereffend. Dat zal ook het geval zijn mochten er nog bijkomende vastleggingen worden verricht.

Hoewel het Rekenhof slechts over weinig informatie betreffende de toekomstige instelling beschikt, heeft het onderzoek van haar ontwerpbegroting tot verschillende opmerkingen aanleiding gegeven.

In de eerste plaats zal deze instelling volgens de ontwerp-begroting slechts over één bron van ontvangsten beschikken, namelijk een dotatie. Het is verwonderlijk dat geen andere ontvangsten worden vermeld, zoals de opbrengst van de belegging van de thesaurie.

Vervolgens komen in de uitgaventabel slechts twee artikelen voor; zij stemmen overeen met de uitsplitsing van de dotatie over organisatieafdeling 2 (Gezondheid) en 3 (Bijstand aan personen). Behalve het feit dat de geplande uitgaven zouden moeten worden uitgesplitst op basis van de uit te voeren betoelagingen en dat er eventueel moet worden voorzien in personeelsuitgaven en werkingskosten, roept de classificatie van de uitgaven vragen op: de artikelen van de klasse 56 die in de begroting worden gebruikt, zijn

qu'il s'agit, en fait, de dépenses afférentes à la mission statutaire de l'organisme, lesquels doivent être inscrites dans des articles de la classe 53.

Les dépenses sont également réparties en crédits d'engagement et en crédits de paiement. S'agissant le plus souvent d'investissements qui s'étalent sur plusieurs années, l'utilisation de crédits dissociés semble adéquate. Cependant, un même montant a été inscrit pour ces deux catégories de crédits alors que l'organisme en est à sa première année de fonctionnement. Si le calendrier des dépenses prévoit effectivement l'utilisation de l'ensemble des crédits de paiement en 1998, il convenait alors de recourir aux crédits non dissociés.

Enfin, la Cour fait observer que la création de cet organisme aura pour effet d'exonérer à l'avenir la liquidation de ces dépenses de son visa, alors qu'au cours des derniers mois, son Collège a dû annuler plusieurs dizaines d'ordonnances.

2.3.2. Les services à gestion séparée

Le Service de santé mentale de la Commission communautaire commune

La Cour n'a pas reçu de tableau des recettes de ce service; Or, celui-ci devrait percevoir des recettes propres dans le cadre de ses activités.

En ce qui concerne les dépenses, il faut relever que les frais de déménagement ont été erronément intégrés sous la rubrique " investissements ".

Enfin, aucune dépense d'occupation d'immeuble n'étant inscrite à ce budget, celles-ci devront donc être incluses dans les frais de fonctionnement de la Commission communautaire commune, ce qui est contraire au principe du service à gestion séparée.

bestemd voor uitgaven i.v.m. aflossingen, terwijl het in feite om uitgaven gaat in verband met de statutaire opdracht van de instelling, die in artikelen van de klasse 53 moeten worden ingeschreven.

De uitgaven worden eveneens uitgesplitst in vastleggings- en betalingskredieten. Daar het meestal om investeringen gaat die over verschillende jaren gespreid zijn, lijkt het aangewezen gesplitste kredieten te gebruiken. Er werd voor die twee categorieën van kredieten echter een identiek bedrag ingeschreven, ofschoon het nog maar om het eerste activiteitsjaar van de instelling gaat. Indien volgens de planning van de uitgaven alle betaalkredieten effectief in 1998 zullen worden aangewend, dient te worden gewerkt met niet-gesplitste kredieten.

Tot slot wordt opgemerkt dat de oprichting van de instelling tot gevolg heeft dat de betrokken uitgaven in de toekomst niet meer aan zijn visum moeten worden voorgelegd. Daartegenover staat dat zijn college in de loop van de voorbije maanden tientallen ordonnances heeft moeten annuleren.

2.3.2. Diensten met afzonderlijk beheer

Dienst geestelijke gezondheid van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie

Het Rekenhof heeft geen tabel met de eigen ontvangsten van de dienst geestelijke gezondheid ontvangen, hoewel dergelijke ontvangsten zouden moeten resulteren uit de activiteiten die de dienst ontplooit.

Wat de uitgaven betreft, dient te worden opgemerkt dat de kosten voor verhuizing verkeerdelijk zijn opgenomen onder de rubriek «investeringen».

Daar in de begroting van de DAB geen enkele uitgave is ingeschreven voor huisvesting, moeten deze uitgaven worden geïntegreerd in de werkingskosten van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie. Dat is in strijd met het principe van een dienst met afzonderlijk beheer.

IV. Questions complémentaires posées aux représentants de la Cour des Comptes

Monsieur Denis Grimberghs pose plusieurs questions aux représentants de la Cour des Comptes.

Concernant le transfert de 150 millions du budget de la région à la Commission Communautaire Commune, il signale que ceux-ci sont largement compensés par des transferts dans l'autre sens réalisés lors des années précédentes. De plus, cette année encore, de tels transferts se poursuivent, soit directement, par des transferts vers l'ORBEM, ou indirectement par la mise à la disposition de la trésorerie de la Commission Communautaire Commune sans aucune compensation. Il souhaite savoir s'il n'y aurait pas lieu de rationaliser la situation en évitant l'existence de transferts aller-retour. Cela n'engendre-t-il pas des surcoûts? Cela n'entraîne-t-il pas des lenteurs dans la mise à la disposition des fonds?

Un délégué de la Cour des Comptes répond, qu'en ce qui concerne les recettes inscrites à l'article 46.03 du budget des Voies et Moyens et relatives à la dotation de la Région pour couvrir les charges résultant de la scission de la province de Brabant, celles-ci sont en principe régies par l'article 83ter § 3 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises. Il prévoit que dans le budget sera inscrit un montant égal au montant de base repris pour les tâches provinciales dans le budget de la province de Brabant. Le § 4 stipule que ce montant sera adapté chaque année.

La simple application de ces dispositions aurait du conduire à inscrire à cet article, pour 1998, un montant de 262,9 millions. Le montant qui y est inscrit est, dans les faits, de 412 millions soit 150 millions de plus que ce qui est prévu dans cette loi. En réponse aux demandes d'éclaircissement adressées à l'administration, il fut spécifié qu'il s'agissait d'un montant destiné à couvrir les dépenses du Fonds de financement de constructions hospitalières et d'institutions sociales. Cela se justifierait en raison des efforts précédemment consentis par la Commission Communautaire Commune à l'aide de sa trésorerie: elle a accepté la privation d'une dotation pour les CPAS, elle a assuré la prise en charge de certains coûts... Il s'agirait donc d'une compensation.

L'observation de la Cour à cet égard porte sur l'article budgétaire utilisé pour l'inscription de ces 150 millions seulement destiné aux charges résultant de la scission de la province du Brabant. Le souci de la Cour a été d'attirer l'attention de la Commission Communautaire Commune sur cette situation. Décider de l'opportunité de l'attribution de ces 150 millions est du seul ressort des responsables politiques.

Par rapport au Fonds de Financement des Investissements, interroge Monsieur Grimberghs, est-il normal que le budget prévoie de transférer des fonds vers un organisme

IV. Bijkomende vragen aan de vertegenwoordigers van het Rekenhof

De heer Denis Grimberghs stelt een aantal vragen aan de vertegenwoordigers van het Rekenhof.

De overschrijving van 150 miljoen van het gewest naar de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie wordt volgens hem ruimschoots gecompenseerd door de bedragen die de afgelopen jaren in de andere richting zijn overgeschreven. Bovendien worden er ook dit jaar nog bedragen overgeschreven, hetzij direct via overdrachten naar de BGDA, hetzij indirect door de thesaurie van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie ter beschikking te stellen zonder enige compensatie. Hij wenst te weten of de situatie niet moet worden gerationaliseerd door te vermijden dat er overschrijvingen in beide richtingen gebeuren. Zorgt dit niet voor extra kosten? Levert dit geen vertraging op bij het ter beschikking stellen van geld?

Een afgevaardigde van het Hof antwoordt dat de ontvangsten vermeld in artikel 46.03 van de Middelenbegroting en betreffende de dotatie van het gewest om de lasten ten gevolge van de splitsing van de provincie Brabant te dekken, in principe onder de toepassing vallen van artikel 83ter § 3 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen. Daarin wordt bepaald dat er in de begroting een bedrag wordt uitgetrokken dat gelijk is aan het basisbedrag voor de provinciale taken in de begroting van de provincie Brabant. Volgens § 4 moet dit bedrag telkenjare worden aangepast.

Indien men deze bepalingen had toegepast zou dit ertoe hebben moeten leiden dat men op dit artikel voor 1998 262,9 miljoen had moeten uittrekken. Het bedrag dat er is uitgetrokken is 412 miljoen, zijnde 150 miljoen meer dan wat door de wet is voorgeschreven. In antwoord op de vragen om inlichtingen heeft de administratie te kennen gegeven dat het om een bedrag gaat dat bestemd is om de kosten te dekken van het Fonds voor de financiering van de bouw van ziekenhuizen en sociale instellingen. Reden hiervoor waren de financiële inspanningen die de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie tevoren had geleverd doordat zij ermee heeft ingestemd dat een dotatie bestemd voor de OCMW's niet werd gestort en bepaalde kosten heeft gedragen. Het zou dus gaan om een compensatie.

De opmerking van het Rekenhof heeft betrekking op het begrotingsartikel waarop die 150 miljoen zijn uitgetrokken en dat louter betrekking heeft op de lasten ten gevolge van de splitsing van de provincie Brabant. Het Rekenhof wou de aandacht van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie vestigen op die situatie. Over de opportuniteit van de toekenning van die 150 miljoen wordt alleen door de politieke bewindslieden beslist.

De heer Grimberghs vraagt in verband met het Fonds voor de financiering van de investeringen of het normaal is dat er in de begroting geld wordt uitgetrokken om te

qui n'existe pas encore et même d'approuver le budget de cet organisme? A ce jour, en effet, aucun projet d'ordonnance à ce sujet n'a été transmis à l'Assemblée Réunie.

Un représentant de la Cour répond que l'inscription de crédits au bénéfice d'un organisme qui n'existe pas encore a été considéré comme une inscription provisionnelle. La dotation ne pourra être liquidée que si l'organisme est créé par une ordonnance. Dans le cas contraire, cette dépense sera bloquée.

Comme la Cour le fait observer, complète le commissaire, la création de cet organisme aura pour effet d'exonérer à l'avenir la liquidation des dépenses de son visa alors que, durant ces derniers mois, plusieurs dizaines d'ordonnances ont dû être annulées. Cette dispense de visa est-elle automatique? Concerne-t-elle tous les organismes de façon implicite? Est-il possible d'y déroger? Cela ne contourne-t-il pas les nouvelles dispositions en matière de fonds budgétaire? Il fait ici référence à l'avant dernier paragraphe de l'exposé général (page 5); il cite: "le plan pluriannuel d'investissements a pu être établi sur base d'un financement étalé sur une période de douze ans en créant un Fonds d'investissements". Qu'est-ce que exactement qu'un Fonds d'investissements?

C'est la loi de 1954 qui organise le fonctionnement des pararégionaux, répond le délégué de la Cour. Le système des paiements qui y est envisagé ne prévoit pas le visa préalable de la Cour. Il lui semble toutefois qu'il serait possible d'en disposer autrement dans l'ordonnance qui crée l'organisme. Il doit constater qu'il ne dispose pas de suffisamment d'informations au sujet du fonds: utilisera-t-on des crédits dissociés - impliquant que l'on engagerait en 1998 mais que l'on ordonnancerait seulement une partie au cours de cette année - ou bien, comme il semble indiqué dans le budget du futur pararégional, tout va-t-il être engagé et ordonné la même année? Le solde non utilisé de ce budget fera-t-il l'objet d'un remboursement? Si l'organisme peut garder ce solde, il se créerait de facto une sorte de fonds d'investissement... C'est du moins comme cela que la Cour a interprété les données reçues. Cela devrait être confirmé par le Ministre.

A propos des investissements qui ont été initiés par les services de la Commission Communautaire Commune, le député demande si la Cour pourrait, de par son expérience, évaluer le risque de sous-estimation des montants inscrits au budget? Le programme d'investissements 1998 s'élève à 20 millions en termes d'engagements, 10 millions pour chacun des secteurs, en vue de couvrir les engagements de fin de chantier des chantiers en cours. Eu égard l'expérience négative en cette matière au moment du transfert du fédéral vers la région où, durant des années, des compléments ont dû être inscrit au budget, il craint une sous-évaluation.

worden overgedragen aan een instelling die nog niet bestaat en zelfs dat de begroting van die instelling wordt goedgekeurd. Tot dusver is aan de Verenigde Vergadering nog geen ontwerp van ordonnantie voorgelegd.

Een vertegenwoordiger van het Rekenhof antwoordt dat het uittrekken van kredieten voor een instelling die nog niet bestaat als een provisioneel krediet wordt beschouwd. De dotatie kan eerst worden betaald als de instelling bij wege van ordonnantie is opgericht. Zoniet wordt de uitgave tegengehouden.

Zoals het Rekenhof heeft opgemerkt zal de oprichting van die instelling tot gevolg hebben dat de vereffening van de uitgaven in de toekomst geen visum meer behoeft. De laatste maanden zijn er tientallen ordonnanties ongedaan gemaakt. Gebeurt die vrijstelling van het visum automatisch? Geldt dit impliciet voor alle instellingen? Kan hiervan worden afgeweken? Worden hiermee de nieuwe bepalingen in verband met de begrotingsfondsen niet omzeild? Hij verwijst hier naar de op een na laatste paragraaf van de algemene toelichting (blz. 5) waar te lezen staat dat "het meerjarenplan werd opgesteld op basis van een financiering gespreid over 12 jaren mits de creatie van een investeringsfonds". Wat is een investeringsfonds?

De werking van de semi-overheidsinstellingen van het gewest wordt geregeld door de wet van 1954. Voor de betalingen die daarin in beschouwing worden genomen is geen visum van het Rekenhof vereist. Hij meent evenwel dat er een andere regeling zou kunnen worden getroffen in de ordonnantie tot oprichting van de instelling. Hij moet vaststellen dat hij niet over voldoende informatie beschikt over het fonds: zal het gebruik maken van gesplitste kredieten, wat met zich brengt dat men zou vastleggen in 1998 maar dat men slechts een gedeelte zou ordonnanceren in de loop van dat jaar, of zal, zoals valt op te maken uit de begroting van de toekomstige pararegionale instelling, alles hetzelfde jaar worden vastgelegd en geordonnanceerd? Zal het niet opgebruikte saldo van die begroting worden terugbetaald? Indien de instelling het saldo mag behouden, zou er de facto een soort investeringsfonds tot stand worden gebracht. Zo bekijkt het Rekenhof de zaken op grond van de verkregen informatie. Een en ander zou door de minister moeten worden bevestigd.

In verband met de investeringen die de diensten van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie hebben gedaan, vraagt de volksvertegenwoordiger of het Hof uit ervaring kan zeggen of de bedragen die op de begroting zijn uitgetrokken zijn onderschat? Het investeringsprogramma voor 1998 bedraagt 20 miljoen aan vastleggingen, 10 miljoen voor elk van de sectoren, waarmee de vastleggingen voor de voltooiing van de aan de gang zijnde werken worden gedekt. Gelet op zijn negatieve ervaring op dat vlak bij de overdracht van de federale overheid naar het gewest waar jarenlang bijkomende kredieten dienden te worden uitgetrokken op de begroting, vreest hij voor een onderschatting.

Lors du contrôle des investissements, la Cour a constaté que certains engagements avaient été scindés - au lieu d'engager immédiatement la totalité du montant nécessaire pour effectuer les travaux, on n'en engage qu'une partie... Mais, en l'absence d'informations complémentaires, la question devrait être posée au Ministre.

Monsieur Grimberghs souhaite également savoir où en est l'audit demandé à la Cour des Comptes, ceci d'autant plus, que cette année encore des dizaines d'ordonnances ont du être rejetées.

La présidente confirme que la demande d'audit suit son cours; les premières données sont disponibles et transmises ce jour aux membres de la commission. Une réunion de travail avec la Cour sera organisée prochainement pour orienter de façon plus précise la suite des travaux.

Enfin, en ce qui concerne l'équilibre général du budget et le respect de la norme du Conseil Supérieur des Finances, l'intervenant note que la Cour considère que ces normes ne sont pas dépassées dans la mesure où il s'agit de mobiliser la trésorerie pour réduire l'encours des engagements de la Commission Communautaire Commune. Il fait toutefois observer que, dans les faits, il y a un déplacement de l'encours de la Commission Communautaire Commune vers un organisme d'intérêt public: il ne s'agit donc pas, au vu du plan pluriannuel d'investissements qui a été communiqué aux membres de la commission, d'une réduction durable de cet encours. Il pose également la question de savoir comment mobiliser les soldes de trésorerie pour permettre une accélération de ce programme physique ambitieux de rénovation des institutions hospitalières.

A ce sujet, répond un représentant de la Cour, il n'y a pas un réel transfert de l'encours puisque la dotation est envisagée en crédit de paiement. Il y a 450 millions d'engagements potentiels qui seront réalisés; ceux-ci seront couverts par la dotation. Pour 1998, cette opération est neutre. En ce qui concerne le programme pluriannuel d'investissements, il est impossible de se prononcer puisque, à l'heure actuelle, on ne connaît pas les moyens qui seront dégagés à l'avenir. Il confirme que la mobilisation des soldes de trésorerie crée un déséquilibre puisque cela voudrait dire que les recettes de l'année seraient supérieures aux dépenses de l'année. Les réserves importantes de la Commission Communautaire Commune ont toujours été considérées comme nécessaires pour couvrir l'important encours: elles doivent servir à l'apurement de cet encours.

Bij de controle van de investeringen heeft het Hof vastgesteld dat bepaalde vastleggingen waren opgesplitst. In plaats van het hele bedrag voor de uitvoering van de werken onmiddellijk vast te leggen wordt slechts een gedeelte vastgelegd. Omdat bijkomende informatie ontbreekt zou de vraag moeten worden gesteld aan de minister.

De heer Grimberghs wil ook weten hoe de zaken liggen met de audit die aan het Rekenhof is gevraagd temeer daar er nog dit jaar tientallen ordonnances zijn afgewezen.

De voorzitter bevestigt dat men met de doorlichting bezig is: de eerste gegevens zijn voorhanden en worden aan de leden van de commissie bezorgd. Er zal weldra een werkvergadering plaatshebben met het Hof om te preciseren wat nader moet worden onderzocht.

Tot slot merkt de spreker in verband met het algemene begrotingsevenwicht en de inachtneming van de norm van de Hoge Raad van Financiën op dat die normen niet overschreden zijn in zoverre de thesaurie wordt aangesproken om het uitstaande bedrag van de vastleggingen van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie te verminderen. Hij wijst er evenwel op dat het uitstaand bedrag van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie wordt verplaatst naar een instelling van openbaar nut. Te oordelen naar het meerjarenplan voor investeringen dat aan de leden van de commissie is bezorgd gaat het dus niet om een duurzame vermindering van dit uitstaand bedrag. Hij wil ook weten hoe de thesauriesaldi zullen worden aangewend om dit ambitieus uitvoeringsprogramma voor de renovatie van de ziekenhuizen sneller uit te voeren.

In dit verband antwoordt een vertegenwoordiger van het Hof dat er geen sprake is van een echte overschrijving van het uitstaand bedrag, omdat de dotatie is opgevat als een betalingskrediet. Er zijn voor 450 miljoen vastleggingen mogelijk die zullen worden gerealiseerd; deze vallen volledig onder de dotatie. Voor 1998 is dit een nuloperatie. Wat het meerjarenplan voor investeringen betreft is het onmogelijk zich daar op dit moment over uit te spreken, omdat men niet weet hoeveel middelen daar in de toekomst zullen voor vrijgemaakt worden. Hij bevestigt dat het mobiliseren van de thesauriesaldi een onevenwicht creëert omdat dit zou betekenen dat de jaarontvangsten hoger zouden liggen dan de jaaruitgaven. De belangrijke reserves van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie zijn altijd als noodzakelijk beschouwd om het aanzienlijk uitstaand bedrag te dekken: zij moeten dienen om het uitstaand bedrag aan te zuiveren.

V. Ajustement 97

a. Discussion générale

Monsieur Denis Grimberghs rappelle sa demande de pouvoir disposer des informations qui ont été transmises le 13 novembre 1997 à la presse par les Ministres de la Santé concernant le programme d'investissements en douze ans.

Monsieur Paul Galand partage ce point de vue: sans ces informations, il s'estime incapable de procéder à une véritable analyse des documents budgétaires.

Le Ministre Chabert explique comment on est arrivé aux chiffres. Il cite à ce sujet l'exposé introductif du Ministre Hasquin qui a été complété par les différents tableaux qui ont été distribués aux membres.

Monsieur Denis Grimberghs ne voit aucune argumentation qui justifie la période de douze ans qui a été retenue pour ces investissements; il demande en outre à connaître la part de ce programme qui fera l'objet d'engagements en 1998.

Monsieur Paul Galand explique qu'il souhaite connaître quels sont les besoins en matière de santé auxquels le Collège réuni entend répondre de façon prioritaire. Rien ne laisse apparaître qu'un état des besoins actuels et futurs ait été établi par le Collège Réuni. Il en conclut que le Collège s'est contenté de répondre à la demande sans partir d'une analyse des besoins. Comment expliquer — par exemple — que quatre hôpitaux ont des besoins identiques, et ce pendant une période de douze ans, besoins qui justifieraient l'octroi d'un même montant?

Le Ministre répond que tout le monde n'a pas obtenu ce qu'il a demandé, les crédits budgétaires étaient insuffisants pour ce faire: les demandes de certains hôpitaux n'ont pas été retenues - du moins provisoirement; d'autres ont obtenu moins que ce qu'ils demandaient, le Collège limitant son intervention aux seuls besoins prioritaires. Il a également été tenu compte du plafond légal.

Le Ministre communique le texte remis à la presse le 13 novembre 1997 aux membres de la commission.

Monsieur Grimberghs entend obtenir les éléments suivants en ce qui concerne la mise à la disposition de la région de la trésorerie de la Commission Communautaire Commune:

- 1° Comment cela a-t-il été organisé?
- 2° Quel est l'état actuel des moyens mis à la disposition de la région?
- 3° Quelle est la moins value que cela a engendré?

V. Aanpassing 97

a. Algemene bespreking

De heer Denis Grimberghs herinnert aan zijn verzoek om te kunnen beschikken over de informatie die de ministers van gezondheid op 13 november 1997 aan de pers hebben gegeven in verband met het programma voor investeringen gespreid over twaalf jaar.

De heer Paul Galand deelt dit standpunt: zonder deze informatie is een echte analyse van de begrotingsdocumenten onmogelijk.

Minister Chabert legt uit hoe men tot deze cijfers gekomen is. Hij verwijst in dit verband naar de inleidende uiteenzetting van Minister Hasquin, die aangevuld is met de verschillende tabellen die aan de leden bezorgd zijn.

De heer Denis Grimberghs ziet geen enkele reden waarom deze investeringen over een periode van twaalf jaar zijn gespreid; hij vraagt bovendien voor welk onderdeel van dat programma vastleggingen zullen gebeuren in 1998.

De heer Paul Galand wenst te vernemen op welke noden inzake gezondheidszorg het Verenigd College prioritair wil inspelen. Niets laat uitschijnen dat het Verenigd College een lijst van huidige en toekomstige noden heeft opgesteld. Hij besluit hieruit dat het College louter geantwoord heeft op de vraag, zonder de noden te hebben geanalyseerd. Hoe kan men — bij wijze van voorbeeld — anders verklaren dat vier ziekenhuizen dezelfde behoeften hebben, en dit gedurende twaalf jaar, waarvoor eenzelfde bedrag is toegekend?

De Minister antwoordt dat niet iedereen heeft gekregen wat hij vroeg. De begrotingskredieten waren hiervoor ontoereikend. Op de verzoeken van sommige ziekenhuizen is, althans voorlopig, niet ingegaan; anderen hebben minder gekregen dan ze vroegen, omdat het College alleen de prioritaire noden wil lenigen. Er werd ook rekening gehouden met het wettelijk plafond.

De Minister geeft de leden van de commissie inzage van de tekst die op 13 november 1997 aan de pers is bezorgd.

De heer Grimberghs wenst de volgende informatie te verkrijgen in verband met de thesaurie van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie die ter beschikking wordt gesteld van het Gewest :

- 1° Hoe is dit geregeld?
- 2° Wat is de huidige toestand van de middelen die ter beschikking zijn gesteld van het Gewest?
- 3° Hoeveel bedraagt de waardevermindering die hiervan het gevolg is?

Le Ministre répond qu'il s'agit d'un prêt sans intérêt d'1 milliard 200 millions dont 100 millions ont déjà été remboursés.

Le membre demande au Ministre de faire calculer la moins-value pour qu'elle soit mentionnée dans le rapport.

Dans le tableau, il semble au commissaire que, à l'article 46.02, l'évolution du crédit fait apparaître une différence (- 7,8 millions) qui ne correspond pas avec ce qui est indiqué dans la colonne "1er ajustement".

Le Ministre explique qu'il s'agit là de l'indexation.

Par ailleurs, le même membre aimerait que l'on explique à nouveau ce que recouvre le montant de 20 millions inscrits à l'article 48.01: ce montant a déjà été inscrit à plusieurs reprises au budget et a du être annulé à chaque fois. Le recouvrement est-il devenu certain en 1998?

Le Ministre dit qu'il s'agit d'une dette de l'Etat fédéral des années 1987 et 1988 qui n'a pas pu être recouvrée en 1997.

b. Discussion des articles.

Le Ministre Chabert signale que les amendements déposés par le Collège réuni visent à répondre aux observations de la Cour des Comptes.

Division 0

Pas d'observations

Division 1

Madame A. Guillaume-Vanderroost souhaite obtenir quelques précisions sur la terminologie "autres rémunérations" concernant l'article 01.01.11.04 où sont prévus un crédit non dissocié de 2300000 et un crédit pour années antérieures de 500000 francs.

Le Ministre répond qu'il s'agit de la rémunération d'experts.

Il s'agit, en l'espèce, d'un spécialiste des normes comptables, qui prend en charge l'adaptation de celles-ci aux spécificités des CPAS, complète le Ministre Gosuin. Bien qu'il soit pensionné, un contrat particulier a été conclu avec lui pour pouvoir continuer à bénéficier de son savoir faire.

De Minister antwoordt dat het hier gaat om een renteloze lening van 1 miljard 200 miljoen, waarvan 100 miljoen reeds werd terugbetaald.

Het lid vraagt de Minister de waardevermindering te laten berekenen zodat het in het rapport kan worden vermeld.

De commissaris is van mening dat in de tabel, onder artikel 46.02, de evolutie van het krediet een verschil laat zien (- 7,8 miljoen) dat niet overeenkomt met wat in de kolom "1° aanpassing" staat aangegeven.

De Minister verklaart dat het hier gaat om de indexering.

Voorts zou hetzelfde lid willen dat men nogmaals uitlegt waarom er een bedrag van 20 miljoen wordt ingeschreven in artikel 48.01: dit bedrag werd reeds enkele malen op de begroting ingeschreven en werd telkens geannuleerd. Is het zeker dat de bedragen in 1998 zullen worden terugbetaald?

De Minister antwoordt dat het hier gaat om een schuld van de Federale Staat uit de jaren 1987 en 1988, die in 1997 niet kon worden ingevorderd.

b. Bespreking van de artikelen

Minister Chabert wijst erop dat de amendementen die door het Verenigd College werden ingediend bedoeld zijn om rekening te houden met de opmerkingen van het Rekenhof.

Afdeling 0

Geen opmerkingen.

Afdeling 1

Mevrouw A. Guillaume-Vanderroost wenst te weten wat bedoeld wordt met "andere bezoldigingen" in artikel 01.01.11.04, waar een niet-gesplitst krediet van 2.300.000 fr. en een krediet voor vorige jaren van 500.000 fr. worden uitgetrokken.

De Minister antwoordt dat het gaat over de bezoldiging van deskundigen.

Minister Gosuin voegt hier aan toe dat het gaat om een specialist in boekhoudige normen die deze moet aanpassen voor de OCMW's. Hoewel hij gepensioneerd is, is er met hem een bijzonder contract gesloten om van zijn know-how gebruik te kunnen blijven maken.

Division 2

Monsieur Paul Galand demande ce qui justifie l'augmentation de 900000 francs concernant l'article 02 41 12.03 3 "prestations de tiers en relation avec la politique de santé mentale".

Le Ministre Chabert précise qu'il s'agit d'un montant alloué à la plate-forme de santé mentale pour un travail d'évaluation des besoins en région bruxelloise dans le cadre de l'aide aux victimes d'agressions. Elle comporte un inventaire des structures existantes, une synthèse des efforts déployés dans ce domaine au cours des dernières années, une identification par voie d'enquête des carences en matière d'aide et de coordination, la mise en place d'un groupe de travail pour définir les tâches prioritaires, coordonner les interventions et créer les structures complémentaires nécessaires.

A l'observation de Monsieur Grimberghs concernant une différence de 200.000 francs avec la fiche budgétaire, le Ministre répond qu'il faut ajouter 200.000 de crédits pour années antérieures au 700.000 francs qui sont mentionnés pour obtenir la correspondance avec le tableau.

Monsieur Grimberghs demande que l'on justifie le crédit pour années antérieures à l'article 02 12 43.01.

Le Ministre justifie cette augmentation en raison de l'arrivée tardive des factures.

Monsieur Grimberghs conteste, en ce qui concerne les hôpitaux publics, cette manière de travailler peu conforme avec les règles en vigueur.

Le Ministre réplique que les prestations ont bien eu lieu mais que les factures ont été émises tardivement.

A l'activité 4, une diminution des subventions de neuf millions (article 02 14 33.07), interroge Monsieur Grimberghs, se justifierait-elle par le fait que cet organisme n'est pas encore créé mais pourrait encore l'être cette année. Est-ce la réalité?

Le Ministre dit que l'organisme n'existe pas encore à l'heure actuelle mais pourrait peut être l'être encore cette année, ce qui justifie l'inscription des crédits.

Concernant l'article 02 51 63.01, le même intervenant souhaite obtenir le programme physique des investissements pour 1997. Il fait également remarquer que les crédits d'ordonnancement sont diminués de près de 50 millions, ce qui augmente de façon importante l'encours. Cette limitation correspond-elle à ce qu'il est effectivement possible de payer, dans lequel cas l'encours ne résulterait pas d'une

Afdeling 2

De heer Paul Galand vraagt waarom de bedragen in artikel 02 410 12.03 3 "prestaties van derden in verband met de politiek inzake geestelijke gezondheidszorg" met 900.000 fr. toenemen.

Minister Chabert verduidelijkt dat het gaat om een bedrag dat werd toegekend aan het overlegplatform voor geestelijke gezondheidszorg dat moet nagaan wat de noden zijn in het Hoofdstedelijk Gewest in het kader van de hulp aan slachtoffers van agressie. Er zal een inventaris worden opgesteld van de bestaande structuren, er zal een overzicht worden gegeven van de inspanningen die op dit vlak gedurende de laatste jaren zijn geleverd, er zal door middel van een enquête worden nagegaan wat de tekortkomingen zijn op het vlak van hulp en coördinatie, er zal een werkgroep worden opgericht om de prioriteiten te bepalen, de acties te coördineren en de noodzakelijke complementaire structuren op te richten.

Op de opmerking van de heer Grimberghs in verband met een verschil van 200.000 fr. met de begrotingsfiche, antwoordt de Minister dat men 200.000 fr. kredieten voor vorige jaren moet bijtellen bij de 700.000 fr. die vermeld staan om tot dezelfde bedragen als in de tabel te komen.

De heer Grimberghs vraagt om het krediet voor vorige jaren in artikel 02 12 43.01 te verantwoorden.

De Minister zegt dat deze toename te wijten is aan het feit dat de facturen te laat zijn ingediend.

De heer Grimberghs hekelt, wat de openbare ziekenhuizen betreft, deze werkwijze die niet strookt met de vigerende regels.

De Minister antwoordt dat de prestaties wel degelijk werden geleverd maar dat de facturen te laat werden opgesteld.

De heer Grimberghs vraagt of de vermindering van de subsidies met 9 miljoen (artikel 02 14 33.07), in activiteit 4, het gevolg is van het feit dat dit organisme nog niet is opgericht, maar mogelijk dit jaar nog zal worden opgericht. Is dit zo?

De Minister antwoordt dat de instelling op dit ogenblik nog niet bestaat, maar mogelijk dit jaar nog wordt opgericht, en dat er daarom kredieten worden uitgetrokken.

Dezelfde spreker wil in verband met artikel 02 51 63.01 het uitvoeringsprogramma van de investeringen voor 1997 kennen. Hij merkt ook op dat de ordonnanceringskredieten met bijna 50 miljoen verminderd zijn, wat het uitstaand bedrag aanzienlijk doet stijgen. Komt deze beperking overeen met wat werkelijk kan worden betaald? In dat geval zou het uitstaand bedrag niet het gevolg zijn van een fout in

erreur de gestion mais serait la conséquence normale de la durée de réalisation des investissements hospitaliers...

Le Ministre confirme que les factures ne rentrent pas, et donc, qu'il faut retenir la deuxième explication.

Division 3

Pourquoi, demande Monsieur Paul Galand, les crédits prévus à l'article 03 21 12.02 pour le fonds spécial d'assistance initialement de 5 millions ont diminués de 3 millions ? Cela l'étonne au vu de l'expérience du passé pour lesquelles des crédits pour années antérieures ont du être sollicités. Le traitement des factures s'est-il accéléré de sorte qu'il soit déjà possible d'estimer correctement le montant nécessaire pendant cette année.

Le Ministre Gosuin répond que le budget a pu être adapté en fonction des demandes constatées sur le terrain.

Il poursuit, à propos de l'article 03 51 33.05, destiné aux subsides des services d'aide aux familles et personnes âgées du secteur privé. Cet article est augmenté de 3,2 millions. Quel en est la raison?

Le Ministre explique qu'il s'agit de la mise en oeuvre des conclusions de la Table Ronde Inter sectorielle qui a exigé cette adaptation. Il n'y a pas eu de nouveaux agréments. Quant au secteur public, le crédit initial s'est avéré suffisant.

En ce qui concerne le programme 07 - Investissements, Monsieur Grimberghs demande à ce qu'il soit joint au rapport le programme ajusté en fonction des crédits sollicités tant en ce qui concerne les services publics et privés.

Le Ministre accepte de faire suite à cette demande.

Madame Anne Sylvie Mouzon souhaite savoir ce qui justifie la diminution de 7,8 millions le paiement aux CPAS dans le cadre du Fonds spécial de l'aide sociale.

Le collaborateur du Ministre explique qu'il s'agit d'une faute dans l'établissement du budget 1997 initial: le calcul de l'indexation ne tenait pas compte de ce qu'il fallait préalablement déduire du montant à indexer les 150 millions de la ville de Bruxelles.

VI. Budget 98

a. Discussion générale

Messieurs Grimberghs et Galand demandent le report de la discussion du budget 1998 en raison de la réception tardive de certains documents.

het beheer, maar een normaal gevolg zijn van de duur van de realisatie van de investeringen in de ziekenhuizen...

De Minister bevestigt dat de facturen niet inkomen en dat de tweede verklaring dus de juiste is.

Afdeling 3

De heer Paul Galand vraagt waarom de kredieten ingeschreven in artikel 03 21 12.02, bestemd voor het bijzonder onderstandsfonds, die oorspronkelijk 5 miljoen bedroegen, met 3 miljoen werden verminderd? Dit verbaast hem gezien de ervaring uit het verleden waarbij kredieten voor vorige jaren moesten worden gevraagd. Gebeurt de verwerking van de facturen nu sneller, zodat een correcte inschatting van het nodige bedrag voor dit jaar, nu reeds mogelijk is?

Minister Gosuin antwoordt dat de begroting kon worden aangepast aan de noden.

Hij gaat verder met artikel 03 51 333.05, dat betrekking heeft op de toelagen voor diensten voor gezins- en bejaardenhulp van de particuliere sector. Het bedrag in dit artikel wordt met 3,2 miljoen opgetrokken. Waarom?

De Minister verklaart dat het hier gaat om de toepassing van de besluiten van de Intersectorale Rondetafelconferentie, die deze aanpassing heeft geëist. Er zijn geen nieuwe erkenningen. Wat de openbare sector betreft bleek het initieel krediet voldoende.

In verband met programma 07 - Investerings, vraagt de heer Grimberghs dat het aangepast programma hieraan zou worden toegevoegd, met de kredieten die voor de privé-sector en voor de openbare sector zijn gevraagd.

De Minister zal gunstig gevolg geven aan deze vraag.

Mevrouw Anne Sylvie Mouzon wenst te weten waarom de betaling aan de OCMW's, in het kader van het Bijzonder Fonds voor Maatschappelijk Welzijn, met 7,8 miljoen werd verminderd.

De medewerker van de Minister verklaart dat het gaat om een fout bij de opmaak van de initiële begroting 1997: bij de berekening van de indexering is er geen rekening mee gehouden dat men eerst van het te indexerende bedrag 150 miljoen voor de stad Brussel moest aftrekken.

VI. Begroting 1998

a. Algemene bespreking

De heren Grimberghs en Galand vragen om de bespreking van de begroting 1998 uit te stellen omdat bepaalde documenten te laat rondgedeeld zijn.

Par un vote, de 17 voix contre 2, la commission décide de poursuivre ses travaux en examinant immédiatement le budget 98.

Monsieur Grimberghs constate avec satisfaction que, Monsieur le Ministre Hasquin, le dernier venu de l'équipe du Collège réuni, a pris conscience - bien que tardivement - de la nécessité de mener une politique de santé et d'aide aux personnes à travers la Commission Communautaire Commune. Cela a mené au constat que la Commission Communautaire Commune ne dispose pas des moyens suffisants pour la satisfaction des besoins qu'elle doit rencontrer. Cela se traduit par la mise à la disposition par la région d'une dotation de 150 millions qui vise la réalisation du programme d'investissements hospitaliers.

Il se demande toutefois quel sens cela peut avoir de procéder à un aller-retour de crédits entre la région et la Commission Communautaire Commune. Il y a un effet un risque de lenteur inhérent à ce genre d'opération. 107,1 millions sont affectés aux cabinets et au conseil. Ces crédits n'existent que depuis 1995 alors que la situation est la même depuis 1989. A cela, il faut y ajouter le coût de l'opération de trésorerie, dont il a par ailleurs demandé l'évaluation que lui-même estime entre 20 et 25 millions. Il exprime également un doute quant à l'orthodoxie budgétaire de cette opération.

Le dernier élément du transfert est constitué par les 20,3 millions versés à l'ORBEM: il s'agit là d'une véritable farce puisque cette opération ne vise qu'à soulager les finances régionales ! Voilà bien une opération aller-retour bien inutile. Pour conclure, il évoque également - pour mémoire - les loyers que la Commission Communautaire Commune paie à la région... Il s'agit donc au total d'un montant de transferts de plus de 150 millions.

Quelle est dès lors l'utilité d'une telle opération? Elle permet à certains de camoufler le coût des cabinets ministériels et d'apparaître comme généreux par rapport à la Commission Communautaire Commune à laquelle on renvoie son dû.

Le Ministre Chabert répond que cette procédure de transfert est maintenue parce qu'il y a des engagements analogues de la Cocof et de la VGC. L'intervention de 150 millions en provenance de la région a été répartie sur l'ensemble des programmes sans qu'aucune distinction n'ait été opérée entre ceux-ci, ceci pour éviter toute discussion au sein de la région. La base juridique qui permet de justifier l'augmentation de la dotation est l'article 85 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises.

Le membre répond qu'il déposera, comme les années précédentes, un amendement visant à annuler ce transfert. Il ne peut accepter les raisons invoquées pour le justifier: il ne peut admettre que les arbitrages qu'il y aurait à réaliser

De commissie beslist met 17 stemmen tegen 2, haar werkzaamheden voor te zetten en onmiddellijk met de bespreking van de begroting 1998 te beginnen.

De heer Grimberghs stelt met tevredenheid vast dat minister Hasquin, die het laatst toegetreden is tot de bewindsploeg van het verenigd College, tot het besef gekomen is - zij het vrij laat - dat er nood is aan een gezondheidsbeleid en een beleid inzake bijstand aan personen die door de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie gevoerd moeten worden. Men heeft moeten vaststellen dat de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie niet over voldoende middelen beschikt om alle noden te lenigen. Het Gewest heeft dan ook een dotatie van 150 miljoen ter beschikking moeten stellen om het investeringsprogramma voor de ziekenhuizen uit te voeren.

Het lid vraagt zich evenwel af wat voor zinnig het heeft kredieten heen en weer over te dragen tussen het Gewest en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie. Deze werkwijze houdt het risico in dat er vertraging opgelopen wordt. 107,1 miljoen zijn bestemd voor de kabinetten en voor de Raad. Deze kredieten bestaan pas sinds 1995, hoewel de situatie onveranderd is sinds 1989. Daarbij komen nog de kosten van de schatkistverrichting waarvan hij een evaluatie gevraagd heeft. Hijzelf raamt die op 20 tot 25 miljoen. Het lid twijfelt er ook aan dat deze verrichting volgens de principes van het begrotingsrecht is uitgevoerd.

Het laatste element van de overdracht bestaat uit de 20,3 miljoen die aan de BGDA gestort zijn: dit is een echte klucht aangezien deze operatie er enkel toe strekt de gewestfinanciën meer zuurstof te geven! Het is een volkomen nutteloze verrichting. Tot slot heeft het lid het ook nog over de huur die de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie aan het gewest betaalt. Het gaat dus in totaal over meer dan 150 miljoen die worden overgeschreven.

Wat is dan nog het nut van zo'n operatie? Hierdoor kunnen sommigen de kosten van de ministeriële kabinetten aan de aandacht onttrekken en kunnen ze de indruk wekken vrijgevig te zijn terwijl de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie terugkrijgt waar ze recht op heeft.

Minister Chabert antwoordt dat deze overdrachtprocedures behouden blijven omdat er soortgelijke verbintenissen aangegaan zijn door de Cocof en de VGC. De 150 miljoen bijdragen van het Gewest is verdeeld over alle programma's zonder enig onderscheid om alle discussies binnen het Gewest te vermijden. De rechtsgrond waarop de verhoging van de dotaties berust is artikel 85 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen.

Het lid antwoordt dat hij net zoals de vorige jaren een amendement zal indienen om deze overdracht te doen vervallen. Hij is het niet eens met de aangevoerde argumenten: hij kan niet aanvaarden dat de keuze die zou

entre ceux qui bénéficieraient de l'économie budgétaire soit à la base d'une telle décision.

Il précise ensuite que sa satisfaction concerne également la prise de conscience par le ministre Hasquin de la nécessité d'élaborer un plan pluriannuel d'investissements. Il est toutefois surpris par la mauvaise qualité de la présentation du projet de création du Fonds d'Investissements pour les constructions médico-sociales, nouvel organisme d'intérêt public.

La problématique de la réduction de l'encours a déjà été évoquée: l'attente pendant près de trois ans d'un nouveau plan d'investissement pluriannuel a abouti à un gel de fait des engagements résultant du précédent plan pluriannuel.

La réduction de l'encours ne s'est pas faite via l'augmentation des ordonnancements mais bien par une réduction des engagements. Par ailleurs, où en est-on dans l'exécution du plan précédent, plan qui à l'époque a fait l'objet d'une publication dans une brochure du Conseil?

Qu'est-ce qui justifie la durée extrêmement longue de ce plan de douze ans ?

Le Ministre Chabert explique que la mise en place d'un nouveau plan d'investissements dépendait de décisions à prendre au niveau fédéral; ces décisions qui ont été prises en 1997. Jusque là, il a fallu attendre. L'étalement des investissements sur douze ans se justifie par l'ampleur des projets qui nécessitent d'importants moyens. Les interventions financières se feront au fur et à mesure de l'état d'avancement des travaux. Cela nécessite une certaine flexibilité. Les institutions introduiront leurs projets: l'étalement sera négocié avec eux en fonction des possibilités financières.

Quelle est la crédibilité juridique des promesses qui ont été faites, demande l'intervenant ? Tout cela ne fera qu'entraîner l'augmentation de fait de l'encours, dont on veut dissimuler l'importance en confiant sa gestion à un organisme d'intérêt public. Même si dans le budget de cet organisme encore à créer, il est prévu une égalité parfaite entre les ordonnancements et les engagements donc un encours nul pour 1998, il est à craindre que cela soit modifié lors de l'ajustement budgétaire ou encore que l'organisme soit doté d'une capacité d'emprunt. Il souhaite donc savoir comment on va procéder chaque année pour ordonnancer ce programme. Quand auront lieu les engagements? A quel moment les investissements pourront-ils avoir lieu? Que veut dire l'expression "financement étalé" utilisée dans l'exposé général?

Le Ministre précise la procédure utilisée :

- il faut d'abord que l'hôpital obtienne une réponse favorable à sa demande d'autorisation des travaux pour

doivent être effectués. Les travaux doivent être réalisés en fonction de la disponibilité des crédits. Les travaux doivent être réalisés en fonction de la disponibilité des crédits. Les travaux doivent être réalisés en fonction de la disponibilité des crédits.

Hij voegt er aan toe dat hij ook tevreden is dat minister Hasquin tot het besef is gekomen dat het nodig is een meerjaren investeringsplan op te stellen. Het verbaast hen echter dat de plannen voor de oprichting van een investeringsfonds voor de medisch-sociale gebouwen, een nieuwe instelling van openbare nut, slecht ingekleed zijn.

De vermindering van het uitstaand bedrag is reeds aan bod gekomen. Er is meer dan 3 jaar gewacht op een nieuw meerjareninvesteringsplan. Daardoor werden de vastleggingen die voortvloeiden uit het vorige meerjarenplan bevroren.

Het uitstaand bedrag is niet verminderd via de verhoging van de ordonnancements maar wel door een vermindering van de vastleggingen. Hoever staat het met de uitvoering van het vorige plan. Dat plan werd voorheen voorgesteld in een brochure die de Raad uitgegeven heeft.

Waarom bestrijkt dit plan een periode van 12 jaar?

Minister Chabert legt uit dat het opstellen van een nieuw investeringsplan afhangt van beslissingen die op het federale niveau genomen dienden te worden. Die beslissingen zijn in 1997 genomen. Tot dan heeft men moeten wachten. De spreiding van de investeringen over 12 jaar is te verklaren door de omvang van de projecten die veel middelen vergen. De financiële bijdragen worden betaald naarmate de werken vorderen. Daartoe is er enige soepelheid vereist. De instellingen zullen hun projecten indienen. Er zal met hen onderhandeld worden over de spreiding naargelang van de financiële mogelijkheden.

De spreker vraagt hoe geloofwaardig de gedane beloften uit juridisch oogpunt zijn. Het uitstaand bedrag zal alleen maar de facto verhogen. Men wil verbergen hoe groot het is door het beheer ervan aan een instelling van openbaar nut toe te vertrouwen. Ook al wordt er in de begroting van deze instelling die nog opgericht moet worden gezorgd dat de ordonnancements en de vastleggingen volkomen in evenwicht zijn, en dat er geen enkel uitstaand bedrag zal zijn voor 1998, mag worden gevreesd dat daarin verandering zal worden gebracht bij de begrotingsaanpassing of dat de instelling een leningsmachtiging krijgt. Hij zou dus willen weten hoe men ieder jaar zal te werk gaan om dit programma te ordonnanceren. Wanneer zullen de vastleggingen plaatsvinden? Op welk moment zullen de investeringen uitgevoerd kunnen worden? Wat betekent de uitdrukking gespreide financiering in de algemene toelichting?

De minister preciseert welke procedure gebruikt is:

- het ziekenhuis moet eerst een positief antwoord krijgen op zijn vraag om de werken te mogen starten. Vervolgens

lesquels ensuite on sollicite l'avis du Conseil Consultatif. Enfin, un accord de principe sur le subventionnement est donné.

Cette procédure doit encore être mise au point quant à la durée de validité de cet engagement.

Les précisions voulues figureront au rapport.

Il sera mis fin à l'encours actuel en 1999. Le nouveau plan remet les compteurs à zéro. Le Fonds sera doté de 450 millions par an, et ce, pendant douze ans: soit 4 milliards 50 millions pour les hôpitaux et 1 milliard 350 millions pour l'aide aux personnes. La création du Fonds permet de garantir aux bénéficiaires que les moyens prévus leur seront réellement affectés et qu'il n'y aura pas de transfert vers d'autres postes.

M. Grimberghs insiste aussi sur l'énormité qui consiste, à l'occasion du vote du budget, de faire approuver le budget d'un organisme qui n'existe pas encore et pour lequel le projet d'ordonnance qui le crée n'est pas encore déposé. Quel contrôle sera exercé sur cet organisme? S'agit-il d'un pararégional A? Y-aura-t-il un cadre du personnel et un cadre linguistique? Le choix de cette solution tient-il compte de l'audit récemment effectué sur le fonctionnement de l'administration de la Commission Communautaire Commune? Faut-il y voir la volonté de se passer du visa préalable de la Cour des Comptes pour un montant équivalent au quart des crédits?

Malgré une réponse négative du Ministre à cette dernière question, le membre trouve que ce système générera une plus grande opacité: alors que pour le budget, les informations fournies sont déjà plus que limitées, le pire est à craindre quant aux données que fournira un tel organisme. Il souhaite savoir si on aura recours à des procédures particulières de nomination du personnel à cette occasion.

Le Ministre répond qu'il ne compte pas y mettre du personnel dans ce qui sera effectivement un pararégional de type A; il ajoute qu'il n'y a pas de lien entre la création du fonds et l'audit qui a eu lieu.

Le même intervenant souligne que ceux qui ont jadis critiqué le plan pluriannuel 1994-1998, mettent maintenant en place un plan qui lui couvre trois législatures. De plus, cette opération semble en totale contradiction avec la décision de supprimer les fonds budgétaires. Quelles sont les missions en matière d'aide sociale qui seront assurées par le Fonds?

En ce qui concerne les investissements hospitaliers, pourquoi a-t-on retenu la date du 1 janvier 1978? S'agit-il d'un élément objectif? Les engagements du passé dans le cadre du programme 1994-1998 seront-ils totalement hono-

wordt het advies van de adviesraad gevraagd. Tot slot moet er een principiële akkoord zijn over de toegekende subsidie.

Deze procedure moet nog uitgewerkt worden wat de duur van de geldigheid van deze vastlegging betreft.

De gevraagde informatie zal bij het verslag gevoegd worden.

Het huidige uitstaand bedrag loopt in 1999 ten einde. Het nieuwe plan begint op 0. Het fonds zal 450 miljoen per jaar krijgen gedurende 12 jaar: dit is 4 miljard, 50 miljoen voor de ziekenhuizen en 1 miljard 350 miljoen voor bijstand aan personen. De oprichting van het fonds geeft de begunstigen de garantie dat de ter beschikking gestelde middelen werkelijk voor hen bestemd zijn en dat de middelen niet naar andere posten zullen worden overgeschreven.

De heer Grimberghs vindt het ook onaanvaardbaar om in het kader van de stemming over de begroting, een begroting te laten goedkeuren van een instelling die nog niet bestaat en waarvoor het ontwerp van ordonnantie houdende oprichting ervan nog niet is ingediend. Welke controle zal er over deze instelling uitgeoefend worden? Gaat het over een pararegionale instelling A? Zullen er een personeelsformatie en taalkaders zijn? Houdt de keuze van deze oplossing rekening met de doorlichting die onlangs uitgevoerd is over de werking van het bestuur van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie? Moet men daarin de wil onderkennen om te ontsnappen aan het voorafgaande visum van het Rekenhof voor een bedrag gelijk aan één vierde van de kredieten?

Ondanks het ontkennend antwoord van de minister op deze vraag vindt het lid dat dit systeem nog ondoorzichtiger wordt. Voor de begroting zijn de gegeven inlichtingen reeds erg beperkt. Men mag het ergste vrezen voor de gegevens die een dergelijke instelling zal bezorgen. Het lid wil weten of er een beroep gedaan zal worden op bijzondere benoemingsprocedures voor dit personeel.

De minister antwoordt dat hij in deze pararegionale instelling van type A geen personeel wenst onder te brengen. Hij voegt er aan toe dat er geen verband is tussen de oprichting van het fonds en de uitgevoerde doorlichting.

De zelfde spreker onderstreept dat degenen die vroeger kritiek geleverd hebben op het meerjarenplan 1994-1998, vandaag een plan voorstellen dat drie zittingsperiodes bestrijkt. Bovendien lijkt een en ander volledig in tegenstelling met de beslissing om de begrotingsfondsen af te schaffen. Welke taken op het vlak van de sociale bijstand zal het fonds uitvoeren?

Wat de ziekenhuisinvesteringen betreft rijst de vraag, waarom men 1 januari 1978 als datum heeft genomen? Is dat een objectief gegeven? Zullen de verbintenissen die in het verleden in het kader van het programma 1994-1998

rés? Ces engagements sont-ils repris dans le nouveau plan ?
Le membre demande un tableau précis à ce sujet.

Le Ministre signale que cette date est la date de référence de l'arrêté royal du 4 septembre 1978 car à cette date tous les plafonds ont été revus. Il promet également de fournir le document demandé et que les engagements pris seront respectés.

Quel est la hauteur des crédits qui sont réinscrits pour couvrir le solde des opérations en cours? La Cour des Comptes signale avoir dû rejeter un certain nombre d'ordonnances et avoir constaté que l'on avait procédé à des engagements pour des parties de programmes d'investissement. Dans ce cas, la deuxième partie de cet investissement sera-t-il pris en charge par l'organisme à créer ?

Le Ministre répond négativement: ce sont des engagements globaux qui sont pris et se sont ceux-là qui seront respectés; par ailleurs, il n'y a eu plus d'engagements scindés depuis les observations de la Cour.

Le montant de 10 millions inscrit au budget, suffira-t-il, demande l'intervenant.

Le montant des réserves est suffisant pour pouvoir procéder aux éventuels ajustements, confirme le Ministre.

Comment s'explique la fait que les quatre hôpitaux psychiatriques reçoivent exactement le même montant? Cela est-il le résultat d'une approche technique du problème des investissements? Cela contraste avec les autres qui semblent avoir fait l'objet d'un calcul précis...Si on tient compte de ceux qui ont déjà bénéficié d'une intervention par le passé, ceux-là devraient recevoir moins maintenant. La capacité en lits de ces hôpitaux n'est pas la même.

Quel est le critère appliqué, complète Monsieur Galand ?

Le Ministre explique que cela résulte de la demande des hôpitaux concernés: il était impossible de répondre à la globalité de leur demande faute de moyens, la priorité donnée à chacun d'entre eux étant identique, les moyens disponibles ont été divisés en quatre.

Monsieur Galand regrette cette manière de faire. Monsieur Grimberghs souligne que l'on a avant tout respecté des équilibres linguistiques et philosophiques.

Pourquoi, interroge ce dernier, dans les hôpitaux publics, a-t-on donné une priorité à la reconstruction de Brugmann alors qu'il n'y a pas de crédits suffisants pour la reconstruction de Saint Pierre ?

zijn aangegaan volledig worden nagekomen? Worden die verbintenissen in het nieuwe plan overgenomen? Het lid vraagt een precies overzicht.

De minister wijst erop dat die datum de referentiedatum is van het koninklijk besluit van 4 september 1978, want op die datum werden alle plafonds herzien. Hij belooft eveneens de gevraagde documenten te bezorgen en de aangegane verbintenissen na te komen.

Hoeveel kredieten worden opnieuw ingeschreven om het saldo van de lopende verrichtingen te financieren? Het Rekenhof wijst erop dat het een aantal ordonnanties heeft moeten verwerpen en heeft moeten vaststellen dat men tot vastleggingen overgegaan was voor delen van investeringsprogramma's. Zou in dit geval het tweede deel van deze investering ten laste genomen worden door de opgerichte instelling?

De minister antwoordt ontkennend. Het gaat om globale vastleggingen en die vastleggingen zullen in acht worden genomen. Er zijn trouwens geen gesplitste vastleggingen meer sinds de opmerkingen van het Hof.

De spreker vraagt of het bedrag van 10 miljoen op de begroting voldoende zal zijn.

De minister bevestigt dat het bedrag van de reserves voldoende is voor eventuele aanpassingen.

Hoe valt te verklaren dat de 4 psychiatrische ziekenhuizen juist hetzelfde bedrag ontvangen? Is dat het resultaat van een technische benadering van het probleem van de investeringen? Dit steekt schril af tegen de andere waarvoor blijkbaar een precieze berekening gemaakt is. Indien men rekening houdt met degenen die in het verleden reeds een bijdrage gekregen hebben, zouden die vandaag minder moeten ontvangen. Het aantal bedden van deze ziekenhuizen is niet hetzelfde.

De heer Galand vraagt nog welk criterium aangewend wordt.

De minister legt uit dat alles draait rond de vraag van de betrokken ziekenhuizen. Het was onmogelijk op alles in te gaan omdat er geen middelen genoeg zijn. Zij hebben alle dezelfde prioriteiten gekregen en de beschikbare middelen zijn in vier verdeeld.

De heer Galand betreurt deze werkwijze. De heer Grimberghs onderstreept dat men in de eerste plaats het taal- en filosofisch evenwicht heeft willen eerbiedigen.

Het laatste lid vraagt waarom men, wat de openbare ziekenhuizen betreft, voorrang heeft gegeven aan de wederopbouw van Brugmann, terwijl er niet voldoende kredieten zijn voor de heropbouw van St.-Pieter?

Le Ministre répond que Saint Pierre avait déjà profité du maximum d'intervention possible soit le maximum fixé par l'arrêté de 1978.

Monsieur Galand souhaite que le maximum d'intervention possible par hôpital soit précisé en annexe. Le Ministre accède à cette demande.

Monsieur Grimberghs ne croit pas en cette explication technique mais pense qu'il s'agit plutôt d'une influence de type politique que d'aucuns peuvent avoir qui justifie cette différence de traitement. Il regrette ce choix. Il ne comprend pas pourquoi des travaux ont été autorisés alors qu'il ne sont pas subsidiés? Il pense que la réglementation est utilisée à posteriori pour justifier des décisions. Il en va de même selon lui pour justifier certaines dérogations.

Madame Mouzon fait observer que l'absence de subsides ne constitue pas un obstacle à la réalisation des travaux.

Monsieur Grimberghs en convient mais il trouve inopportun d'engager un CPAS dans d'importants travaux non subsidiés.

Madame Mouzon lui répond que le CPAS de Bruxelles-ville est dans une situation patrimoniale atypique.

Monsieur Grimberghs pense qu'il aurait été possible de faire d'emblée un accord sur la reconstruction de Saint Pierre tout en respectant la réglementation. Prendre aujourd'hui une sanction financière à l'encontre de l'institution lui semble être une drôle de façon de sanctionner sa propre turpitude.

Il constate avec satisfaction que les tableaux comportent déjà un certain nombre de chiffres pour l'année 1999, ce qui permet d'effectuer certaines comparaisons.

L'intitulé du tableau du budget des voies et moyens porte la mention "évaluation initiale 1998 par article" alors qu'il s'agit en fait des crédits. Pour l'année suivante, il s'agit en effet d'une évaluation. Cette mention risque de prêter à confusion. A l'inverse, dans le budget des dépenses, la terminologie "initial" a été utilisée à deux reprises. Cela donne l'impression que l'on vote déjà le budget 1999 alors qu'il s'agit seulement d'une première évaluation.

Le Ministre dit que toute recette est une évaluation par définition.

Monsieur Grimberghs trouve qu'une distinction d'imposé entre 1998 et 1999.

Madame Mouzon demande quand le projet de création du Fonds sera déposé et quels seront les investissements qui relèveront de ce Fonds.

De minister antwoordt dat Sint-Pieter reeds het maximum bedrag gekregen had op basis van het besluit van 1978.

De heer Galand vraagt dat het maximum bedrag per ziekenhuis in het verslag gepreciseerd zou worden. De minister stemt daarmee in.

De heer Grimberghs gelooft deze technische uitleg niet, maar denkt dat het eerder om een politieke invloed gaat die sommigen kunnen aanwenden. Dat verklaart het verschil van behandeling. Hij betreurt deze keuze. Hij begrijpt niet waarom toestemming gegeven is voor werken die niet subsidieerbaar zijn. Hij meent dat de regelgeving a posteriori gebruikt is om de beslissingen te rechtvaardigen. Volgens hem geldt hetzelfde om bepaalde afwijkingen te rechtvaardigen.

Mevrouw Mouzon merkt op dat het niet is omdat er geen subsidies zijn dat er geen werken uitgevoerd kunnen worden.

De heer Grimberghs is het daarmee eens maar vindt het niet goed dat een OCMW grote niet gesubsidieerde werken aanvat.

Mevrouw Mouzon antwoordt hem dat het OCMW van Brussel-Stad over een patrimonium beschikt dat niet vergelijkbaar is.

De heer Grimberghs denkt dat het mogelijk geweest zou zijn van in het begin een akkoord te sluiten over de wederopbouw van Sint-Pieter en toch de regelgeving na te leven. Vandaag een financiële sanctie treffen tegen de instelling lijkt hem een eigenaardige werkwijze om het ziekenhuis te bestraffen.

Hij stelt met tevredenheid vast dat de tabellen een aantal cijfers bevatten voor het jaar 1999, waardoor bepaalde vergelijkingen mogelijk worden.

Het opschrift van de tabel van de middelenbegroting vermeldt "initiële raming 1998 per artikel", hoewel het eigenlijk om kredieten gaat. Voor het volgende jaar gaat het inderdaad om een raming. Deze vermelding kan voor verwarring zorgen. Daar tegenover staat dat in de uitgavenbegroting het woord "initieel" tweemaal gebruikt wordt. Dat geeft de indruk dat men de begroting 1999 reeds goedkeurt, hoewel het slechts om een eerste raming gaat.

De minister zegt dat iedere ontvangst per definitie een raming is.

De heer Grimberghs vindt dat er een onderscheid gemaakt moet worden tussen 1998 en 1999.

Mevrouw Mouzon vraagt wanneer het ontwerp tot oprichting van het fonds ingediend zal worden en welke investeringen onder dit fonds zullen vallen.

Le Ministre dit que l'on attend l'avis du Conseil d'Etat vers le 18 décembre 1997 pour pouvoir commencer la discussion du projet en commission. Il confirme qu'il s'agit de tous les investissements de la Commission Communautaire Commune.

Monsieur Decourty observe qu'il y a une forte différence en ce qui concerne les crédits alloués pour les constructions hospitalières entre les hôpitaux publics et privés: comment se justifie cette différence ?

Le Ministre répond que les crédits ont été alloués en fonction des besoins et des priorités et compte tenu de ce qui avait déjà été fait précédemment. La proportion est environ la même (52% privé - 48% public) depuis 1987.

Madame Mouzon demande comment ces besoins ont été évalués. S'agit-il des besoins déclarés par les hôpitaux compte tenu des plafonds réglementaires ? L'obligation des hôpitaux publics d'accueillir tout le monde est-elle prise en considération ?

Monsieur Galand fait observer qu'une meilleure présentation du budget, notamment par une information plus complète dans les fiches budgétaires, permettrait de raccourcir les débats en commission. Il suggère de s'inspirer des fiches budgétaires présentées par le Ministre de la Santé à la Commission Communautaire Française. Il souligne que le parti ECOLO tient au maintien et au développement du secteur bicommunautaire qui fait partie intégrante du modèle bruxellois. Il souhaite qu'il soit précisé les besoins et les priorités sur lesquels on s'est basé pour décider des investissements dans le secteur de la santé. Il s'agit de critères comme l'évolution démographique, les données de santé mentale comparées avec ce qui se fait dans d'autres villes de même taille. Il souhaite qu'une distinction soit établie entre les hôpitaux généraux et les hôpitaux psychiatriques. En l'absence de ces données, il en conclura qu'il n'y a une véritable politique de santé mais bien d'une simple réponse à la demande.

Cette liste figurera en annexe, répond le Ministre, démontrant qu'il n'y a pas eu de décision en fonction d'amitiés ou d'inimitiés, mais bien en fonction de priorités clairement établies.

Le commissaire poursuit en demandant si, comme il le suppose, toutes ces données sont bien disponibles à l'Observatoire de la Santé, endroit où toutes ces données doivent être rassemblées.

Le Ministre répond que ces données se trouvent à l'administration.

Le membre demande si ce n'est pas la mission de cet Observatoire d'être capable de prévoir les besoins en région bruxelloise.

De minister zegt dat hij wacht op het advies van de Raad van State dat omstreeks 18 december 1997 uitgebracht zal worden om de bespreking van het ontwerp in de commissie te kunnen beginnen. Hij bevestigt dat het om alle investeringen van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie gaat.

De heer Decourty merkt op dat er een groot verschil is tussen de openbare en de privé-ziekenhuizen voorwat de kredieten voor de ziekenhuisconstructies betreft. Hoe valt dit verschil te verklaren?

De minister antwoordt dat de kredieten toegekend zijn volgens de noden en de prioriteiten en rekening houdend met wat voorheen uitgevoerd is. De verhouding is ongeveer dezelfde (52% privé - 48% openbaar) sinds 1987.

Mevrouw Mouzon vraagt hoe die noden geraamd zijn. Gaat het om de noden volgens de ziekenhuizen rekening houdend met de reglementaire plafonds? Wordt er rekening gehouden met het feit dat openbare ziekenhuizen verplicht zijn iedereen op te vangen?

De heer Galand merkt op dat een betere inrichting van de begroting onder meer met meer volledige inlichtingen in de begrotingsfiches, de debatten in de commissie zou kunnen inkorten. Hij stelt voor de begrotingsfiches die door de minister belast met gezondheid in de Franse gemeenschapscommissie als model te nemen. Hij onderstreept dat ECOLO wenst dat de bicommunautaire sector, die een component is van het Brussels model, behouden en verder ontwikkeld wordt. Hij vraagt meer uitleg over de noden en de prioriteiten waarmee rekening is gehouden om te beslissen over de investeringen in de gezondheidssector. Het gaat om criteria zoals de demografische evolutie en gegevens inzake geestelijke gezondheidszorg die vergeleken worden met andere steden van dezelfde grootte. Hij vraagt dat een onderscheid gemaakt zou worden tussen de algemene ziekenhuizen en de psychiatrische ziekenhuizen. Als deze gegevens niet voorhanden zijn, zal hij alleen maar kunnen besluiten dat er geen echt beleid gevoerd wordt maar enkel ingegaan wordt op vragen.

De minister antwoordt dat deze lijst als bijlage toegevoegd zal worden. Daaruit zal blijken dat er geen beslissingen genomen zijn uit sympathie of antipathie maar wel volgens duidelijk omschreven prioriteiten.

Het lid van de commissie vraagt ook nog of, naar hij vermoedt, al deze gegevens beschikbaar zijn bij het centrum voor gezondheidsobservatie. Het is daar dat al deze gegevens verzameld moeten worden.

De minister antwoordt dat deze gegevens bij het bestuur te vinden zijn.

Het lid vraagt of het niet de taak is van dit centrum de noden van het Hoofdstedelijk Gewest te voorzien.

Ce travail incombe à l'administration, répond le Ministre. L'Observatoire en fait d'ailleurs partie avec le statut d'organisme à gestion séparée.

Il existe sans doute une même évaluation des besoins de la population bruxelloise en matière de maisons de repos et de soins, poursuit le même intervenant.

Le Ministre Gosuin précise que la priorité a été donnée au respect des normes d'incendie et à l'adaptabilité prévue dans les textes réglementaires. L'évaluation des besoins fera l'objet d'un tableau en annexe au rapport.

Le membre répond qu'il ne s'agit pas là d'une mesure de l'évolution démographique mais plutôt une réponse à des besoins sentis.

b. Discussion des articles

Budget des Voies et Moyens

Concernant l'article 29.01, Monsieur Grimberghs souhaite savoir comment a été déterminé le montant de 5 millions, eu égard aux opérations de transfert dont il a été longuement question.

Le Ministre répond que la Commission Communautaire Commune dispose encore d'un peu de trésorerie qui permet d'escompter cette rentrée.

Concernant l'article 48.01, il souhaite savoir – ces crédits étant réinscrits annuellement et annulés de même –, il interroge le Ministre sur la possibilité de récupérer cet indu en 1998.

Le Ministre signale qu'il vient de réécrire au ministre Colla pour lui rappeler cette dette de l'Etat fédéral.

Budget des Dépenses

Division 0

Pas d'observations.

Division 1

Concernant l'article 01 01 11.03 "Rémunération du personnel statutaire et contractuel en activité de service et en disponibilité", Monsieur Galand souhaite obtenir le nombre d'agents pour chaque service à gestion séparée.

Le Ministre Gosuin marque son accord pour fournir cette information pour le rapport.

Dit is de taak van het bestuur, antwoordt de minister. Het centrum maakt daar trouwens deel van uit met het statuut van instelling met een afzonderlijk beheer.

Dezelfde spreker gaat er van uit dat er eenzelfde raming bestaat in verband met de noden van de Brusselse bevolking op het vlak van rust- en verzorginstellingen.

Minister Gosuin preciseert dat voorrang gegeven is aan de brandveiligheidsnormen en aan de aanpasbaarheid zoals bepaald in de verordeningsteksten. De evaluatie van de noden zal in de vorm van een tabel als bijlage bij het verslag gevoegd worden.

Het lid antwoordt dat het hier niet gaat om een maatregel met betrekking tot de democratische evolutie maar eerder om een antwoord op "vastgestelde" behoeften.

b. Artikelsgewijze bespreking

Middelenbegroting

De heer Grimberghs vraagt in verband met artikel 29.01, hoe het bedrag van 5 miljoen berekend is, gelet op de overdrachten waarover uitvoering is gesproken.

De minister antwoordt dat de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie nog over een klein beetje geld beschikt dat zoveel rente zal opleveren.

Het lid zegt dat de kredieten in artikel 48.01 ieder jaar opnieuw ingeschreven en geschrapt worden en vraagt de minister of het mogelijk is dit niet verschuldigde bedrag in 1998 terug te vorderen.

De minister antwoordt dat hij zopas opnieuw naar minister Colla geschreven heeft om hem te herinneren aan deze schuld van de Federale Staat.

Uitgabenbegroting

Afdeling 0

Geen opmerkingen.

Afdeling 1

Bij artikel 01.01.11.03 "bezoldiging van het in dienst-activiteit en in beschikbaarheid zijnde statutair en contractueel personeel", vraagt de heer Galand hoeveel personeel in elke dienst met afzonderlijk beheer tewerkgesteld is.

Minister Gosuin gaat akkoord om deze inlichtingen in het verslag te laten opnemen.

Division 2

Pour les frais d'études (article 02 11 12.01), le crédit a augmenté de 3 à 6 millions, fait observer Monsieur Grimberghs.

Il s'agit notamment d'une étude sur l'origine des patients soignés.

Le Ministre précise qu'il s'agit d'une étude sur la consommation des soins en région bruxelloise au profit des autres régions. Cette étude sera confiée à un centre universitaire.

Concernant l'article 02 11 12.02 "Frais de fonctionnement du service à gestion séparée Observatoire de la Santé", Monsieur Galand demande quand il est prévu de recruter un spécialiste en santé publique. Est-il prévu des frais de formation pour la formation du personnel en matière de santé mentale vu que le statisticien qui a été recruté possède essentiellement une formation commerciale?

Il y a des frais encourus dans le cadre des statistiques des naissances et des décès pour lesquels la Commission Communautaire Commune est compétente. En fonction de quelle législation cela se fait-il puisque ce sont les communautés qui au départ enregistrent les déclarations ?

Trois millions sont prévus pour les statistiques des naissances et des décès et un million pour la structure informatique et un millions pour les projets dans le cadre de ses missions, répond le Ministre Chabert. Il existe un projet d'accord entre les trois communautés (Flandre, Communauté française, Commission Communautaire Commune) et l'Institut Louis Pasteur pour faire des statistiques pour Bruxelles au départ du savoir-faire existant.

Monsieur Grimberghs souhaite obtenir une copie de la convention qui lie la Commission Communautaire Commune à l'ORBEM (article 02 11 41.03). Le Ministre dit qu'il n'existe pas de convention mais qu'un relevé des institutions de la Commission Communautaire Commune concernées est joint à la déclaration de créance de l'ORBEM. Le Ministre joindra le relevé pour l'année 1996 au rapport.

Monsieur Galand interroge le Ministre, à propos des articles 02 12 33 01 et 43 01 (subventions liées à la politique de santé - secteur public et privé), souhaite savoir dans combien d'hôpitaux il y a un laboratoire de langue. Le Ministre répond qu'il est fait appel à des firmes privées pour donner des cours de langues.

Est-ce que l'Interprétariat Social et Médical intervient ? Le Ministre ne peut répondre : le choix est laissé aux gestionnaires des hôpitaux.

Afdeling 2

Voor de studiekosten (artikel 02.11.12.01), is het krediet van 3 tot 6 miljoen verhoogd, zo merkt de heer Grimberghs op.

Het gaat in het bijzonder over een studie over de herkomst van de verzorgde patiënten.

De minister preciseerd dat het om een studie gaat over de in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest verstrekte zorgen ten voordele van de anderen Gewesten. Dit onderzoek zal aan een universitair centrum toevertrouwd worden.

In verband met artikel 02.11.12.02 "werkingskosten van de dienst met afzonderlijk beheer Centrum voor gezondheidsobservatie" vraagt de heer Galand wanneer er een specialist inzake volksgezondheid aangeworven zal worden. Zijn er middelen voor de opleiding van het personeel inzake geestelijke gezondheidszorg, vermits de statisticus die aangeworven is voornamelijk een commerciële opleiding genoten heeft?

Er zijn kosten geweest voor de geboorte - en overlijdensstatistieken waarvoor de gemeenschappelijke gemeenschapscommissie bevoegd is. Krachtens welke wetgeving wordt dit gedaan, aangezien het de gemeenschappen zijn die de aangiften registreren?

Er is 3 miljoen voor de geboorte - en overlijdensstatistieken en 1 miljoen voor de informatica. Er is ook nog 1 miljoen voor de projecten die in het kader van zijn opdrachten uitgevoerd worden, antwoordt minister Chabert. Er bestaat een ontwerp-akkoord tussen de drie gemeenschappen (Vlaanderen, Franse Gemeenschap, Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie) en het instituut Louis Pasteur om statistieken op te stellen op grond van de bestaande kennis.

De heer Grimberghs vraagt een kopie van de overeenkomst tussen de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en de BGDA (artikel 02.11.41.03). De minister zegt dat er geen overeenkomst bestaat maar dat een overzicht van de betrokken instellingen van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie bij de aangifte van schuldvordering van de BGDA gevoegd is. De minister zal het overzicht voor het jaar 1996 bij het verslag voegen.

De heer Galand heeft een vraag bij de artikelen 02.12.33.01 en 43.01 (toelagen in het kader van het gezondheidsbeleid - openbare en privé-sector). Hij wil weten in hoeveel ziekenhuizen er een talenpracticum is. De minister antwoordt dat er een beroep gedaan wordt op privé-bedrijven om taallessen te geven.

Doen de sociale en medische tolken mee? De minister kan er niet op antwoorden: de ziekenhuisbeheerders hebben de keuze.

Existe-t-il une coopération entre les deux structures de coordination (article 02 14 33.07 et 43.42), interpelle Monsieur Grimberghs ? Le Ministre dit que cela n'est pas prévu par le texte réglementaire. Il s'agit de la structure IRIS pour le secteur public et de CBI pour le secteur privé.

Comment explique-t-on la diminution des frais de vaccination (article 02 21 12.02)? Est-ce un effet de l'accord de coopération à signer avec l'Etat fédéral?

Il y a une réévaluation sur la base des dépenses réelles et n'est pas la conséquence de cet accord.

Monsieur Galand demande si une conférence interministérielle a eu lieu pour clarifier les parts de prise en charge respectives des divers pouvoirs intervenants. A qui médecin et patient doivent-ils s'adresser?

Le Ministre répond qu'il y eu effectivement eu une conférence interministérielle qui a abouti à la prise en charge par le fédéral du vaccin mixte combiné.

Monsieur Galand souhaite savoir où on en est dans les dix points prioritaires (article 02 22 33.02 "subventions aux activités de prévention"). Quand le vade-mecum sera-t-il terminé ?

La publication est prévue pour fin 1998, dit le Ministre. Le reste sera mis en annexe au rapport.

Des personnes travaillent pour la Concertation Toxicomanie Bruxelles dans le cadre d'une a.s.b.l. "Plate-forme". Combien de personnes sont employées dans cette a.s.b.l.? Leur rémunération est-elle reprise ici ?

Le Ministre confirme que la rémunération d'un et demi équivalent temps plein est reprise dans cet article budgétaire. Il s'agit de personnes travaillant pour la toxicomanie à la Plate-forme.

Monsieur Grimberghs désire savoir pourquoi on a mis si longtemps pour comprendre que l'on n'était pas compétent en matière de soins à domicile : d'une part, il y a une intervention de l'INAMI et, d'autre part, il s'agit d'une compétence monocommunautaire .

Le Ministre explique qu'en 1994 et 1995 des subsides supplémentaires avaient été octroyés aux services qui assuraient un rôle de coordination. Cette réglementation trouvant son origine dans un arrêté de 1950 a été revue par le Collège réuni, ce qui met ainsi fin à cette intervention. Le rôle de coordination est désormais subsidié par la VGC et la Cocof. Il n'y a pas de demandes de services bicommunautaires depuis 1995. Avant toute modification de la législation, l'avis du Conseil consultatif a été sollicité: cela explique pourquoi une décision n'a pas été prise immédiatement.

De heer Galand vraagt of er samenwerking is tussen de twee coördinatiestructuren (artikel 02.14.33.07 en 43.42). De minister antwoordt dat dit in de verordeningstekst niet bepaald is. Het gaat om de GOGI structuur voor de openbare sector en de CBI voor de privé-sector.

Hoe verklaart men de vermindering van de vaccinatiekosten (artikel 02.21.12.02)? Is dat een gevolg van het samenwerkingsakkoord dat met de Federale Staat gesloten wordt?

Er is een nieuwe evaluatie op grond van de reële uitgaven en dat is niet het gevolg van dit akkoord.

De heer Galand vraagt of er een interministeriële conferentie heeft plaatsgevonden om te bepalen wat de verschillende betrokken overheden ten laste te nemen. Tot wie moeten de geneesheer en de patiënt zich wenden?

De minister antwoordt dat er inderdaad een interministeriële conferentie geweest is waarbij de Federale Staat beslist heeft de gemengde vaccinatie ten laste te nemen.

De heer Galand vraagt hoever men staat met de centralisatie van 10 prioritaire punten van het overleg druggebruik Brussel (artikel 02.22.33.02 "subsidiering van activiteiten inzake preventie"). Wanneer zal het vademecum voltooid zijn?

De minister antwoordt dat het op het einde van 1998 gepubliceerd zal worden. De rest zal als bijlage bij het verslag gevoegd worden.

Sommige personen werken voor het overleg druggebruik Brussel in het kader van een v.z.w. "Overlegplatform". Hoeveel personen werken in deze v.z.w.? Wordt hun bezoldiging hier opgenomen?

Minister bevestigt dat de bezoldiging van anderhalve voltijds equivalent voor het overlegplatform werkt en dat de bezoldiging in dit begrotingsartikel opgenomen is. Het gaat om personen die op de dienst druggebruik werken van het overlegplatform.

De heer Grimberghs wil weten waarom het zolang geduurd heeft voordat men begreep dat men niet bevoegd was op het vlak van de thuiszorg. Enerzijds is er een bijdrage van het RIZIV en anderzijds zou het gaan om een monocommunautaire bevoegdheid.

De minister legt uit dat er in 1994 en 1995 bijkomende subsidies toegekend zijn aan de diensten die voor de coördinatie zorgden. Deze regelgeving vond haar oorsprong in een besluit van 1950 en werd door het Verenigd College herzien. Daardoor kwam een einde aan deze bijdrage. De coördinatie wordt vanaf dan gesubsidieerd door de VGC en de Cocof. De bicommunautaire diensten hebben sinds 1995 geen aanvraag meer ingediend. Voor enige wijziging van de wetgeving wordt het advies van de adviesraad ingewonnen. Dat verklaart waarom niet onmiddellijk een beslissing genomen is.

Monsieur Galand demande si les 2 millions inscrits à l'article 02 41 33.02 concernant deux membres de personnel engagés par l'a.s.b.l. "Plate-forme" sont bien d'autres membres de personnel que ceux travaillant dans le cadre de la Concertation Toxicomanie Bruxelles. Il souhaite que la composition du conseil d'administration de cette association. Qui assume les frais de fonctionnement de cette a.s.b.l.?

Le Ministre répond affirmativement aux questions posées. Il précise que c'est le pouvoir fédéral qui intervient pour les frais de fonctionnement de cette association.

L'intervenant souhaite obtenir la liste des centres bénéficiant du montant inscrit à l'article 02 41 33.04. Est-il prévu de créer de nouveaux services assurant l'accompagnement de victimes (article 02 41 33.06) ou bien de renforcer les services de santé mentale dans cette mission? Quels sont les services publics concernés (article 02 41 43.40)?

Une recherche en cette matière a été confié à la Plate-forme dont on attend les résultats, justifie le Ministre. Il s'agit donc d'un montant prévisionnel. La liste des services sera jointe au rapport.

Division 3

Monsieur Galand, à propos de l'article 03 11 12.01, demande si une répartition existe déjà entre les trois projets concernés par l'actualisation de la brochure.

Le Ministre Gosuin répond par la négative.

Le Ministre peut-il préciser à partir de quand l'administration prendra en charge la rédaction du rapport annuel sur l'état de la pauvreté?

Le Ministre joindra la réponse au rapport.

En ce qui concerne la création de l'article 03 11 12.04 – honoraires d'avocats dans le cadre de la tutelle des CPAS, Monsieur Grimberghs désire connaître ce qui motive cette nouveauté.

Le Ministre répond qu'il s'agit d'honoraires dans le cadre de recours individuels contre les décisions du CPAS introduits par certains agents et résultant notamment de la restructuration des hôpitaux.

Le commissaire pose ensuite la même question que celle qu'il a posée dans le domaine de la santé en ce qui concerne le subside à l'ORBEM pour les TCT (article 03 11 41.03).

Le Ministre propose de joindre la liste en annexe au rapport.

De heer Galand vraagt of de 2 miljoen in artikel 02.41.33.02 voor twee personeelsleden die voor de v.z.w. "Overlegplatform" werken wel degelijk voor andere personeelsleden bedoeld zijn dan die welke werken in het kader van het overleg druggebruik Brussel. Hij vraagt dat de samenstelling van de Raad van beheer van deze vereniging aan de leden wordt meegedeeld. Wie betaalt de werkingskosten van deze v.z.w.?

De minister antwoordt bevestigend op de eerste vraag. Hij preciseert dat de federale overheid bijdraagt in de werkingskosten van deze vereniging. De minister voegt de samenstelling van de beheerraad als bijlage bij het verslag.

De spreker vraagt om een lijst van de centra die recht hebben op het bedrag in artikel 02.41.33.04. Is men van plan nieuwe diensten op te richten voor slachtofferhulp (artikel 02.41.33.06) of gaat men de diensten voor geestelijke gezondheidszorg meer mogelijkheden bieden in het kader van deze taak? Welke zijn de betrokken openbare diensten (artikel 02.41.43.40)?

De minister zegt dat de v.z.w. "Overlegplatform" belast is met een onderzoek en dat men op de resultaten wacht. Het gaat dus om een raming. De lijst van de diensten zal bij het verslag gevoegd worden.

Afdeling 3

De heer Galand vraagt met betrekking tot artikel 03.11.12.01 of er reeds een verdeling bestaat tussen de drie projecten in verband met de bijwerking van de brochures.

De minister Gosuin antwoordt ontkennend.

Kan de minister preciseren vanaf wanneer het bestuur belast zal zijn met het opstellen van het jaarlijks verslag over de staat van de armoede?

De minister zal het antwoord bij het verslag voegen.

Wat de invoering van artikel 03.11.12.04 – honoraria van advocaten in het kader van het toezicht op de OCMW's, vraagt de heer Grimberghs hoe dit nieuwe element verantwoord wordt.

De minister antwoordt dat het gaat om honoraria in het kader van individuele beroepen tegen de beslissingen inzake voorgedij die bepaalde personeelsleden van de OCMW's ingediend hebben en die het gevolg zijn van de herstructurering van de ziekenhuizen.

Het lid van de commissie stelt vervolgens dezelfde vraag als die welke hij gesteld heeft in het kader van het gezondheidsbeleid over de subsidie aan de BGDA voor de DAC's (artikel 03.11.41.03).

De minister stelt voor de lijst bij het verslag te voegen.

Monsieur Grimberghs souhaite obtenir une ventilation simplifiée de l'état d'utilisation du crédit prévu à l'article 03 14 0.4; aucun crédit n'ayant été sollicité pour 1998, tout le retard sera-t-il résorbé cette année ? Pour les crédits de l'année 1998 (article 03 21 12.02), ceux-ci ont été réduits de façon importante. N'arrivera-t-on pas trop court ? N'y aurait-il pas lieu de fusionner le fonds spécial d'assistance avec les dépenses en matière de maladies sociales, ce qui permettrait de faire moins de réserves.

Le Ministre marque son accord sur cette demande de ventilation qui sera faite au rapport. Le crédit demandé tient compte de l'évolution des besoins et sera adapté si nécessaire. Quant à fusionner les crédits, cela ne lui semble pas possible car il s'agit de deux législations différentes.

Madame Mouzon se plaint de la qualité des formations de l'ERAP (article 03 17 41.04). La formation à la nouvelle comptabilité des CPAS et au management. Les formateurs ne connaissent pas cette comptabilité et encore moins la comptabilité bruxelloise. Cela est très insatisfaisant. Ils se limitent dès lors à des informations très générales, se référant à la nouvelle comptabilité communale ou à la comptabilité wallonne. A cela s'ajoute un problème au niveau linguistique, des agents néerlandophones ayant reçu un cours en français! Le cours de management est trop théorique et est trop axé sur le management communal et ne correspond donc pas aux besoins réels des agents.

Le Ministre fera faire un rapport sur ces observations par l'administration.

Monsieur Grimberghs se félicite de l'augmentation des crédits prévus pour les établissements qui accueillent des personnes handicapées (03 31 33.02 et 43.40). Quelle est la part de l'augmentation qui couvre les conséquences de la Table Ronde et celle qui résulte d'autres facteurs d'augmentation (index, nouveaux agréments) ? Où en est-on dans le calcul des soldes de subvention pour années antérieures?

Cela fera l'objet d'une réponse au rapport répond le Ministre.

Est-ce qu'il est prévu un montant pour la réduction du temps de travail dans ce budget ?

Il a été répondu aux revendications de la table ronde intersectorielle qui demandait le passage généralisé à 38 heures. Au delà, il n'est rien prévu mais il n'est pas exclu que cela fasse ultérieurement l'objet d'une revendication lors d'une nouvelle Table Ronde.

Peut-on donner la ventilation entre les trois secteurs concernés par le crédit destiné aux maisons d'accueil (article 03 43 33.03)?

Le Ministre acquiesce.

De heer Grimberghs vraagt een vereenvoudigde specificatie van het gebruik van het krediet in artikel 03.14.04. Aangezien er voor 1998 geen enkel krediet gevraagd is, vraagt het lid of de hele achterstand dit jaar ingelopen zal worden? De kredieten voor het jaar 1998 (artikel 03.21.12.02), zijn fors verminderd. Zullen ze wel voldoende zijn? Zou het niet beter zijn het bijzonder fonds voor maatschappelijk welzijn te versmelten met de uitgaven voor sociale ziekten, wat zou toelaten minder reserves aan te leggen.

De minister zou de specificatie bezorgen. Het gevraagde krediet hangt af van de evolutie van de noden en wordt indien nodig aangepast. Het lijkt hem onmogelijk de kredieten samen te voegen, want het gaat om twee verschillende wetgevingen.

Mevrouw Mouzon klaagt over de kwaliteit van de opleiding in de GSOB (artikel 03.17.41.04), de opleiding inzake de nieuwe boekhouding van de OCMW's en in zake management. De lesgevers kennen deze boekhouding niet en nog minder de Brusselse boekhouding. De opleiding laat de wensen over! De lesgevers beperken zich dan ook tot zeer algemene informatie en verwijzen naar de nieuwe gemeentelijke boekhouding of de waalse boekhouding. Daar bij komt nog een taal-probleem, aangezien de nederlandse ambtenaren een cursus in het Frans gekregen hebben! De managementscursus is te theoretisch en te zeer gericht op het gemeentelijke management en speelt dus niet in op de reële noden van de ambtenaren.

De minister zal het bestuur om een verslag vragen in verband met die opmerkingen.

De heer Grimberghs is tevreden met de verhoging van de kredieten voor de instellingen voor handicapt personen (03 31 33.02 en 43.40). Welk deel van de verhoging financiert de beslissingen van de rondetafel conferentie en welk deel is het gevolg van andere factoren (indexering, nieuwe erkenningen)? Hoever staat het met de berekeningen van de subsidiessaldi voor de vorige jaren?

De minister zal het antwoord bij het verslag laten voegen.

Is er in die begroting een bedrag uitgetrokken voor de financiering van de vermindering van de arbeidsduur?

Er is ingegaan op de eisen van de intersectorale rondetafel conferentie waar gevraagd werd overal 38-urenregeling in te voeren. Er is niets anders beslist, maar het is niet uitgesloten dat er tijdens een nieuwe rondetafel nieuwe eisen gesteld worden.

Kan men de specificatie geven voor de drie sectoren die in aanmerking komen voor het krediet voor de onthaalhuizen (artikel 03 43 33.03)?

De minister antwoordt bevestigend.

Concernant les subsides aux services d'aide aux familles et aux personnes âgées (articles 03 21 33.05 et 43.41), le Ministre envisage-t-il de prendre une réglementation bicommunautaire, interroge Monsieur Grimberghs qui se réjouit de l'augmentation intervenue.

Est-il prévu des crédits pour une extension des activités et la création d'emplois?

Une ordonnance-cadre concernant tout le secteur de l'aide aux personnes est sur la table du Conseil Consultatif avant de partir au Conseil d'Etat. De plus, une ventilation détaillée justifiant l'augmentation sera reprise au rapport.

Les crédits pour les centres de consultation pré-matrimoniales, matrimoniales et familiales semblent peu élevés (articles 03 52 33.06 et 43.42) en tenant compte du nombre de services concernés, fait observer Monsieur Galand.

Le Ministre indique qu'aucun nouvel agrément de centre de service social privé n'est prévu (article 03 53 33.07) en réponse à une question de Monsieur Grimberghs.

Celui-ci rappelle aussi qu'en matière de coordination sociale au sein des CPAS (article 03 55 43.02), des organismes existent qui effectuent ce travail de coordination sur le terrain depuis des années, parfois avec pas mal de difficultés. Il souhaiterait que les moyens dégagés viennent en appui aux initiatives existantes.

Le Ministre estime que le pilotage doit revenir aux CPAS, même si dans certaines communes ils n'ont peut être pas entrepris toutes les actions souhaitables. Les nouveaux moyens doivent les aider à assurer leurs responsabilités qui sont inscrites dans la loi. Les CPAS disposent de l'autonomie voulue pour déterminer eux-mêmes leurs interlocuteurs.

La coordination par les CPAS pose un problème de transparence démocratique vu que leurs délibérations se font à huis clos, souligne madame Mouzon.

Monsieur Galand se réjouit de cette nouvelle allocation.

Monsieur Galand et Grimberghs formulent les mêmes questions en matière d'investissement (programme 7) que celles qui ont été formulées dans le domaine de la santé concernant le solde des investissements résultant du précédent plan pluriannuel.

Le Ministre marque son accord pour joindre les informations demandées au rapport

De heer Grimberghs vraagt in verband met de subsidies voor de diensten voor gezins- en bejaardenhulp (artikel 03 21 33.05 en 43.41), of de minister van plan is een bicommunautaire regelgeving uit te vaardigen.

Het verheugt het lid dat de kredieten verhoogd zijn. Zijn er kredieten voor een uitbreiding van de activiteiten en de schepping van arbeidsplaatsen?

Een kaderordonnantie voor de hele sector van de bijstand aan personen is aan de adviesraad voorgelegd en zal daarna naar de Raad van State gestuurd worden. Een specificatie met een verantwoording van de verhoging zal trouwens bij het verslag gevoegd worden.

De heer Galand merkt op dat de kredieten voor de prematrimoniales, matrimoniales en familiale consultatiecentra niet echt hoog lijken (artikelen 03 52 33.06 en 43.42), gelet op het aantal betrokken diensten.

De minister antwoordt dat er geen enkel nieuw centrum voor maatschappelijke dienstverlening, (artikel 03 53 33.07) zal worden erkend. Hij antwoordt hiermee op een vraag van de heer Grimberghs.

Dit lid herinnert er ook aan dat er inzake sociale coördinatie binnen de OCMW's (artikel 03 55 43.02) ook instellingen bestaan die voor die coördinatie op het terrein zorgen en dit reeds jaren doen. Dit loopt niet altijd van een leien dakje. Hij vraagt dat de ter beschikking gestelde middelen naar de bestaande initiatieven zouden gaan.

De minister vindt dat de OCMW's zelf moeten beslissen, ook al hebben ze in bepaalde gemeenten niet alle gewenste acties ondernomen. De nieuwe middelen moeten hen helpen om hun verantwoordelijkheid die in de wet ingeschreven staat op te nemen. De OCMW's beschikken over de gewenste autonomie om zelf hun gesprekspartner te kiezen.

De coördinatie door de OCMW's doet een probleem rijzen inzake democratische openheid aangezien hun beraadslagingen met gesloten deuren plaatsvinden, zo onderstreept mevrouw Mouzon.

De heer Galand is ingenomen met deze nieuwe allocatie.

De heren Galand en Grimberghs stellen dezelfde vragen inzake investeringen (programma 7) als die welke gesteld zijn in het kader van het gezondheidsbeleid over het saldo van de investeringen uit het vorige meerjarenplan.

De minister is bereid de inlichtingen bij het verslag te voegen.

VII. Votes

1. **Projet d'ordonnance contenant le premier ajustement du Budget des Voies et Moyens de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 1997.**

Les articles 1 à 5 du projet ont été adoptés par 18 voix contre 2.

Le projet dans son ensemble est adopté suivant le même vote.

2. **Projet d'ordonnance contenant le premier ajustement du budget général des Dépenses de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 1997.**

L'article 1 du projet est adopté par 18 voix contre 2.

L'amendement n° 4 à l'article 2 est adopté par 18 voix contre 2.

L'article 2 du projet ainsi amendé est adopté par 18 voix contre 2.

L'amendement n° 1 à l'article 3 est adopté par 18 voix contre 2.

L'article 3 du projet ainsi amendé est adopté par 18 voix contre 2.

L'article 4 du projet est adopté par 18 voix contre 2.

Les amendements n° 2 et n° 3 à l'annexe et au tableau de l'annexe sont adoptés par 18 voix contre 2.

Le projet dans son ensemble est adopté suivant le même vote.

3. **Projet d'ordonnance contenant le Budget des Voies et Moyens de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 1998.**

Les articles 1 à 5 du projet ont été adoptés par 18 voix contre 2.

Le projet dans son ensemble est adopté suivant le même vote.

VII. Stemmingen

1. **Ontwerp van ordonnantie houdende de eerste aanpassing van de middelenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 1997.**

De artikelen 1 tot 5 van het ontwerp worden aangenomen met 18 stemmen tegen 2.

Het ontwerp wordt in zijn geheel aangenomen met een zelfde stemverhouding.

2. **Ontwerp van ordonnantie houdende de eerste aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 1997.**

Artikel 1 van het ontwerp wordt aangenomen met 18 stemmen tegen 2.

Amendement nr. 4 op artikel 2 wordt aangenomen met 18 stemmen tegen 2.

Artikel 2 van het aldus geamendeerde ontwerp wordt aangenomen met 18 stemmen tegen 2.

Amendement nr. 1 op artikel 3 wordt aangenomen met 18 stemmen tegen 2.

Artikel 3 van het aldus geamendeerde ontwerp wordt aangenomen met 18 stemmen tegen 2.

Artikel 4 van het ontwerp wordt aangenomen met 18 stemmen tegen 2.

De amendementen nr. 2 en nr. 3 op de bijlage en op de tabel van de bijlagen worden aangenomen met 18 stemmen tegen 2.

Het ontwerp wordt in zijn geheel aangenomen met eenzelfde stemverhouding.

3. **Ontwerp van ordonnantie houdende de middenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 1998.**

De artikelen 1 tot 5 van het ontwerp worden aangenomen tegen 18 stemmen tegen 2.

Het ontwerp wordt in zijn geheel aangenomen met eenzelfde stemverhouding.

4. Projet d'ordonnance contenant le budget général des Dépenses de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 1998.

L'article 1 du projet est adopté par 18 voix contre 2.

L'amendement n° 1 au tableau de l'annexe II adopté par 18 voix contre 2.

L'article 2 du projet ainsi amendé est adopté par 18 voix contre 2.

Les articles 3 à 11 du projet sont adoptés par 18 voix contre 2.

Le projet dans son ensemble est adopté suivant le même vote.

Confiance est faite aux rapporteurs pour la rédaction du présent rapport.

Les Rapporteurs,

Denis GRIMBERGHS
Philippe SMITS

Les Présidents,

Robert GARCIA
Anne Sylvie MOUZON

4. Ontwerp van ordonnantie houdende de algemene uitgavenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 1998.

Artikel 1 van het ontwerp wordt aangenomen met 18 stemmen tegen 2.

Amendement nr. 1 op de tabel van bijlage II wordt aangenomen met 18 stemmen tegen 2.

Artikel 2 van het aldus geamendeerde ontwerp wordt aangenomen met 18 stemmen tegen 2.

De artikelen 3 tot 11 van het ontwerp worden aangenomen met 18 stemmen tegen 2.

Het ontwerp wordt in zijn geheel aangenomen met eenzelfde stemverhouding.

Vertrouwen wordt geschonken aan de rapporteur voor het opstellen van dit verslag.

De Rapporteurs,

Denis GRIMBERGHS
Philippe SMITS

De Voorzitters,

Robert GARCIA
Anne Sylvie MOUZON

VIII. Texte adopté par la commission

1. Projet d'ordonnance contenant le premier ajustement du budget général des Dépenses de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 1997.

L'article 2 est modifié comme suit :

"Les crédits inscrits au budget général des dépenses pour l'année budgétaire 1997 sont établis comme suit:

En francs"

L'article 3 est modifié comme suit:

"Le Collège réuni est autorisé à octroyer des subventions de fonctionnement à charge des allocations de base figurant dans l'annexe et reprises ci-après:

- Intervention dans les frais d'aménagement du Centre de Documentation et de Coordination Sociales. (A.B. 03 0 1 52.02)..."

L'annexe du projet d'ordonnance est modifié comme suit:

La mention "01 0 1 52.02" est remplacée par "03 1 1 52.02" dans les remarques préliminaires.

Au tableau de l'annexe l'allocation de base "01 0 1 52.02" est remplacée par "03 1 1 52.02".

2. Projet d'ordonnance contenant le budget général des Dépenses de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 1998.

Le tableau de l'annexe II est remplacé par le tableau suivant :

VIII. Tekst aangenomen door de commissie

1. Ontwerp van ordonnantie houdende eerste aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 1997.

Artikel 2 wordt als volgt gewijzigd :

"In de algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 1997 worden de kredieten als volgt bevestigd :

In frank..."

Artikel 3 wordt als volgt gewijzigd:

"Het Verenigd College wordt gemachtigd werkingssubsidies toe te kennen ten laste van volgende basisallocaties opgenomen in bijlage:

- Tussenkost in de aanpassingswerken van het Centrum voor Maatschappelijke Documentatie en Coördinatie (B.A. 03 01 52.02)..."

De bijlage bij het ontwerp van ordonnantie wordt als volgt gewijzigd:

In de voorafgaande opmerkingen wordt de vermelding "01 01 52 02" vervangen door "03 1 1 52.02".

In de tabellen van de bijlage wordt de basisallocatie "01 0 1 52.02" vervangen door "03 1 1 52.02".

2. Ontwerp van ordonnantie houdende de algemene uitgavenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 1998.

De tabel van bijlage II wordt vervangen door de volgende tabel :

**Budget du Fonds de financement des
constructions hospitalières et médico-sociales de
la Commission communautaire commune
de Bruxelles-Capitale**

**Begroting van het Fonds voor de financiering
van de bouw van ziekenhuizen en medisch-sociale
inrichtingen van de Gemeenschappelijke
Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad**

TABEL

TABLEAU

RECETTES

ONTVANGSTEN

*En millions de francs**In miljoenen frank*

Article	LIBELLE	Evaluation initial 1998 par article - Initiële raming 1998 per artikel	OMSCHRIJVING	Artikel
	CHAPITRE 41		HOOFDSTUK 41	
411.01	Produits des placements des disponibilités	-	Opbrengsten van beleggingen van de beschikbare gelden	411.01
411.02	Remboursements de sommes versées à titre de subvention	-	Terugbetalingen van als toelage uitgekeerde bedragen	411.02
414.01	Libéralités faites au Fonds	-	Schenken aan het Fonds	414.01
	CHAPITRE 44		HOOFDSTUK 44	
442.01	Emprunts	-	Leningen	442.01
	CHAPITRE 45		HOOFDSTUK 45	
450.01	Dotation de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale	450	Dotatie van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad	450.01
	Totaux pour les recettes	450	Totalen voor de ontvangsten	

DEPENSES

UITGAVEN

*En millions de francs**In miljoenen frank*

Article	LIBELLE	1998 par article - per artikel	OMSCHRIJVING	Artikel
	CHAPITRE 53		HOOFDSTUK 53	
535.02	Intervention à fonds perdus au profit de tiers dans la construction et le reconditionnement ainsi que dans les frais d'équipement et d'appareillage des hôpitaux		Niet-terugvorderbare tussenkomst aan derden voor de bouw en verbouwingswerken alsook van de kosten van uitrusting en apparatuur van de ziekenhuizen	535.02
	(crédit d'engagement)	337,5	(vastleggingskredieten)	
	(crédit de paiement)	337,5	(betalingskrediet)	
535.03	Intervention à fonds perdus au profit de tiers dans la construction et le reconditionnement ainsi que dans les frais d'équipement et d'appareillage des institutions médico-sociales		Niet-terugvorderbare tussenkomst aan derden voor de bouw en verbouwingswerken alsook van de kosten van uitrusting en apparatuur van de medisch-sociale inrichtingen	535.03
	(crédit d'engagement)	112,5	(vastleggingskredieten)	
	(crédit de paiement)	112,5	(betalingskrediet)	
	TOTAUX POUR LES DEPENSES		TOTALEN VOOR DE UITGAVEN	
	(crédit d'engagement)	450	(vastleggingskredieten)	
	(crédit de paiement)	450	(betalingskrediet)	

Annexes

Annexe 1

Amendements du Collège Réuni

AJUSTEMENT 1997

N° 1

A l'article 3 du projet d'ordonnance contenant l'ajustement du budget général des dépenses de la Commission communautaire commune pour l'année 1997 la mention "(A.B. 01 0 1 52.02)" est remplacée par "(A.B. 03 1 1 52.02)".

JUSTIFICATION

Adaptation suite à l'examen des projets d'ajustement du budget de la Commission communautaire commune pour l'année 1997 par la Cour des Comptes.

N° 2

A l'annexe du projet d'ordonnance contenant l'ajustement du budget général des dépenses de la Commission communautaire commune pour l'année 1997 la mention "(01 0 1 52.02)" est remplacée par "(03 1 1 52.02)" dans les remarques préliminaires.

JUSTIFICATION

Adaptation suite à l'examen des projets d'ajustement du budget de la Commission communautaire commune pour l'année 1997 par la Cour des Comptes.

N° 3

Au tableau de l'annexe du projet d'ordonnance contenant l'ajustement du budget général des dépenses de la Commission communautaire commune pour l'année 1997 "l'allocation de base 01 0 1 52.02" est supprimée et remplacée par "l'allocation de base 03 1 1 52.02". Les montants ne sont pas modifiés.

JUSTIFICATION

Adaptation suite à l'examen des projets d'ajustement du budget de la Commission communautaire commune pour l'année 1997 par la Cour des Comptes.

Bijlagen

Bijlage 1

Amendementen van het Verenigd College

AANPASSING 1997

Nr. 1

In artikel 3 van het ontwerp van ordonnantie houdende aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het jaar 1997 wordt de vermelding "(B.A. 01 0 1 52.02)" vervangen door "(B.A. 03 1 1 52.02)".

VERANTWOORDING

Aanpassing ingevolge het onderzoek van de ontwerpen van aanpassing van begroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het jaar 1997 door het Rekenhof.

Nr. 2

In de bijlage bij het ontwerp van ordonnantie houdende aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het jaar 1997 wordt de vermelding "(01 0 1 52.02)" vervangen door de "(03 1 1 52.02)" in de voorafgaande opmerkingen.

VERANTWOORDING

Aanpassing ingevolge het onderzoek van de ontwerpen van aanpassing van begroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het jaar 1997 door het Rekenhof.

Nr. 3

In de tabel van de bijlage bij het ontwerp van ordonnantie houdende aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het jaar 1997 wordt de "basisallocatie 01 0 1 52.02" verwijderd en vervangen door de "basisallocatie 03 1 1 52.02" in de voorafgaande opmerkingen. De bedragen worden niet gewijzigd.

VERANTWOORDING

Aanpassing ingevolge het onderzoek van de ontwerpen van aanpassing van begroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het jaar 1997 door het Rekenhof.

N° 4

A l'article 2 du projet d'ordonnance ajustement le budget général des dépenses de la Commission communautaire commune pour l'année 1997 la mention "En millions de francs" est remplacée par "*En francs*".

JUSTIFICATION

Adaptation suite à l'examen des projets d'ajustement du budget de la Commission communautaire commune pour l'année 1997.

BUDGET 1998

N° 1

Le tableau de l'annexe II du projet d'ordonnance contenant le budget général des dépenses de la Commission communautaire commune pour l'année 1998 est remplacé par le tableau joint en annexe.

JUSTIFICATION

Adaptation suite à l'examen des projets du budget de la Commission communautaire commune pour l'année 1998 par la Cour des Comptes.

Nr. 4

In artikel 2 van het ontwerp van ordonnantie houdende aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het jaar 1997 wordt de vermelding "In miljoen frank" vervangen door "*In frank*".

VERANTWOORDING

Aanpassing ingevolge het onderzoek van de ontwerpen van aanpassing van begroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het jaar 1997.

BEGROTING 1998

Nr. 1

De tabel in bijlage II bij het ontwerp van ordonnantie houdende aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het jaar 1998 wordt vervangen door de bijgevoegde tabel.

VERANTWOORDING

Aanpassing ingevolge het onderzoek van de ontwerpen van begroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het jaar 1998 door het Rekenhof.

**Budget du Fonds de financement des
constructions hospitalières et médico-sociales de
la Commission communautaire commune
de Bruxelles-Capitale**

**Begroting van het Fonds voor de financiering
van de bouw van ziekenhuizen en medisch-sociale
inrichtingen van de Gemeenschappelijke
Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad**

TABEL

TABLEAU

RECETTES

ONTVANGSTEN

*En millions de francs**In miljoenen frank*

Article	LIBELLE	Evaluation initial 1998 par article - Initiële raming 1998 per artikel	OMSCHRIJVING	Artikel
	CHAPITRE 41		HOOFDSTUK 41	
411.01	Produits des placements des disponibilités	-	Opbrengsten van beleggingen van de beschikbare gelden	411.01
411.02	Remboursements de sommes versées à titre de subvention	-	Terugbetalingen van als toelage uitgekeerde bedragen	411.02
414.01	Libéralités faites au Fonds	-	Schenkingsaan het Fonds	414.01
	CHAPITRE 44		HOOFDSTUK 44	
442.01	Emprunts	-	Leningen	442.01
	CHAPITRE 45		HOOFDSTUK 45	
450.01	Dotation de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale	450	Dotatie van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad	450.01
	Totaux pour les recettes	450	Totalen voor de ontvangsten	

DEPENSES

UITGAVEN

*En millions de francs**In miljoenen frank*

Article	LIBELLE	1998 par article - per artikel	OMSCHRIJVING	Artikel
	CHAPITRE 53		HOOFDSTUK 53	
535.02	Intervention à fonds perdus au profit de tiers dans la construction et le reconditionnement ainsi que dans les frais d'équipement et d'appareillage des hôpitaux		Niet-terugvorderbare tussenkomst aan derden voor de bouw en verbouwwerken alsook van de kosten van uitrusting en apparatuur van de ziekenhuizen	535.02
	(crédit d'engagement)	337,5	(vastleggingskredieten)	
	(crédit de paiement)	337,5	(betalingskrediet)	
535.03	Intervention à fonds perdus au profit de tiers dans la construction et le reconditionnement ainsi que dans les frais d'équipement et d'appareillage des institutions médico-sociales		Niet-terugvorderbare tussenkomst aan derden voor de bouw en verbouwwerken alsook van de kosten van uitrusting en apparatuur van de medisch-sociale inrichtingen	535.03
	(crédit d'engagement)	112,5	(vastleggingskredieten)	
	(crédit de paiement)	112,5	(betalingskrediet)	
	TOTAUX POUR LES DEPENSES		TOTALEN VOOR DE UITGAVEN	
	(crédit d'engagement)	450	(vastleggingskredieten)	
	(crédit de paiement)	450	(betalingskrediet)	

Annexe 2

Liste des institutions et services

IMP - Privé

Hama IV Les Chataignes
avenue Parmentier, 201
1150 Bruxelles
Tél : 02/771.62.78

Centre de Vie
avenue J.J. Crocq, 8
1090 Jette
Tél : 02/479.98.50

Foyer des sourds-muets
rue de la Charette, 17
1200 Bruxelles
Tél : 02/762.78.79

Thuis
Rue Zeyp, 35
1080 Bruxelles
Tél : 02/427.63.53

Home J Veldemans
avenue Jules Bordet, 132 a
1140 Bruxelles
Tél : 02/241.95.02

Timber
avenue Parmentier, 19
1150 Bruxelles
Tél : 02/772.45.62

Au Potelier
rue du Wimpelberg, 188
1120 Bruxelles
Tél : 02/268.41.13

Cité Services
rue du Ciel Bleu, 13 A bte 400
1150 Bruxelles
Tél : 02/772.31.11

Germinal
rue E. Degas, 6/03
1140 Bruxelles
Tél : 02/726.70.09

AVJ Molenbeek
rue Brunfaut, 2/03
1080 Bruxelles
Tél : 02/414.23.21

IMP - Public

Delta
Boulevard de Waterloo, 105
1000 Bruxelles
Tél : 02/535.36.42

Medori
rue de Medori, 64/68
1020 Bruxelles
Tél : 02/478.53.00

Bijlage 2

Lijst van de diensten en instellingen

MPI - Privé

Hama IV De Kastanjes
Parmentierlaan, 201
1150 Brussel
Tel 02/771.62.78

Centre de Vie
J.J. Crocq, 8
1090 Brussel
Tel : 02/479.98.50

Verblijfscentrum voor Doven
Karrestraat, 17
1200 Brussel
Tel : 02/762.78.79

Thuis
Zeypstraat, 35
1080 Brussel
Tel : 02/427.63.53

Home J Veldemans
Jules Bordetlaan, 132 a
1140 Brussel
Tel : 02/241.95.02

Timber
Parmentierlaan, 19
1150 Brussel
Tel : 02/772.45.62

Au Potelier
Wimpelbergstraat, 188
1120 Brussel
Tel : 02/268.41.13

Wijkdiensten
Blauwe Hemelstraat, 13A/400
1150 Brussel
Tel : 02/772.31.11

Germinal
E. Degasstraat, 6/03
1140 Brussel
Tel : 02/726.70.09

Molenbeek ADL
Brunfautstraat, 2/03
1080 Brussel
Tel : 02/414.23.21

MPI - Publiek

Delta
Waterloolaan, 105
1000 Brussel
Tel : 02/535.36.42

Medori
Medoristraat, 64/68
1020 Brussel
Tel : 02/478.53.00

Etablissement pour handicapés de la
Commission communautaire commune
rue de Dilbeek, 1
1082 Bruxelles
Tél : 02/465.56.94

Maisons d'accueil

Les Foyers d'Accueil
Avenue R. Vandendriessche, 34
1150 Bruxelles
Tel : 02 / 770.06.38

La Porte Ouverte
Rue du Boulet, 30
1000 Bruxelles
Tel : 02 / 513.01.08

Le Relais
Rue Vandenboogaerde, 64
1080 Bruxelles
Tel 02 / 427.45.70 ou 427.50.34

Services de réinsertion sociale

Fondation pour l'Assistance Morale aux détenus
rue de Bordeaux, 62A
1060 Bruxelles

Service Social des Etrangers
rue de la Croix, 22
1050 Bruxelles

Accueil Protestant
rue Cans, 12
1050 Bruxelles

Service de Réinsertion Sociale
rue du Boulet, 17
1000 Bruxelles

Commission Royale des Patronages
rue de la Bonté, 4a
1050 Bruxelles

Office de Réadaptation Social
Boulevard Anspach, 41
1000 Bruxelles

Services de Santé Mentale

Exil
Avenue Brugmann, 43
1060 Bruxelles

Service de santé mentale de la Commission communautaire commune
Rue de l'Hôpital, 35
1000 Bruxelles

Centre de Santé Mentale d'Anderlecht
Rue d'Aumale, 21
1070 Bruxelles

Inrichting voor gehandicapte personen van de Gemeenschappelijke
Gemeenschapscommissie
Dilbeekstraat, 1
1082 Brussel
Tel : 02/465.56.94

Onthaalhuizen

Haard en Vrede
R. Vandendriesschelaan, 34
1150 Brussel
Tel : 02 / 770.06.38

Open Deur
Kogelstraat, 30
1000 Brussel
Tel 02 / 513.01.08

Le Relais
Vandenboogaerdestraat, 64
1080 Brussel
Tel 02 / 427.45.70 of 427.50.34

Diensten voor sociale integratie

Stichting voor Morele Bijstand aan Gevangenen
Bordeauxstraat, 62A
1060 Brussel

Sociale Dienst voor Vreemdelingen
Kruisstraat, 22
1050 Brussel

Protestants Onthaal
Cansstraat, 12
1050 Brussel

Dienst voor Maatschappelijke Reïntegratie
Kogelstraat, 17
1000 Brussel

Koninklijke Commissie der Beschermcomité's
Goedheidstraat, 4a
1050 Brussel

Werk voor Sociale Wederaanpassing
Anspachlaan, 41
1000 Brussel

Diensten Geestelijke Gezondheidszorg

Exil
Brugmannlaan, 43
1060 Brussel

Dienst voor geestelijke gezondheidszorg van de Gemeenschappelijke
Gemeenschapscommissie
Gasthuisstraat, 35
1000 Brussel

Dienst Geestelijke Gezondheidszorg van Anderlecht
Aumalestraat, 21
1070 Brussel

Centre de guidance de la ville de Bruxelles
Rue Sainte-Catherine, 11
1000 Bruxelles

Centre de santé mentale Antonin Artaud
Rue du Grand Hospice, 10
1000 Bruxelles

Télé-accueil

Centre de Prévention du Suicide
Place du Châtelain, 46
1050 Bruxelles

Vaccins

Smithkline Beecham Pharma S.A.
Rue du Tilleul, 13
1332 Genval

Soins à Domicile

Croix Jaune et Blanche de Belgique
Av. Adolphe Lacomblé, 69/71
1040 Bruxelles

Croix-jaune et Blanche de Brabant
Rue de la Gaité, 119
1070 Anderlecht

Croix-jaune et Blanche de Brabant
Rue Malibran, 49
1050 Bruxelles

Croix-jaune et Blanche de Brabant
Avenue de Mai, 138
1030 Bruxelles

Croix-jaune et Blanche de Brabant
Avenue de la Liberté, 37
1081 Bruxelles

Guidance Centrum van de Stad Brussel
Sint-Katelijnestraat, 11
1000 Brussel

Geestelijke Gezondheidszorg Antonin Artaud
Grootgodshuisstraat, 10
1000 Brussel

Tele-onthaal

Centrum ter Preventie van Zelfmoord
Kasteleinsplein, 6
1050 Brussel

Vaccins

Smithkline Beecham Pharma S.A.
Rue du Tilleul, 13
1332 Genval

Thuisverzorging

Wit-Gele kruis van België
A. Lacomblélaan, 69/71
1040 Brussel

Wit-Gele Kruis
Blijdschapstraat, 119
1070 Brussel

Wit-Gele Kruis
Malibranstraat, 49
1050 Brussel

Wit-Gele Kruis
Meilaan, 138
1030 Brussel

Wit-Gele Kruis van Brabant
Vrijheidsstraat, 37
1081 Brussel

Services agréés d'aide aux familles et aux personnes âgées - Erkende diensten voor gezins- en bejaardenhulp

Services publics - Openbare diensten

02100 C.P.A.S. Service d'aide aux Familles - Maison des infirmières-4 ième étage Rue Haute, 322 1000 BRUXELLES	Tél . 02/543.64.31 02/543.64.32	02100 O.C.M.W. Gezinshulp Verpleegsterthuis 4de verdiep Hoogstraat 32 1000 BRUSSEL
03200 Service communal d'Aid eaux Familles de Jette Rue Henri Werrie, 18/20 1090 BRUXELLES	Tél . 02/423.14.77 423.14.78 423.13.23	03200 Gemeentelijke Gezinshulp van Jette Henri Werriestraat 18/20 1090 BRUSSEL
05100 C.P.A.S. de Woluwé-Saint-Pierre Avenue du Haras 100 1150 BRUXELLES	Tél . 02/773.59.00 773.59.28	05100 O.C.M.W. Sint-Pieters Woluwe Stoeterijlaan 100 1150 BRUSSEL
07800 C.P.A.S. d'Etterbeek Square Dr. Jean Joly, 2 1040 BRUXELLES	Tél . 02/648.64.00 ext. 257 211	07800 O.C.M.W. Etterbeek Dr. Jean Joly-plein 2 1040 BRUSSEL
08800 C.P.A.S. d'Ixelles Chaussée de Boondael, 92 1050 BRUXELLES	Tél . 02/641.45.36 641.41.11	08800 O.C.M.W. Elsene Boondaalsesteenweg 92 1050 BRUSSEL
08900 C.P.A.S. de Koekelberg Rue Fr. Delcoigne, 39 1081 BRUXELLES	Tél . 02/422.46.02	08900 O.C.M.W. Koekelberg Fr. Delcoignestraat 39 1081 BRUSSEL
09800 C.P.A.S. de Berchem Sainte-Agathe Avenue du Roi Albert, 88 1082 BRUXELLES	Tél. 02/468.10.80	09800 O.C.M.W. Sint-Agatha-Berchem Koning Albertstraat 88 1082 BRUSSEL
11600 Aides familiales et aides seniors de Ganshoren Avenue Charles Quint, 140 1083 BRUXELLES	Tél . 02/465.12.77	11600 Gezins-en bejaardenhulp van Ganshoren Keizer Karellaan 140 1083 BRUSSEL
12400 adresse de correspondance Service d'Aide aux Familles et aux Personnes âgées de la Commune d'Uccle Monsieur le Bourgmestre d'Uccle Place Jean Vadelst 29 1180 BRUXELLES	Commune d'Uccle Service Familial rue Victor Gambier 21 1180 BRUXELLES Tél : 348.68.24	12400 Gezinshulp van de gemeente Ukkel Victor Gambierstraat 21 1180 BRUSSEL
13600 C.P.A.S. d'Auderghem Rue E. Idiers, 37-39 1160 BRUXELLES	Tél . 02/676.49.06	13600 O.C.M.W. Oudergem E Idiersstraat 37-39 1160 BRUSSEL
14800 C.P.A.S. d'Anderlecht Rue Van Lint, 41070 BRUXELLES	Tél . 02/522.18.18 Ext. 36	14800 O.C.M.W. Anderlecht Van Lintstraat 4 1070 BRUSSEL
15000 C.P.A.S. de Forest Rue J.B. Vanpé, 50 1190 BRUXELLES	Tél . 02/376.51.00 Ext. 39	15000 O.C.M.W. Vorst J.B. Vanpéstraat 50 1190 BRUSSEL
15800 C.P.A.S. d'Uccle Chaussée d'Alseberg, 905 1180 BRUXELLES	Tél . 02/370.75.11	15800 O.C.M.W. Ukkel Alsebergsesteenweg 905 1180 BRUSSEL

17600
C.P.A.S. d'Evere
Square P. Hauwaerts, 28
1140 BRUXELLES

Tél . 02/247.65.67

17600
O.C.M.W. Evere
P. Hauwaertsplein 28
1140 BRUSSEL

17700
C.P.A.S. de Jette
Rue de l'Eglise Saint-Pierre, 47
1090 BRUXELLES

Tél . 02/426.88.67
427.30.74

17700
O.C.M.W. Jette
Sint-Pieterskerkstraat 47
1090 BRUSSEL

26900
C.P.A.S. de St. Gilles
Rue Fernand Bernier, 40
1060 BRUXELLES

Tél . 02/348.50.67

26900
O.C.M.W. Sint-Gilles
Fernand Bernierstraat 40
1060 BRUSSEL

90100
C.P.A.S. de Molenbeek St. Jean
Avenue J. Dubrucq, 82
1080 BRUXELLES

Tél . 02/428.11.51
02/428.52.59

90100
O.C.M.W. Sint-Jans-Molenbeek
J. Dubrucqlaan 82
1080 BRUSSEL

Services agréés d'aide aux familles et aux personnes âgées - Erkende diensten voor gezins- en bejaardenhulp

A.S.B.L. - V.Z.W.

07000
Service d'aide aux familles bruxelloises - Bureau 5/17
Boulevard Anspach, 6
1000 BRUXELLES

Tél . 02/279.34.02

07000
Hulp aan de Brusselse Gezinnen - Bureau 5/17
Anspachlaan 6
1000 BRUSSEL

27000
Wolu Social
Rue de la Charrette, 29
1200 BRUXELLES

Tél . 02/771.00.10

27000
Wolu Social
Karrestraat 29
1200 BRUSSEL

Service sociaux agréés - Erkende centra voor maatschappelijk werk

A.S.B.L. - V.Z.W.

SS/4004
Service Social des Etrangers
rue de la Croix, 22
1050 BRUXELLES

C.C.P.:
000-0979256-41
Fax : 02/646.43.24
Tél : 02/649.99.58

SS/4004
Sociale dienst voor Vreemdelingen
Kruisstraat, 22
1050 BRUSSEL

SS/4008
Centre social protestant
rue Cans, 12
1050 BRUXELLES

C.C.P.:
000-0063960-37
Tél : 02/512.80.80

SS/4008
Protestants sociaal centrum
Cansstraat, 12
1050 BRUSSEL

SS/4024
Services sociaux des Quartiers-1030
rue de la Poste, 156
1030 BRUXELLES

C.C.P. :
001-0642587-38
Tél : 02/218.76.88

SS/4024
Wijkmaatschappelijk Werk-1030
Poststraat, 156
1030 BRUSSEL

SS/4033
Centre de Service Social "Brabantia"
Rue de la Charité, 43
1210 BRUXELLES

C.C.P. :
000-0713596-64
Tél : 02/511.42.55

SS/4033
Centrum voor maatschappelijk werk "Brabantia"
Liefdadigheidsstraat, 40
1040 BRUSSEL

SS/4058
Centre de Service Social "Abbé Froidure"
rue Américaine, 101
1050 BRUXELLES

C.C.P. :
000-0072990-46
Fax : 02/534.70.78
Tél : 02/537.30.26

SS/4058
Maatschappelijk centrum "Abbé Froidure"
Amerikaansstraat, 101
1050 BRUSSEL

SS/4060

Centres de Contact de Bruxelles
rue du Béguinage, 5
1000 BRUXELLES

C.C.P. :
000-1199458-53
Tél : 02/219.62.16
219.63.16

SS/4060

Contactcentra van Brussel
Begijnhofstraat, 5
1000 BRUSSEL

SS/4070

La Porte Verte
rue de l'Intendant, 19
21080 BRUXELLES

C.C.P. :
001-0623219-70
Tél : 02/427.09.31

SS/4070

De Groene Poort
Opzichterstraat, 192
1210 BRUSSEL

SS/4302

Service Social de Solidarité Socialiste
rue de Parme, 28
1060 BRUXELLES

C.C.P. :
870-0001605-19
Tél : 02/537.95.45

SS/4302

Sociale Dienst van Socialistische Solidariteit
Parmastraat, 28
1060 BRUSSEL

Privé

SS/4009

Centre de service social de la Mutualité
Libérale du Brabant
place de la Reine, 51/52
1030 BRUXELLES

C.C.P. :
310-0152933-50
Tél : 02/218.63.05

SS/4009

C.M.W. van de Liberale Mutualiteiten
van Brabant
Koninginneplein, 51/52
1030 BRUSSEL

SS/4028

Mutualité "La Famille"
Boulevard Anspach 1 (6^e étage)
1000 BRUXELLES

C.C.P. :
191-0370212-26
Fax : 02/223.44.73
Tél : 02/549.75.53

SS/4028

Ziekenfonds "De Famille"
Anspachlaan 1 (6de verdieping)
1000 BRUSSEL

SS/4038

Fédération des Mutualités Socialistes du Brabant
rue du Midi, 111
1000 BRUXELLES

C.C.P. :
000-0743552-47
Tél : 02/506.96.11

SS/4038

C.M.W. van de Socialistische Mutualiteiten van Brabant
Zuidstraat, 111
1000 BRUSSEL

SS/4061

AZIMUT
Mutualité Libre
rue Léon Théodor, 89
1090 BRUXELLES

C.C.P. :
000-0649592-80
Fax : 02/425.43.09
Tél : 02/422.32.11

SS/4061

AZIMUT
Onafhankelijk Ziekenfonds
L. Theodorstraat, 89
1090 BRUSSEL

SS/4062

Fédération du Transport et des Communications
boulevard Lemonnier, 41
1000 BRUXELLES

C.C.P. :
000-0740065-52
Fax : 02/515.02.07
Tél : 02/514.11.90

SS/4062

C.M.W. Ziekenfonds voor Vervoer en Verkeer
Lemonnierlaan, 41
1000 BRUSSEL

SS/4557

Mutualité Libre 503
rue Royale Sainte-Marie, 89
1030 BRUXELLES

C.C.P. :
310-0536447-26
Fax : 02/242.10.95
Tél : 02/243.99.83

SS/4557

Onafhankelijk Ziekenfonds 503
Koninklijke Ste-Mariastraat, 89
1030 BRUSSEL

SS/4560

Unie-Mutualiteit
rue G. Simpson, 58
1083 BRUXELLES

C.C.P. :
712-0115516-72
Fax : 02/425.76.65
Tél : 02/425.47.40

SS/4560

Unie-Mutualiteit
Georges Simpsonstraat, 58
1080 BRUSSEL

Centres de consultations prématrimoniales, matrimoniales et familiales
Centra voor prematrimoniale, matrimoniale en gezinsconsultaties

N°	Dénomination	Tél. / Tel.	Benaming
8001	Centre de consultations de conseils conjugaux et de planning familial du CPAS de Bruxelles 1000 BRUXELLES	02/535.47.14	Huwelijksadvies en familieplanning van het OCMW Brussel 1000 BRUSSEL
8021	Centre de promotion conjugale et familiale des FPS du Brabant rue du Midi 120 1000 Bruxelles	02/546.14.33	Centrum voor echtelijke en familiale promotie van SVV Brabant Zuidstraat 120 1000 BRUSSEL

Annexe 3 - Bijlage 3

Contributions de la CCC dans le Fonds Spécial d'Assistance - Bijdragen van de GGC in het Speciaal Onderstandsfonds

	1995	1996	1997
C.P.A.S. Bruxelles	4.999.942	17.856.748	<i>18.661.698</i>
O.C.M.W. Brussel	4.906.573		
V.C. J. Titeca	37.386	5.668	
C.H. J. Titeca			
C.P.A.S. Etterbeek	54.750	68.700	40.950
O.C.M.W. Etterbeek			<i>1.826.763</i>
C.P.A.S. Jette			<i>43.897</i>
O.C.M.W. Jette			
C.P.A.S. Forest			<i>185.057</i>
O.C.M.W. Vorst			
C.P.A.S. Saint-Gilles			<i>1.869.021</i>
O.C.M.W. Sint-Gillis			
C.P.A.S. Schaerbeek			<i>1.738.220</i>
O.C.M.W. Schaarbeek			
C.P.A.S. Anderlecht			<i>736.235</i>
O.C.M.W. Anderlecht			
C.P.A.S. Saint-Josse-Ten-Noode			<i>829.601</i>
O.C.M.W. Sint-Joost-ten-Node			
C.P.A.S. Molenbeek-Saint-Jean			<i>901.733</i>
O.C.M.W. Sint-Jans-Molenbeek			
C.P.A.S. Ixelles			<i>2.688.985</i>
O.C.M.W. Elsene			
C.P.A.S. Berchem-Saint-Agathe			<i>102.296</i>
O.C.M.W. Sint-Agatha-Berchem			
C.P.A.S. Woluwe-Saint-Pierre			<i>18.616</i>
O.C.M.W. Sint-Pieters-Woluwe			
C.P.A.S. Watermael-Boitsfort			<i>26.034</i>
O.C.M.W. Watermaal-Bosvoorde			
C.P.A.S. Uccle			<i>9.128</i>
O.C.M.W. Ukkel			
C.P.A.S. Steenokkerzeel			<i>21.547</i>
O.C.M.W. Steenokkerzeel			

* Les montants en italique sont repris dans l'annexe de l'arrêté du Collège réuni d.d. 13 novembre 1997.

* De bedragen in cursief worden vermeld in de bijlage van het besluit van het Verenigd College d.d. 13 november 1997.

Annexe 4 - Bijlage 4

A.S.B.L. Plate forme - V.Z.W. Overlegplatform

Membres du conseil d'administration

élus aux assemblées générales du 13 mai 1996 et du 27 mars 1997 (remplacement du Dr Karel Roelandt, décédé, par le Dr Stefan Van Muylem).

Leden van de raad van beheer

verkozen op de algemene vergaderingen van 13 mei 1996 en 27 maart 1997 (vervanging van Dr. Karel Roelandt die overleden is door Dr. Stefan Van Muylem).

Secteur représenté	Membres effectifs (20)	Membres suppléants (20)
Vertegenwoordigde sector	Effectieve leden (20)	Plaatsvervangende leden (20)
Hôpitaux généraux ayant un service psychiatrique Algemene ziekenhuizen met psychiatrie afdeling		
UCL	Michel De Clercq	Jean-Paul Rousseaux
ULB	Paul Linkowski	Philippe Hubain
VUB	Ria Vanschoenwinkel	Maurice Vilrocx
Hôpitaux psychiatriques Psychiatrische ziekenhuizen		
CBI	Frans Maes	Tony Claus
	Eric Debersaques	André Passelecq
COBEPRIVE	Jan Van Ertvelde	Raoul Titeca
	Claude Petit	Francis Broeders
AEPS/VOV	Isidore Pelc	Delphine Baillon
Maisons de soins psychiatriques Psychiatrische verzorgingstehuizen		
	Damien Guilmot	Robert Pirotte
	Rita Braet	Stefan Van Muylem
Centres et services de santé mentale Diensten voor geestelijke gezondheidszorg		
LBFSM	Marc Segers	Simone Riethmuller
	Martin Petras	Marie-France De Merklene
	Mark De Vos	Alain Borlée
	Jean-Paul Matot	Claire Bronchart
	Lucie Wingender	Denis Hirsch
VMSI.FDGG	Jos Mertens	Micheline Roelandt
	Jean-Pierre Broothaerts	Julienne Wyns
	Bart Van Hoof	Toon Gailly
Initiatives d'habitations protégées Beschut wonen		
	Véronique Vercruyssen	Patrick Janssens
	Michel Vandebussche	Anne-Marie Dumoulin-Galand

Membres de l'assemblée générale
Leden van de algemene vergadering

Hôpitaux bicommunautaires
Bicommunautaire ziekenhuizen

Centre Hospitalier Jean Titeca - ASBL - VZW	Rue de la Luzerne, 11 Luzernestraat 1030 Bruxelles - Brussel	735.01.60
Clinique Générale Saint-Jean ASBL Algemene Kliniek Sint Jan VZW Clinique La Ramée ASBL - VZW	Rue du Marais, Broekstraat, 104 1000 Bruxelles - Brussel Avenue Boetendaellaan, 34 1180 Bruxelles - Brussel	221.91.11 344.18.94
Clinique Fond'Roy ASBL - VZW	Avenue Jacques Pasturlaan, 43 1180 Bruxelles - Brussel	375.44.93
Clinique Europe Saint-Michel ASBL Europa Sint Michielskliniek VZW Clinique Sanatia ASBL Kliniek Sanatia VZW Clinique Sans Souci ASBL - VZW	Rue de Linthoutstraat, 150 1040 Bruxelles-Brussel Rue du Moulin - Molenstraat, 27 1030 Bruxelles - Brussel Avenue de l'Exposition - Tentoonstellingslaan, 218 1090 Bruxelles - Brussel	739.08.90 219.03.60 478.04.33
Le Bivouac ASBL - VZW	Square des Héros - Heldenplein, 5 1150 Bruxelles - Brussel	373.95.90 373.95.91
Hôpital Universitaire Brugmann Universitair Brugmannziekenhuis Hôpital Universitaire Saint Pierre Universitair Ziekenhuis Ziekenhuis Sint-Pieter	Place Van Gehuchtenplein, 4 1020 Bruxelles - Brussel Rue Haute-Hoogstraat, 322 1000 Bruxelles - Brussel	477.27.05 535.34.12

Hôpitaux unicommunautaires néerlandophones
Unicommunautaire Nederlandstalige ziekenhuizen

Academisch Ziekenhuis, VUB Psycho-Sociaal-Centrum Sint-Alexius VZW	Laarbeeklaan, 101 - 1090 Brussel Gewijde Boomstraat, 102 - 1050 Brussel	477.41.11 512.90.33
---	--	------------------------

Hôpitaux unicommunautaires francophones
Unicommunautaire Franstalige ziekenhuizen

Chez Nous ASBL Cliniques Universitaires Saint Luc, UCL L'Equipe Foyer Hôpital Erasme, ULB	Avenue de Broqueville, 147 - 1200 Bruxelles Avenue Hippocrate, 10 - 1200 Bruxelles Rue de Veeweyde, 60 - 1070 Bruxelles Route de Lennik, 808 - 1070 Bruxelles	762.36.61 761.21.00 523.50.36 555.37.41
--	--	--

Maisons de soins psychiatriques bicommunautaires
Bicommunautaire psychiatrische verzorgingstehuizen

Clinique Sanatia ASBL Kliniek Sanatia VZW Thuis ASBL Thuis VZW	Rie du Collège - Collegestraat, 45 1050 Bruxelles - Brussel Rue Zeypstraat, 35 1080 Bruxelles - Brussel	649.25.38 427.63.53
---	--	------------------------

Initiatives d'habitations protégées bicommunautaires
Bicommunautair beschut wonen

ASBL Habitations Protégées De Lariks Beschut Wonen VZW ASBL CASMMU - VZW (Titeca) Anais) ASBLMandragora - VZW	Rue Jean Robiestraat, 29 1060 Bruxelles - Brussel Avenue Maréchal Fochlaan, 11 1030 Bruxelles - Brussel Rue de l'Arbre Bénit - Gewijde Boomstraat, 102 1050 Bruxelles - Brussel	534.50.51 241.49.77 512.90.33
ASBL Coordination Thuis-Primavera - Coördinatie Thuis Primavera VZW: - VZW - ASBL Thuis - BW-HP Primavera	Rue Zeypstraat, 35 1080 Bruxelles - Brussel Bd de Smet de Nayerlaan, 470 1090 Bruxelles - Brussel	427.63.53
ASBL Nausicaa - VZW	Square des Héros - Heldenplein, 5 1150 Bruxelles - Brussel	373.95.90 373.95.91
Huize Jan De Wachter ASBL - VZW	Rempart des Moines - Papenest, 78 1000 Bruxelles - Brussel	511.06.60

Coördinatie van initiatieven voor Beschut Wonen in het Centrum van Brussel, feitelijke VZW Coordination des initiatives d'Habitations Protégées Bruxelles Centre, ASBL Faitière. Messidor	Rue Haute - Hoogstraat, 322 1000 Bruxelles - Brussel	535.44.42
	Rue de l'Equateur - Evenaarstraat, 24 1180 Bruxelles-Brussel	375.28.70

Initiatives d'habitations protégées uncommunautaires néerlandophones
Unicommunautair Nederlandstalig beschut wonen

VZW De Dessa	Papenvest, 78 - 1000 Brussel	511.06.60
VZW Beschut Wonen «Nieuwe Thuis»	De Greefstraat, 16 - 1080 Ganshoren	426.99.74
Festina Lente VZW	Gewijde Boomstraat, 102 - 1050 Brussel	512.90.33

Initiatives d'habitations protégées uncommunautaires francophones
Unicommunautair Franstalig beschut wonen

Juan Luis Vives ASBL (PRELUDE)	Ruede Veeweyde, 60 - 1070 Bruxelles	520.83.65
Entre Autres ASBL Carrefour	Chaussée de Dieleghem, 32 - 1090 Bruxelles Ruede l'Equateur, 24 - 1180 Bruxelles	478.93.62 375.28.70

Services de santé mentale bicommunautaires
Bicommunautaire diensten voor geestelijke gezondheidszorg

Centre de Santé Mentale d'Anderlecht - Centrum Geestelijke Gezondheidszorg van Anderlecht Antonin Artaud ASBL - VZW	Rue d'Aumalestraat, 21 1070 Bruxelles - Brussel Rue du Grand Hospice - Froot Godshuisstraat, 10 1000 Bruxelles - Brussel	522.35.18 218.33.76
Exil ASBL - VZW	Avenue Brugmannlaan, 43 1060 Bruxelles - Brussel	534.53.30
Centre de Guidance de la COCOM Guidancecentrum van de GGC Centre de Guidance de la Ville de Bruxelles Guidancecentrum van Brusel-Hoofdstad	Rue de l'Hôpital - Gasthuisstraat, 35 1000 Bruxelles - Brussel Rue Sainte Catherine - Sint Katelijnestraat, 11 1000 Bruxelles - Brussel	550.06.70 513.48.85

Service de santé mentale uncommunautaires néerlandophones
Unicommunautaire Nederlandstalige diensten voor geestelijke gezondheidszorg

Centrum voor Geestelijke Gezondheid Brussel-Oost VZW	R. Vandendriesschelaan, 11 1150 Sint-Pieters-Woluwe	771.92.03
Centrum voor Welzijnszorg - Laken Dienst voor Geestelijke Gezondheidszorg VZW Dienst voor Geestelijke Gezondheidszorg Zuid-Brussel, VZW	Delvastraat, 35 1020 Brussel Van Volxemlaan, 169 1190 Brussel	428.99.00 344.46.74 343.34.73
Psycho Medisch Sociaal Konsultatieburo VZW Psycho-Sociaal Centrum Primevera VZW Psychotherapeutisch Centrum VZW	Papenvest, 78 1000 Brussel De Smet de Nayerlaan, 470 1090 Brussel Koning Albetlaan, 119 1080 Sint-Agatha-Berchem	511.06.60 478.90.90 468.31.36
Universitaire Dienst voor Geestelijke Gezondheidszorg	Triomflaan, 74 1160 Brussel	640.93.02

Service de santé mentale uncommunautaires francophones
Unicommunautaire Franstalige diensten voor geestelijke gezondheidszorg

ANAIAS ASBL	Avenue Maréchal Foch, 11 1030 Bruxelles	242.11.36
La Gerbe ASBL	Rue Thiéfry, 45 1030 Bruxelles	216.74.75
Centre de Guidance d'Etterbeek ASBL	Avenue des Casernes, 27 1040 Bruxelles	646.14.10
Psycho-Etterbeek ASBL	Rue Louis Hap, 156 1040 Bruxelles	735.84.79

Centre de Guidance d'Ixelles * adultes	Rue d'Alsace Lorraine, 22 1050 Bruxelles	511.90.84
* enfants-adolescents	Rue Sans Souci, 114 1050 Bruxelles	
Free Clinic ASBL	Chaussée de Wavre, 154A 1050 Bruxelles	512.13.14
Services de Santé Mentale de l'ULB * Psycho-Belliard Plaine	Boulevard du Triomphe, entrée 2 1050 Bruxelles	650.59.26
* Psycampus	Avenue A. Buyl, 127 1050 Bruxelles	650.20.25
* Centre de Guidance de l'Hôpital St Pierre	Rue Haute, 322 1000 Bruxelles	535.34.13
Service de Santé Mentale de Saint-Gilles ASBL 1060 Bruxelles	Rue de Bordeaux, 62A	537.11.67
Centre de Santé Mentale Epilambanein ASBL	Avenue Albert, 135 1060 Bruxelles	344.32.63
Centre-Médico-Psychologique du Service Social Juif ASBL	Avenue Ducpétiaux, 68 1060 Bruxelles	538.81.80
Centre de Guidance de Molenbeek-Saint-Jean ASBL	Rue d'Ostende, 26 1080 Bruxelles	410.01.95
Nouveau Centre Primavera ASBL	Rue Stanislas Legrelle, 48 1090 Bruxelles	428.90.04
Le Grès ASBL	Rue des 3 Ponts, 51 1160 Bruxelles	660.50.73
Centres sectorisés Forest, Uccle, Watermael-Boitsfort * adultes	Avenue Defré, 9 1180 Bruxelles	375.10.06
* enfants et adolescents	Avenue Bel Air, 88 1180 Bruxelles	343.22.84
Wolu Psycho-Social - Centre de Santé Mentale ASBL	Chaussée de Roodebeek, 471 1200 Bruxelles	762.97.20
Services de santé mentale de l'UCL * Centre Chapelle aux Champs ASBL	Clos Chapelle aux Champs, 30 Bte 3049 1200 Bruxelles	764.31.20
* Centre psycho-social «Cien vert»	Rue Fr. Gay, 102 1150 Bruxelles	762.58.15
* Le Méridien	Rue du Méridien, 68 1210 Bruxelles	218.56.08

Annexe 5

ORBEM - Secteur santé

Plan de résorption du chômage dans les secteurs relevant des compétences de la Commission communautaire commune.

36 postes TCT distribués comme suit:

Foyer des sourds et muets	2 postes	1.474.525 BEF
THUIS	1 poste	493.447 BEF
OPEN DEUR	1 poste	935.103 BEF
Accueil protestant	6 postes	5.824.654 BEF
Fondation pour l'assistance morale aux détenus	2 postes	2.310.617 BEF
Fondation Pour	1 poste	1.115.266 BEF
Service social des étrangers	7 postes	6.065.363 BEF
Centrum ter preventie van Zelfmoord	2 postes	2.803.231 BEF
Croix jaune et blanche	2 postes	1.624.926 BEF
Wit gele kruis van België	4 postes	3.216.087 BEF
La porte verte	2 postes	2.585.890 BEF
Centre de documentation et de coordination sociale	6 postes	(chiffre 1995) 6.615.534 BEF
TOTAL		35.064.643 BEF

12 postes ACS à prime majorée occupés dans l'asbl

Ariane/Centre d'accueil d'urgence 8.118.740 BEF

TOTAL 43.183.383 BEF

Secteur aide aux personnes

Pour déterminer le montant de la subvention octroyée par la Commission communautaire commune, l'ORBEM a identifié le nombre précis de postes de PRC dans des secteurs relevant des compétences de la Commission communautaire commune.

25 postes TCT distribués comme suit:

Foyer des sourds et muets	2 postes	1.474.525 BEF
THUIS	1 poste	493.447 BEF
OPEN DEUR	1 poste	935.103 BEF
Accueil protestant	6 postes	5.824.654 BEF
Fondation pour l'assistance morale aux détenus	2 postes	2.310.617 BEF
Service social des étrangers	7 postes	6.065.363 BEF
Centre de documentation et de coordination sociale	6 postes	(chiffre 1995) 6.615.534 BEF
TOTAL		23.719.243 BEF

12 postes ACS à prime majorée occupés dans l'asbl

«Ariane»/Centre d'accueil d'urgence 8.118.740 BEF

TOTAL 31.837.983 BEF

Les 3 Commissions communautaires participent en 1996 pour un montant total de 180 millions répartis selon la clé suivante:

36 millions soit 20 % pour la Commission communautaire commune.
144 millions soit 80 % pour la Commission communautaire française + la Vlaamse Gemeenschapscommissie.

Ces 144 millions sont ensuite répartis selon la clé «Saint-Michel»:

- 28,8 millions soit 20 % pour la VGC;
- 115,2 millions pour la CCF.

Bijlage 5

BGDA - Gezondheidszorg

Werkloosheidsopsloringsprogramma's in de sectoren die onder de competentie van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie vallen:

36 postes TCT distribués comme suit:

Foyer des sourds et muets	2 posten	1.474.525 BEF
THUIS	1 post	493.447 BEF
OPEN DEUR	1 post	935.103 BEF
Accueil protestant	6 posten	5.824.654 BEF
Fondation pour l'assistance morale aux détenus	2 posten	2.310.617 BEF
Fondation Pour	1 post	1.115.266 BEF
Service social des étrangers	7 posten	6.065.363 BEF
Centrum ter preventie van Zelfmoord	2 posten	2.803.231 BEF
Croix jaune et blanche	2 posten	1.624.926 BEF
Wit gele kruis van België	4 posten	3.216.087 BEF
La porte verte	2 postes	2.585.890 BEF
Centre de documentation et de coordination sociale	6 posten	(cijfer 1995) 6.615.534 BEF
TOTAAL		35.064.643 BEF

12 GECO-posten aan verhoogde premie bezet in de

VZW «Ariane»/Centre d'accueil d'urgence 8.118.740 BEF

TOTAAL 43.183.383 BEF

Gezondheidszorg

Om het bedrag te bepalen van de toelage toegekend door de gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, heeft de BGDA het juiste aantal posten in de werkloosheidsopsloringsprogramma's in de sectoren die onder de competentie van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie vallen, vastgesteld/

25 DAC-posten als volgt verdeeld:

Foyer des sourds et muets	2 posten	1.474.525 BEF
THUIS	1 post	493.447 BEF
OPEN DEUR	1 post	935.103 BEF
Accueil protestant	6 posten	5.824.654 BEF
Fondation pour l'assistance morale aux détenus	2 posten	2.310.617 BEF
Service social des étrangers	7 posten	6.065.363 BEF
Centre de documentation et de coordination sociale	6 posten	(cijfer 1995) 6.615.534 BEF
TOTAAL		23.719.243 BEF

12 GECO-posten aan verhoogde premie bezet in de

VZW «Ariane»/Centre d'accueil d'urgence 8.118.740 BEF

TOTAAL 31.837.983 BEF

De drie Gemeenschapscommissies komen in 1996 tussen voor een totaal bedrag van 180 miljoen, verdeeld volgens volgende sleutel:

36 miljoen, zijnde 20 %, voor de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.

144 miljoen, zijnde 80 %, voor de Franse- en de Vlaamse Gemeenschapscommissie.

Deze 144 miljoen zijn dan verder volgens de «Sint-Michiels»sleutel onderverdeeld:

- 28,8 miljoen, zijnde 20 %, voor de Vlaamse Gemeenschapscommissie;
- 115,2 millions pour la CCF.

Openbare sector															
A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M	N	O	P
Instelling	Acute				Plaafond art. 1, 5, 7	Ontv. subs. 78-98	Vraag 96	Subs	Subs	100 %	Werken	subs oorspr. plan 1994-1999 20,5 % BTW	31/1296 subs uitgevoerd van plan 1994-1999	1/197-1/1297 subs uitgevoerd van plan 1994-1999 21 % BTW	subs plan dd. 1/12/97 saldo 1994-1999 21 % BTW
Bedden		Sp	A/T	Totaal	16 % BTW Alig. kosten incl.	16 % BTW Alig. kosten incl.	21 % BTW incl.	16 % BTW Alig. kosten incl.	21 % BTW Alig. kosten incl.	100 % Alig. kosten incl.		Alig. kosten incl.	Alig. kosten incl.	Alig. kosten incl.	Alig. kosten incl.
Fondation Lambert	150			150	417	132,9	61	19,0	40,9	68,2	Oka, Intensieve, mortuar,...	30			30
St-Pieters	409	25	434	1380	1.016,3	921	117,1	252,7 (*)	842,3		nieuwbouw: laatste fasen	415	384,6	15,1	15,3
Brugmann	412	55	467	467	1.422	617,5	1.300	406,8	877,9	1.463,2	verbouwing/renovatie	170			170
Molitere Longchamp	191			191	523	218,3	500	155,2	335	558,3	hosp., log., rx, functiemetingen,...	105			105
Bordet	154			154	570	60,0	43	13,4	29	48,3	liften, daghospitaal...	13	16,6		16,6
Bracops	212	24	236	236	646	292,8	160	49,6	107	178,3	verpleegcentheden, scintigrafie,...	97	27,3	7,2	62,5
Etterbeck- Elsene	286			286	782	712,5	3	0,9	2	3,3	nieuwbouw: beëindigd	100	88,3	28,8	
Pachéco	145	145		145	403,8	384,2	75	22,5	47	78,3	ombouw verpleegeenh.				
INIG	32	32		32	88,7		31	9,7	20,2	33,7	aanpass. verpleegenh.				
Bloemendal	79	79		79	220		35	10,6	22	36,7	aanpass. sanitair, techn. lokalen,...				
De Kar	30	65		95	257,0		32,5	10,2	21,3	35,4	onthaal, oefenzaal, veranda, lif,...				
TOTAAL	1.844	400	25	2.269	6.710	3.435	3.162	815	1.755	3.346		930	517	51	383

(*) Subsidies op basis van 30 % in plaats van 60 %.

Secteur privé

	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M	N	O	P
	Institution	Lits	Aigus	Sp	A/T	Total	Fonds art. 1, 5, 7	Subs reçus	Demande	Subs	100 %	Travaux	sub plan initial	sub réalisés	sub réalisés	sub plan
							1/1/78 100 % 16 % TVA	1/1/78 100 % 21 % TVA	1996 100 % 21 % TVA	1/1/78 16 % TVA Frais gén. incl.	1/1/98 21 % TVA Frais gén. incl.	100 % 21 % TVA Frais gén. incl.	1994-1999 20,5 % TVA Frais gén. incl.	1994-1999 21 % TVA Frais gén. incl.	1/1/97-1/12/97	1994-1999 20,5 % & 21 % TVA Frais gén. incl.
St-Michel-Europe	304			10	314	827,9	521,6	586	91,9	196,6	655,3	nouvelle construction: dernières phases	495	197,4	53,2	244,4
Ste-Elisabeth	275				275	834,1	760,4	141	44,2	94,5	157,5	nouvelle construction: dern. phase : radiothérapie	167	172,7		
St-Jean	314			30	356	958,4	684,1	1.000	164,6	352,1	586,8	recons./rénov. profonde Q.O., unités d'hosp....	268		1,5	266,5
St-Etienne-Sanatia	180				180	486,4	311,2	325	64,6	138,2	230,3	transformation: Q.O., Usi, stérifi.,...	137	9,2		127,8
Deux Alice	163				163	450,3	862	862	270,2	577,8	963,0	nouvelle construction	12	12,4		
Cavall	281				281	780,1	750	750	124,6	266,5	444,2	réaménag. accueil, circ. transf. de réa, pédiat., etc. unités d'hosp., maternité, secur., serv. log. autocl.,...				
Basilique	92				92	262,3	34	34	10,7	22,8	38,0	aménagement des sanitaires rénovation du Q.O....	10			10
Fond'Roy				200	200	430,6	500	500	78,2	161,5	269,2	reconstruction/rénovation			2,3	
Titeca				260	260	585,1	140,3	500	76,2	161,5	269,2	reconstruction/rénovation	20			20
Sans Souci				145	145	319,7	13,1	500	78,2	181,5	269,2	reconstruction/rénovation	110	3,8		106,2
Fondation Psychogériatrie				90	90	250,7	430	430	78,2	161,5	269,2	nouvelle construction: transfert de l'hospitalisat.				
* Total	1.609	102	645	2.356	6.186	2.431	5.629	1.083	2.295	4.152	1.239	398	57	792		

bsides sur base 30 % au lieu de 60 %.

Privé sector	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M	N	O	P
Instelling	Acute					Plaafond art. 1, 5, 7	Omv. subs.	Vraag %	Subs	Subs	100 %	Werken	subs oorspr. plan 1994-1999	31/12/96	1/1/97-1/12/97	subs plan dd. 1/12/97
	Bedden		Sp	A/T	Totaal	16 % BTW	16 % BTW	21 % BTW	16 % BTW	21 % BTW	21 % TVA	her./voll.renov. Q.O., hosp. afd. laatste fase : radioth.	20,5 % BTW	1994-1999	21 % BTW	20,5 % & 21 % BTW
						Alg. kosten incl.	Alg. kosten incl.	incl.	Alg. kosten incl.	Alg. kosten incl.	Alg. kosten incl.		Alg. kosten incl.	Alg. kosten incl.	Alg. kosten incl.	Alg. kosten incl.
Europa-St-Michiel	304	10	314	827,9	521,6	586	91,9	196,6	655,3			nieuwbouw: laatste fase	495	197,4	53,2	244,4
St-Elisabeth	275	275	834,1	760,4	141	44,2	94,5	157,5				nieuwbouw: laatste fase : radioth.	167	172,7		
St-Jan	314	30	356	958,4	684,1	1.000	164,6	352,1	586,8			her./voll.renov. Q.O., hosp. afd.	268		1,5	266,5
St-Etienne-Sanata	180	180	486,4	311,2	325	64,6	138,2	230,3				aanpass.: Q.O., Uzi, sterili...	137	9,2		127,8
Deux Alice	163	163	450,3		862	270,2	577,8	963,0				nieuwbouw	12	12,4		
Cavell	281	281	780,1		750	124,6	266,5	444,2				aanpass., onth., circ. transf. rea. pediat., enz. hosp. afd., verlosk., veilighe., dienst, log. autocl.,...				
Basilique	92	92	262,3		34	10,7	22,8	38,0				aanpass. sanitair verbouw. Q.O....	10			10
Fond'Roy		200	430,6		500	78,2	161,5	269,2				verbouw. - nieuwbouw			2,3	
Titeca		260	585,1		500	76,2	161,5	269,2				verbouw. - nieuwbouw	20			20
Sans Souci		145	319,7		500	78,2	181,5	269,2				verbouw. - nieuwbouw	110	3,8		106,2
Stichting Psychogeriatric		90	250,7		430	78,2	161,5	269,2				nieuwbouw: aanpass. verpleegeenh.				
Totaal	1.609	102	6.186	2.431	5.629	1.083	2.295	4.152	1.239	398	57	792				

(*) Subsidies op basis van 30 % in plaats van 60 %.

Annexe 7

Conférence de presse des ministres Chabert et Hasquin

13 novembre 1997

RENOVATION EN PROFONDEUR DU PARC HOSPITALIER
BICOMMUNAUTAIRE DE LA
REGION DE BRUXELLES CAPITALE
A L'AUBE DU 21^{ème} SIECLE

1° Ligne de politique générale

A l'occasion des discussions budgétaires annuelles, se posent chaque fois des problèmes au niveau des allocations de base le plus importantes de la section santé, notamment celles du calendrier des constructions hospitalières. Une approche sur base annuelle n'est pas souhaitable ici.

En tant que Ministres chargés de la Politique de Santé, nous avons le plaisir de pouvoir annoncer et commenter aujourd'hui un effort très considérable pour ce secteur. En effet, le programme de constructions hospitalières qui a été approuvé aujourd'hui par le Collège réuni, représente une injection budgétaire d'un peu plus de 4 milliards.

Cette injection financière doit permettre aux hôpitaux bruxellois d'adapter leurs infrastructures aux besoins du 21^{ème} siècle. Quand la fragilité de l'homme est en jeu, c'est-à-dire, quand il devient patient, il mérite des soins professionnels et bien encadrés. Ce programme de constructions hospitalières y contribue.

Dans ce contexte nous avons plaidé pour :

1° Une approche globale.

- Au niveau du secteur hospitalier dans son ensemble, un rattrapage total du retard de la reconstruction des hôpitaux bruxellois bicommunautaires s'impose. Ce retard a notamment été causé notamment par la politique du frigo d'avant de la réforme de l'Etat de 1989. Depuis le début de cette législature, seul les projets en cours et les travaux nécessaires pour des raisons de sécurité, avaient été amputés considérablement à l'occasion des ajustement budgétaires 1995 et de l'élaboration des budgets 1996 et 1997. La politique du coup par coup n'a en l'occurrence pas de sens.
- Pour chaque dossier individuel un projet global et complet est soumis, indiquant clairement la situation finale à atteindre, éventuellement répartie en phases. La soi-disant politique du "saucissonnage", mène à des projets généralement plus chers et déséquilibrés qui témoignent d'ailleurs toujours d'une conception cohérente.

2° Une vision pluriannuelle.

Vu, d'une part, l'importance que représente le renouvellement de l'infrastructure hospitalière (au niveau budgétaire, au niveau du temps) et, d'autre part, la difficulté des constructions sur le site, sans mettre en péril l'exploitation courante, une vision pluriannuelle s'impose. Il est déraisonnable de porter en compte sur des budgets annuels des projets dont l'exécution est nécessairement étalée sur plusieurs années. En outre, l'engagement pour une phase déterminée, implique nécessairement la réalisation d'une phase suivante, afin de ne pas porter préjudice à la continuité du service.

3° Une exécution étalée sur un maximum de 12 ans.

Fournir chaque année des moyens insuffisants ne constitue pas une politique intelligente. La prolongation des délais d'exécution des travaux

Bijlage 7

Persconferentie van ministers Chabert en Hasquin

13 november 1997

GRONDIGE VERNIEUWING VAN HET BICOMMUNAUTAIR
ZIEKENHUISPARK
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST
OP DE VOORAVOND VAN DE 21ste EEUW

1° Algemene politieke lijn.

Naar aanleiding van de jaarlijkse begrotingsbesprekingen, stelt zich het steeds terugkerende probleem van de belangrijkste begrotingspost in de afdeling gezondheid, de bouwkalender van de ziekenhuizen. Een benadering op jaarbasis is hiervoor niet aangewezen.

Het doet ons als Ministers bevoegd voor het Gezondheidsbeleid bijzonder genoeg om vandaag een zeer gewichtige inspanning voor deze sector te kunnen aankondigen en toelichten. Inderdaad, het bouwprogramma dat vandaag in het Verenigd College werd goedgekeurd vertegenwoordigt een budgettaire injectie van iets meer dan vier miljard.

Hiermee krijgen de Brusselse ziekenhuizen de kans om hun infrastructuur aan te passen aan de noden van de 21^{ste} eeuw. Op het ogenblik dat een mens op zijn kwetsbaarst is, namelijk wanneer hij een patiënt is, verdient hij of zij een professionele en goed omkaderde verzorging. Dit bouwprogramma maakt dit mee mogelijk.

Bij het opstellen van deze bouwkalender hebben wij gepleit voor :

1° Een all-in benadering.

- Wat de globale ziekenhuissector betreft, is een volledige inhaalbeweging van de architecturale achterstand van de Brusselse bicommunautaire ziekenhuizen aangewezen. Die achterstand is onder meer het gevolg van de ijskastpolitiek van vóór 1989. Bovendien werden sinds het begin van de legislatuur, enkel de nog lopende projecten en deze absoluut noodzakelijk om veiligheidsredenen, goedgekeurd. Immers, de beschikbare middelen werden sterk teruggeschoefd naar aanleiding van de budgettaire aanpassingen in 1995 en de uitwerking van de budgetten 1996 en 1997.
- Per individueel dossier moet een allesomvattend masterplan voorgelegd worden, waarin de beoogde eindtoestand, via eventuele faseringen, duidelijk naar voren gebracht wordt. Een zogenaamde "saucisoneringspolitiek" geeft over het algemeen op termijn gezien, duurdere projecten, die daarenboven niet altijd van een coherent concept getuigen.

2° Een meerjarenvisie.

Gezien het belang eigen aan de vernieuwing van ziekenhuisinfrastructuur (qua budget en timing) enerzijds, en anderzijds de moeilijkheid van bouw veelal in situ zonder de aan gang zijnde exploitatie in gevaar te brengen, dringt een meerjarenvisie zich op. Het heeft geen zin om projecten, waarvan de uitvoering over verschillende jaren gespreid is, jaarlijks te budgetteren. Bovendien impliceert een engagement tot een bepaalde fase veelal noodzakelijkerwijze de realisatie van een volgende fase, teneinde de continuïteit van de dienstverlening niet in gevaar te brengen.

3° Een uitvoering gespreid over maximum 12 jaar.

Het hier en daar een doekje voor het bloeden geven, maakt dat het bloeden lang duurt. Het lang rekken van de uitvoeringstermijn van de bouw

de construction coûte, outre les autres problèmes qui en résultent, très cher au pouvoir subsidiant et aux institutions concernées.

2° Moyens supplémentaires accordés par la Région

Afin de réaliser cette ligne d'action et de donner de nouvelles impulsions au mouvement de rattrapage de la rénovation des infrastructures hospitalières bruxelloises désuètes, un besoin incontestable de moyens supplémentaires avait été constaté.

La Région s'est déclarée disposée à augmenter à 337,5 millions le budget annuel de la Commission Communautaire Commune pour les investissements dans les constructions hospitalières (112,5 millions pour le secteur de l'Aide aux Personnes). Ainsi, un fonds d'investissement est créé qui garantira à l'avenir l'octroi de ces montants annuels.

Cette intervention supplémentaire de la part de la Région donnera une marge d'action considérablement plus grande et permettra la concrétisation d'un programme d'investissement plus réaliste, sans pour autant que toutes les demandes puissent être satisfaites.

3° Processus adopté pour l'élaboration du programme de constructions hospitalières.

- Mi-1996 tous les hôpitaux ont été invités individuellement à introduire leurs projets, à les exposer et à les motiver. Sur base de ces données, une analyse des besoins du secteur hospitalier dans son ensemble a été réalisée.
- Les demandes introduites par les établissements ont été comparées, toutes de la même façon, avec : - les règles de l'AR du 04/09/78 fixant le coût maximum par lit; - les subsides déjà octroyés entre le 1/1/78 et le 31/12/96.
- On avait ainsi obtenu des montants permettant une comparaison parfaite, notamment des demandes de subvention plafonnées par la loi déduction faite des subsides attribués.
- Sur base des dossiers susmentionnés, des critères ont été fixés (entre autres normes de sécurité incendie, adaptations aux exigences de confort et de qualité, rationalisation en fonction de fusion, groupement ou association, législation des hôpitaux (actuelle et future), exploitation durant les travaux ..) afin de rester endéans les limites du budget disponible (4.050 millions étalés sur 12 ans).

Pour les hôpitaux des CPAS, on a donc proposé des subventions pour un montant de 1.755 millions, ce qui correspond à 3.346 millions de travaux (tableau 1). Pour les hôpitaux privés, on a proposé des subventions pour un montant de 2.294,5 millions, ce qui correspond à 4.151,9 millions de travaux (tableau 2).

Les Ministres de la Santé,

H. HASQUIN

J. CHABERT

werken kost, los van de overige problemen die dit met zich meebrengt, enorm veel geld, zowel voor de subsidiërende overheid als voor de betrokken instellingen.

2° Behoeftte aan bijkomende middelen van het Gewest.

Teneinde een inhaalbeweging voor de vernieuwing van de sterk verouderde Brusselse ziekenhuisinfrastructuur een nieuwe impuls te geven, werd een onmiskenbare behoefte aan bijkomende middelen vastgesteld.

De Gewestregering heeft zich akkoord verklaard om de jaarlijkse begroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor de ziekenhuisinvesteringen op te trekken naar 337,5 miljoen (+ 112,5 miljoen voor de welzijnssector). Aldus wordt een investeringsfonds gecreëerd die deze jaarlijkse bedragen veilig stelt voor de toekomst.

Deze bijkomende steun van het Gewest geeft beduidend meer adempunt en maakt een realistischer investeringsprogramma mogelijk zonder uiteraard aan alle aanvragen te kunnen voldoen.

3° Toegepaste werkwijze voor het opstellen van het bouwprogramma van de ziekenhuizen.

- Midden 1996 werden alle ziekenhuizen individueel uitgenodigd om hun projecten in te dienen, te motiveren en toe te lichten. Op basis hiervan werd een analyse gemaakt van de behoeften voor de hele ziekenhuissector.
- De ingediende vragen van de instellingen werden allen, op dezelfde wijze, vergeleken met de regels van het KB 04/09/78 tot vaststelling van de maximumkostprijs per bed, met name van de wettelijk geplafonneerde subsidiebedragen, verminderd met de reeds ontvangen subsidies 1/1/78 en 31/12/96.
- Aldus werden perfect vergelijkbare bedragen bekomen, namelijk van de wettelijk geplafonneerde subsidieaanvragen, verminderd met de reeds ontvangen subsidies.
- Vertrekkend van de zoals hierboven aanvaardbaar gemaakte dossiers, werden criteria (onder meer brandbeveiligingsnormen, aanpassing aan vereisten van comfort en kwaliteit, rationalisatie in functie van fusie, groepering of samenwerkingsverband, wetgeving op het vlak van de ziekenhuizen (huidige en trends), exploitatie tijdens de werken, ...) vastgelegd, teneinde binnen het beschikbare budget (4.050 miljoen gespreid over 12 jaar) te blijven.

Voor de OCMW- ziekenhuizen worden aldus voor 1.755 miljoen subsidies voorgesteld, hetgeen overeenkomt met 3.346 miljoen werken (tabel 1). Voor de privé-ziekenhuizen worden voor 2.294,5 miljoen voorgesteld, hetgeen overeenkomst met 4.151,9 miljoen werken (tabel 2).

De Ministers van Gezondheid,

H. HASQUIN

J. CHABERT

Annexe 8**"CONCERTATION TOXICOMANIES BRUXELLES"**

Période du 01/4/1997 au 30/09/1997

**Rapport intérimaire
(deuxième de la 5ème convention)**

Ce rapport intérimaire, approuvé par le Comité d'Accompagnement en sa séance du 25 septembre 1997, couvre le deuxième semestre de la cinquième convention portant sur la réalisation du programme "Concertation Toxicomanies Bruxelles" signée le 28/11/1996 et rend compte des progrès accomplis pour chacun des points du programme. Il ne vise pas à être exhaustif mais tente principalement d'éclairer les Ministres sur la réalisation concrète des étapes qui aboutiront finalement aux objectifs visés par le programme.

L'essentiel du travail ainsi que la grande majorité du temps du coordonnateur a été consacré au point 3 : « Soutenir et coordonner la prévention », principalement pour la journée qui a eu lieu le 22 avril 1997. Une deuxième part du travail a été consacrée à la finalisation du dépliant d'information destiné au personnel des hôpitaux généraux bruxellois. Ces deux points ont chacun fait l'objet d'un rapport séparé car ils dépendaient de conventions supplémentaires.

Un temps très important a dû être consacré à la gestion et à la comptabilité, vu l'existence de plusieurs conventions simultanées.

Ce rapport reprend succinctement les activités liées aux divers points du programme, mais il faudra se référer au rapport final de la journée d'étude pour ce point particulier. Il faudra également consulter le rapport lié à la convention pour la réalisation du dépliant en complément de ce qui est indiqué sous le point 2.

Ne sont pas reprises dans ce rapport les multiples réunions ponctuelles et de moins d'une journée auxquelles le coordonnateur a répondu ou qu'il a suscitées.

Point 1. Rassembler les données statistiques de façon systématique.

Le travail entrepris début 1996 a été finalisé, et le premier rapport épidémiologique, comprenant près de 2.000 enregistrements, publié.

Un logiciel encore amélioré a été réalisé, accompagné des instructions d'encodage et de la grille de codification, et il a été installé dans les institutions participantes.

Le transfert des données des centres de santé mentale et leur ajout à la base régionale se fera lors d'une étape ultérieure. Les contacts et les courriers multiples avec le CCAD ou les responsables des institutions qui utilisent la fiche du CCAD n'ont toujours pas, à ce jour, fait l'objet de réponse ni réaction officielle.

**Point 2 Elaborer et diffuser un vade-mecum
des services et des personnes ressources**

Le rapport d'activités complet a été envoyé à l'Administration avec les comptes se rapportant à cette convention.

Le dépliant a été réalisé dans les deux langues et corrigé selon les indications des membres du Comité d'accompagnement. Il a été imprimé et un courrier signé par les Ministres, accompagné de quelques exemplaires, a été adressé aux directions médicales, administratives et de nursing des hôpitaux bruxellois. Plusieurs demandes sont déjà parvenues à

Annexe 8**"OVERLEG DRUGGEBRUIK BRUSSEL"**

Periode van 01/04/1997 tot 30/09/1997

**Tussentijds verslag
(tweede van de 5de conventie)**

Dit tussentijds verslag, goedgekeurd door het Begeleidingscomité op zijn vergadering van 25 september 1997, dekt het tweede semester van de vijfde conventie, houdende de verwezenlijking van het programma "Overleg Druggebruik Brussel", dat op 28.11.1996 werd ondertekend en brengt verslag uit over de vooruitgang voor elk van de programmapunten. Het wil niet compleet zijn, maar wil de Ministers inlichten over de concrete verwezenlijking van de fasen die naar de doelstellingen van het programma moeten leiden.

Het leeuwendeel van het werk en van de tijd van de coördinator werd besteed aan punt 3 : "Preventie ondersteunen en coördineren", meer bepaald aan de dag die op 22 april 1997 werd gehouden. Een tweede deel van het werk werd besteed aan de afwerking van de informatiefolder voor het personeel van de algemene ziekenhuizen van Brussel. Vermits elk van deze punten onder bijkomende conventies vielen, werd een afzonderlijk verslag voor elk van hen opgesteld.

Er werd veel tijd besteed aan het beheer en de boekhouding door het bestaan van verschillende gelijklopende conventies.

Dit verslag geeft de activiteiten van de verschillende programmapunten beknopt weer, maar we verwijzen naar het eindverslag van de studiedag voor dit specifiek punt. Verder moet het verslag worden geraadpleegd van de conventie voor de verwezenlijking van de folder, naast datgene wat onder punt 2 wordt vermeld.

De talrijke regelmatige vergaderingen van minder dan één dag waarop de coördinator aanwezig was of die hij bijeenriep, worden niet in dit verslag vermeld.

Punt 1. Epidemiologische gegevens systematisch verzamelen

Het werk dat begin 1996 werd opgestart, werd afgerond en het eerste epidemiologische verslag met ongeveer 2.000 registraties, werd gepubliceerd.

Er werd een verbeterde software gemaakt, aangevuld met instructies voor de invoering en met een codetabel. Ze werd in de deelnemende instellingen geïnstalleerd.

De overdracht van de gegevens van de centra voor geestelijke gezondheidszorg en hun toevoeging aan de regionale database wordt in een volgende fase uitgevoerd. Er kwam op dit ogenblik nog geen officieel antwoord of reactie op de contacten met en de talrijke brieven naar de CCAD of de verantwoordelijken van instellingen die het bestand van de CCAD gebruiken.

**Punt 2. Vademecum bestaande diensten
uitwerken en verspreiden**

Het volledig verslag van de activiteiten werd naar het Bestuur verzonden, samen met de rekeningen voor deze conventie.

De folder werd uitgevoerd in beide landstalen en verbeterd op aanwijzing van het Begeleidingscomité. Het werd gedrukt en enkele exemplaren werden samen met een brief, ondertekend door de Ministers naar de medische en administratieve directies en de directie nursing van de Brusselse ziekenhuizen gestuurd. Het Bestuur van de Gemeenschap

l'Administration de la Commission Communautaire Commune, qui gère les envois, pour demander des exemplaires à distribuer à leur personnel.

Point 3 Soutenir et coordonner la prévention

Ce point a fait l'objet d'un rapport circonstancié qui a été transmis à l'Administration lors de la remise des comptes portant sur la première part des dépenses. Le coordonnateur a reçu une série de rapports d'atelier destinés à une future publication des Actes de la Journée. D'autres textes doivent encore venir s'y rajouter mais un budget prévisionnel a d'ores et déjà été proposé aux membres du Comité d'accompagnement.

Point 4 Encourager l'accueil des toxicomanes par les intervenants non spécialisés de première ligne

Les contacts avec les acteurs non spécialisés de première ligne se poursuivent, suite à la journée d'étude sur la prévention. Le coordonnateur examine actuellement la possibilité de prendre part à la prochaine semaine européenne de prévention, prévue pour 1998.

Points 6 et 7 Etablir une coordination entre les différents niveaux de pouvoir en Belgique. Collaborer à la coordination internationale

Le coordonnateur, dans le cadre de ses activités de coordination au niveau belge, a participé aux nombreuses réunions REITOX avec le VAD, le CCAD, l'ASL et le Point focal belge.

Il a finalisé le travail portant sur les sous-tâches 2.1 (équivalents linguistiques en épidémiologie) et 3.2 (comparaison des systèmes d'enregistrement existant au niveau national). Ces tâches constituent la participation obligatoire du Point focal belge aux travaux de l'Observatoire européen des drogues et des toxicomanies.

Il a rencontré, tenu informé ou répondu aux demandes d'information pour la réalisation de rapports nationaux les représentants des administrations bruxelloises ainsi que la Représentation permanente de la Belgique auprès de l'Union Européenne, le Représentant permanent auprès du Groupe Pompidou, le correspondant auprès de l'UNDCP et les Représentants belges au Conseil d'administration et au Conseil scientifique de l'EMCDDA. Il a participé à la réunion des Points focaux à Lisbonne et à la 26ème réunion des Experts en épidémiologie du Groupe Pompidou.

Point 8 Revaloriser les centres spécialisés

Le coordonnateur a poursuivi les contacts avec la Fedito, la Ligue de santé mentale et l'Overleg Middelengebruik Brussel.

Il a rendu visite à De Sleutel, qui a reçu l'information complète sur les propositions d'enregistrement des données en Région bruxelloise. Le CASC et In-Dépendances ont proposé de participer à l'enregistrement des données et ont reçu information et logiciel.

L'appel d'offres concernant le cycle de sensibilisation des forces de Police et de Gendarmerie, après approbation par le Comité d'accompagnement, a été largement diffusé et deux offres (une néerlandophone et une francophone) ont été adressées pour sélection par le Comité d'accompagnement.

pelijke Gemeenschapscommissie dat de verzendingen beheert, kreeg reeds verschillende aanvragen voor de verzending van exemplaren die bestemd zijn voor het personeel van deze ziekenhuizen.

Punt 3. Preventie ondersteunen en coördineren

Dit punt vormde het onderwerp van een uitvoerig verslag dat aan het Bestuur werd overhandigd samen met de rekeningen voor het eerste deel van de uitgaven. De coördinator ontving een reeks atelierverslagen, die bestemd zijn voor latere publicatie als "Notulen van de Dag". Er worden nog andere teksten verwacht, maar er werd reeds een voorbegroting voorgesteld aan de leden van het Begeleidingscomité.

Punt 4. Niet gespecialiseerde eerstelijnszorg aanmoedigen in de opvang van drugverslaafden

De talrijke contacten met niet gespecialiseerde eerstelijnsinterveniënten worden vervolgd, naar aanleiding van de studiedag over preventie. Op dit ogenblik onderzoekt de coördinator de mogelijkheid om deel te nemen aan de volgende Europese week van de preventie, voorzien voor 1998.

Punten 6 en 7 Coördinatie tussen verschillende niveaus in België Coördinatie internationaal uitbouwen

In het kader van zijn coördinatie op Belgisch niveau nam de coördinator deel aan de talrijke vergaderingen REITOX met de VAD, de CCAD, de ASL en het Belgisch Focuspunt.

Hij beëindigde het werk betreffende de sub-taken 2.1 (linguïstische equivalenten in epidemiologie) en 3.2 (vergelijking van de bestaande registratiesystemen op nationaal vlak). Deze taken vormden de verplichte bijdrage van het Belgisch Focuspunt aan de werkzaamheden van het Europees Waarschuwingencentrum voor Drugs en Drugsverslaving.

Hij ontmoette vertegenwoordigers van de Brusselse Besturen, alsook de Permanente Vertegenwoordiging van België bij de Europese Unie, de Permanente vertegenwoordiger van de Groep Pompidou, de correspondent bij de UNDCP en de Belgische vertegenwoordigers bij de Beheerraad en de Wetenschappelijke Raad van de EMCDDA, lichte hen in of antwoordde op hun verzoeken om informatie voor de redactie van nationale verslagen. Hij nam deel aan de vergadering van de Focuspunten in Lissabon en aan de 26ste vergadering van de Deskundigen Epidemiologie van de Groep Pompidou.

Punt 8. Tussenkomen bij de bevoegde instanties in verband met de bestaanszekerheid van de gespecialiseerde instellingen

De coördinator vervolgde de contacten met Fedito, met de Ligue de santé mentale en met het Overleg Middelengebruik Brussel.

Hij bezocht De Sleutel, die volledig ingelicht werd over de voorstellen voor gegevensregistratie in het Brusselse Gewest. CASC en In-Dépendances stelden voor om deel te nemen aan de gegevensregistratie en ontvingen de vereiste informatie en software.

De aanbesteding rond de sensibiliseringscyclus voor politie en rijkswacht werd - na goedkeuring door het Begeleidingscomité - op grote schaal verspreid en twee aanbiedingen (een Nederlandstalige en een Franstalige) werden voor selectie aan het Begeleidingscomité voorgelegd.

**Point 10 Le Comité de concertation et de coordination,
le Comité d'accompagnement**

Le Comité de concertation et de coordination s'est réuni les 28/5, 25/6 et 25/9/1997. Les comptes et rapports des conventions « journée d'étude sur la prévention » et « vade mecum pour les hôpitaux généraux » ont « été approuvés.

Le Comité d'accompagnement s'est réuni les 29/4, 7/5, 27/5 et 26/6/1997. Les sujets abordés portent sur les activités et situations problématiques rencontrées par le Centre Transit, le premier rapport épidémiologique 1996 et la problématique des établissements d'enseignement confrontés à la consommation de drogues dans leur population. Il a été décidé que cette dernière question ferait l'objet d'un groupe de travail spécifique au cours de l'année prochaine.

**Punt 10. Coördinerende Stuurgroep,
Begeleidingscomité**

De Coördinerende Stuurgroep vergaderde op 28.05, 25.06, 25.09.1997. De rekeningen en verslagen van de conventies "studiedag preventie" en "vademecum voor de algemene ziekenhuizen" werden goedgekeurd.

Het Begeleidingscomité vergaderde op 29.04, 07.05, 27.05 en 26.06.1997. De aangekaarte onderwerpen hadden betrekking op de activiteiten van en de probleemsituaties waarmee het centrum Transit wordt geconfronteerd, op het eerste epidemiologische verslag 1996 en op de problematiek van de onderwijsinstellingen die worden geconfronteerd met druggebruik onder hun studenten. Er werd besloten om in de loop van volgend jaar een specifieke werkgroep rond deze laatste kwestie op te richten.